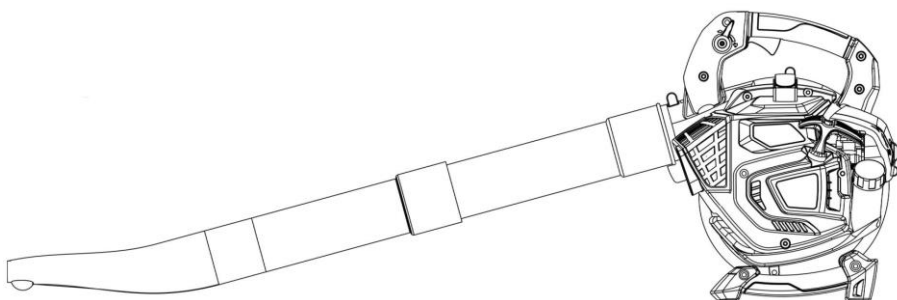


PUHALNIK / SESALNIK

Villager VBV 230 E

ORIGINALNA NAVODILA ZA UPORABO



POMEMBNA VARNOSTNA NAVODILA

- Pred uporabo preglejte napravo. Zamenjajte manjkajoče ali poškodovane dele.
- Preverite dovod goriva. Vsi pritrditveni elementi morajo biti dobro nameščeni. Zamenjajte počene, okrušene ali poškodovane dele. Ne uporabljajte naprave s poškodovanimi ali odvitimi deli.
- Pred uporabo preglejte delovno območje in iz delovnega območja odstranite odpadke in trde ostre predmete, kot je steklo, žica, itd.
- Bodite pozorni, saj med delom obstaja nevarnost poškodb glave, rok ali nog.
- Otroci, druge osebe in živali se morajo odmakniti iz delovnega območja. Vse osebe in živali morajo biti od delovnega območja oddaljeni vsaj 15 m. Tudi v širšem delovnem območju obstaja nevarnost poškodb zaradi letečih delcev. Osebe v bližini delovnega območja morajo uporabljati zaščitna očala. Če se osebe v bližini približajo napravi med delom, jo morate takoj izklopiti.
- Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.
- Pritisnite na stikalo za plin in ga spustite ter preverite, če se samodejno vrne na začetni položaj. Vse popravke in nastavitve opravite pred uporabo.
- Naprave ne uporabljajte če ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog in zdravil.
- Napravo lahko uporabljajo samo odrasle osebe. Naprave ne smejo uporabljati otroci ali druge neusposobljene osebe.
- Pred uporabo se seznanite z delovanjem naprave in s stikali za upravljanje.

MED DELOM

- Nikoli ne vklaplajte ali uporabljajte naprave v zaprtih prostorih ali stavbah. Vdihavanje izpušnih plinov je smrtno nevarno. Napravo lahko uporabljate samo zunaj ali v dobro prezračevanih prostorih.
- Napravo uporabljajte samo podnevi ali pri dobri razsvetljavi.
- Preprečite nezaželen zagon. Preden povlečete zagonsko ročico, morate biti pripravljeni na vklop. Pred vklopom morata biti uporabnik in naprava v stabilnem položaju.
- Napravo uporabljajte samo za predpisan namen.
- Ne iztegujte naprave. Ves čas imejte trdno stojišče in bodite v ravnotežju.
- Napravo držite z obema rokama na ročajih ali držalnih površinah.
- Roke, glava in stopala morajo biti oddaljeni od gibljivih delov.
- Ne dotikajte se motorja ali izpuha, saj se med delom segrevata, zaradi česar obstaja velika nevarnost opeklin. Pazite, saj so deli vroči še nekaj časa po izklopu.

- Napravo uporabljajte z ustrezno hitrostjo za najbolj učinkovito razpihovanje ali sesanje.
- Ne uporabljajte naprave z odvitimi ali poškodovanimi deli. Pred popraviljem ali vzdrževanjem izklopite motor in odstranite kabel s svečke.
- Uporabljajte samo originalne nadomestne dele ali dele, priporočene s strani proizvajalca. Originalne dele dobite samo pri pooblaščenih prodajalcih. Uporaba neoriginalnih ali neustreznih delov lahko povzroči veliko nevarnost poškodb in razveljavi garancijo.
- Naprava mora biti čista in brez ostankov umazanije.
- Poškodovan izpuh ali lovilec isker takoj zamenjajte in zmanjšajte nevarnost požara. Motor in izpuh morata biti čista. Odstranite ostanke trave, listja, saj ali odvečnega maziva.

DRUGA VARNOSTNA OPOZORILA

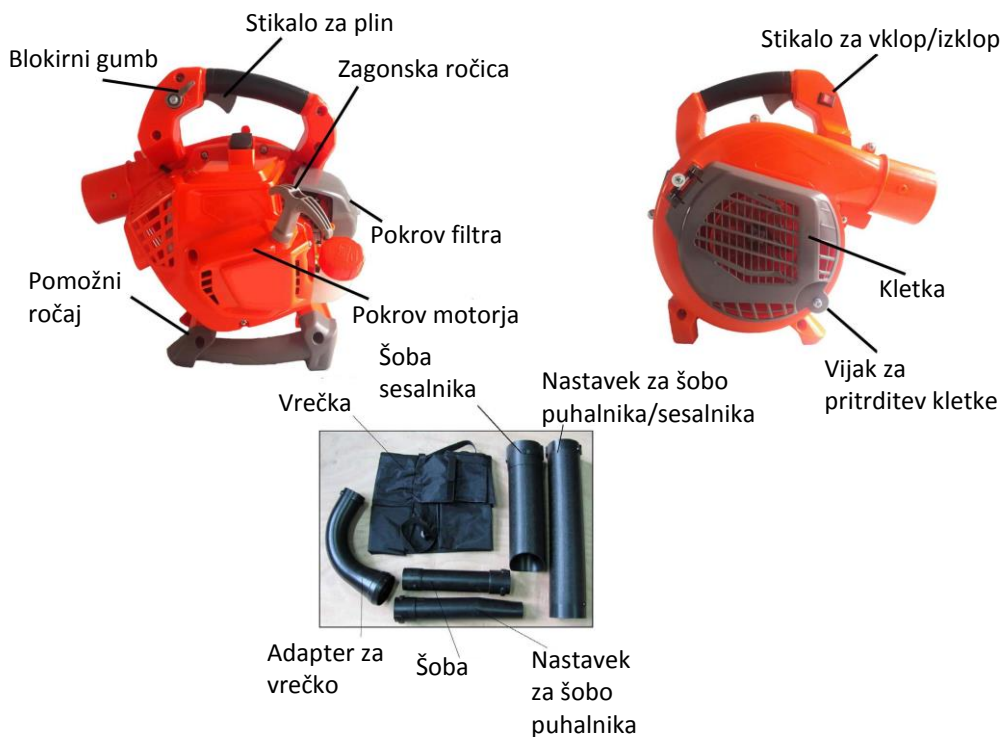
- Pred shranjevanjem ali transportom počakajte, da se motor ohladi.
- Napravo shranjujte v suhem in zavarovanem prostoru (zaklenjen ali dvignjen ter zaščiten pred nepooblaščenim dostopom), izven dosega otrok.
- Naprave ne smete čistiti z vodo in je ne izpostavljajte vlagi ali drugim tekočinam. Ročaji morajo biti čisti. Po vsaki uporabi napravo očistite. Preberite navodila za čiščenje in shranjevanje.
- Navodila za uporabo shranite skupaj z napravo, kjer so vedno na voljo. Pri posojanju ali prodaji vedno priložite navodila za uporabo.

VARNOSTNI IN MEDNARODNI SIMBOLI

Na napravi in v navodilih so simboli in piktogrami, ki opozarjajo na različne nevarnosti ali označujejo posamezne dele. Preberite ta navodila in se seznanite z njihovim pomenom.

I	ON/OFF Stikalo za ON/START/DELO	O	ON/OFF stikalo za IZKLOP
	OPOZORILO! PREBERITE NAVODILA ZA UPORABO: Pred uporabo preberite ta navodila in upoštevajte varnostna opozorila, saj v nasprotnem primeru obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb uporabnika in/ali oseb v bližini.		OPOZORILO! OSEBE V BLIŽINI SE MORAJO ODMAKNITI: Otroci, osebe in živali se morajo odmakniti vsaj 15 m iz delovnega območja.
	OPOZORILO! NOSITE ZAŠČITNA OČALA IN ZAŠČITO ZA SLUH: Hrup lahko povzroči poškodbe sluha, leteči predmeti pa lahko povzročijo poškodbe oči.		OPOZORILO! VROČE POVRŠINE: Ne dotikajte se izpuha, motorja, menjalnika ali valja, saj obstaja nevarnost opeklin. Deli motorja se med delom segrevajo in ostanejo vroči še nekaj časa po izklopu.
	Garantirani nivo zvočne moči za to napravo.		OPOZORILO! NEVARNOST LETEČIH PREDMETOV: Ne razpihujte predmetov proti drugim osebam ali živalim. Leteči predmeti lahko povzročijo nevarnost težjih telesnih poškodb.
CE	Naprava je usaglašena z relevantnimi varnostnimi standardi.		ROTOR LAHKO POVZROČI VELIKO NEVARNOST POŠKODB: Pred odpiranjem ohišja vedno izklopite napravo in počakajte, da se popolnoma zaustavi. Nikoli ne vstavljajte roke v vakuumsko cev, ko je naprava vklopljena.
	Naprava je usaglašena z relevantnimi varnostnimi standardi.		Opozorilo: Bodite odmaknjeni od ognja.

OZNAKA DELOV



POSEBNA NAVODILA ZA PUHALNIKE/SESALNIKE

1. Ne uporabljajte naprave za sesanje vlažnih materialov, vode, tekočin, stekla, železa, kamenja ali pločevine, saj obstaja velika nevarnost težjih telesnih poškodb ali poškodb naprave.
2. Ne uporabljajte naprave za sesanje saj, oglja ali drugih žarečih materialov. Prav tako ne uporabljajte naprave za sesanje cigaret, vnetljivih ali eksplozivnih materialov. Ne sesajte vnetljivih hlapov. Pred delom vedno preverite, če je del materiala strupen, vnetljiv ali eksploziven.
3. Ne uporabljajte naprave za sesanje brez nameščene vrečke.
4. Delovno območje mora biti čisto in brez ostankov žice, kamenja, odpadkov, pločevine ali drugih trdih predmetov.
5. Preprečite stik s trdimi predmeti.
6. Ostale osebe in živali se morajo odmakniti vsaj 5 m iz delovnega območja.
7. Ne vstavljajte predmetov v cev sesalnika/puhalnika z roko.
8. Ne vstavljajte rok in prstov v odprtine sesalnika ali puhalnika.
9. Napravo med delom trdno držite z obema rokama.
10. Naprave ne smejo uporabljati osebe mlajše od 16 let.

SESTAVLJANJE



Slika 1



Slika 2

Opomba: Pred sestavljanjem ali razstavljanjem namestite napravo na tla ali na delovni pult za lažje sestavljanje.

SESTAVLJANJE PUHALNIKA

1. Zaprite odzračevalni ventil in potisnite ravno cev na izhodno odprtino, da se zatakne z zatičem. Puščica na cevi mora biti poravnana s puščico na ohišju. Zavrtite cev v smeri urinega kazalca in jo pritrdite ter na koncu privijte vijak (slika 3).

Puščica na spiralnem
ohišju

Puščica na cevi
puhalnika



Slika 3

2. Privijte vijak (slika 4).



Slika 4

3. Potisnite šobo puhalnika na ravno cev, da se zatakne z zatičem. Zavrtite šobo v smeri urinega kazalca in jo pritrdite. Šoba ima oznako "THIS SIDE UP" ("ZGORNJA STRAN"), ki mora biti na zgornji strani. Na koncu privijte vijak (slika 5).



Slika 5

SESTAVLJANJE SESALNIKA

1. Odvijte vijak in odprite kletko (slika 6).



Slika 6

2. Namestite sesalne dodatke v skladu s prikazanim vrstnim redom. Poravnajte utore z zatiči na šobah. Šobe zavrtite v smeri urinega kazalca in jih pritrdite z vijaki (slika 7).



Slika 7

3. Zavrtite cev v smeri urinega kazalca in jo zatakните. Puščica na cevi mora biti poravnana s puščico na ohišju. Na koncu privijte vijak (slika 8).



Slika 8 Vijak

4. Vstavite cev v drsno odprtino vrečke za prah. Okoli vrečke in cevi napeljite Velcro trak (ježek) in vrečko pritrdite. Namestite ramenski pas na levo ramo in nastavite ustrezno dolžino (slika 9).



Slika 9

VKLOP / IZKLOP

NAVODILA ZA VKLOP

1. Napolnite posodo za gorivo s predpisano količino mešanice bencina in olja.
2. Premaknite stikalo za vklop/izklop na položaj **I** (položaj ON, stikalo ON/OFF) – slika 10.

Stikalo za vklop/izklop - ON/OFF



Slika 10

3. SAMO ZA VKLOP HLADNEGA MOTORJA
Izvlecite ročico za zapiranje dovoda zraka in zaprite dovod zraka (slika 11).



Slika 11

4. 7-10x Pritisnite in spustite vbrizgalko, dokler se ne napolni z gorivom (slika 12).



Slika 12

5. Namestite napravo na tla ali na čisto površino. Ostale osebe se morajo odmakniti vsaj 15 m. Nikoli ne vklapljajte naprave v bližini odprtega ognja in ne kadite. Z eno roko primite zagonsko ročico in z drugo pritisnite na pokrov motorja. Nežno povlecite zagonsko ročico, dokler ne začutite upora in potem močno povlecite. Naprava se mora vklopiti po 5 potegih zagonske ročice. Ko se naprava vklopi, odprite dovod zraka (slika 13). Ko je motor segret, se mora vklopiti po prvem potegu. Če se motor ne vklopi, ponovno pritisnite vbrizgalko in preverite, če je ročica za zapiranje dovoda zraka na ustreznem položaju (slika 14).



Slika 13



Slika 14

Popolnoma
odprto

6. Rahlo pritisnite stikalo za plin, da se motor segreje (15 do 30 sekund). V hladnem vremenu se motor segreva dlje - od 30 do 60 sekund.

Opomba: Med vklopom toplega ali hladnega motorja lahko včasih pritisnete na ročico za plin.

PO VKLOPU MOTORJA

Pred uporabo počakajte, da se motor segreje, saj to omogoča najbolj učinkovito delovanje in podaljšuje življenjsko dobo motorja.

1. Motor naj bo 2-3 minute vklopljen v prostem teku, da se segreje na delovno temperaturo.
2. Ko se motor segreva, postopoma odpirajte dovod zraka (potiskajte ročico navznoter) do konca.
3. Motor je pripravljen za uporabo.

ČE SE MOTOR NE VKLOPI

Ponovite postopek zagona. Če se motor še vedno ne vklopi, upoštevajte navodila za **“Vklop zalitega motorja” (“poplavljenega”)**.

VKLOP ZALITEGA MOTORJA (valj zalit z gorivom)

1. Odstranite kabel s svečke in s ključem za svečko odvijte svečko v nasprotni smeri urinega kazalca (slika 15).

2. Če je svečka onesnažena ali zalita z gorivom, jo očistite ali po potrebi zamenjajte.



Slika 15

3. Odstranite odvečno gorivo iz zgorevalne komore - nekajkrat zavrtite motor, ko je svečka odstranjena.

4. Namestite svečko in jo dobro privijte s ključem. Svečko privijte z momentom od 16,7 – 18,6 Nm. Namestite kabel za svečko.



OPOZORILO

Nepravilna namestitev svečke lahko povzroči poškodbe motorja.

NAVODILA ZA IZKLOP

1. Spustite stikalo za plin. Počakajte, da se motor zaustavi in je vklopljen v prostem teku.

2. Če ima naprava vzmetno stikalo za vklop/izklop (ON/OFF), premaknite stikalo na položaj za izklop "O" in ga zadržite, dokler se motor ne izklopi. V nasprotnem primeru premaknite stikalo na položaj za izklop - OFF.



OPOZORILO

Če se motor ne izklopi, ko premaknete stikalo na položaj za izklop - "OFF", z ročico za zapiranje dovoda zraka zaprite dovod zraka in tako izklopite motor.

PUHALNIK

Pred delom:

- Uporabnik mora nositi ustrezno obleko in zaščito za oči in sluh.

- Vsi deli morajo biti ustrezno nameščeni in pritrjeni.

1. Vključite napravo.

2. Usmerite šobo v smer razpihovanja (slika 16).

3. Pritisnite na stikalo za plin.



Slika 16

4. Ko je stikalo pritisnjeno na kateremkoli položaju, ga lahko blokirate z blokirnim gumbom. Stikalo za plin sprostite tako, da pritisnete stikalo za plin in ga spustite.

SESALNIK

Pred delom:

- Vsa oprema za sesalnik mora biti ustrezno nameščena in pritrjena.
- Preverite, če je vrečka za prah pravilno nameščena in ni zapletena.

1. Vključite napravo.

2. Nastavite pas na levo ramo in po potrebi prilagodite dolžino pasu (slika 17).

3. Pritisnite na stikalo za plin.

4. Z blokirnim stikalom blokirajte stikalo za plin na želenem položaju.

5. Ko se vrečka napolni, jo izpraznite. Odstranite vrečko z naprave in odprite zadrgo na zgornji strani ter izpraznite vsebino.



Slika 17

OPOMBA: Ne uporabljajte naprave tako, da je kletka obrnjena navzgor ali ročaj obrnjen navzdol.



Če napravo uporabljate kot sesalnik in se šoba zamaši z listjem – zmanjšajte hitrost motorja in takoj očistite cev, saj v nasprotnem primeru obstaja nevarnost poškodb motorja.

NAVODILA ZA IZDELAVO MEŠANICE

• Naprava za delovanje potrebuje mešanico neosvinčenega bencina in olja za 2-taktni motorje. Za izdelavo mešanice uporabite neosvinčen bencin visoke kakovosti z vsaj 90 oktani. To zmanjšuje poškodbe cevi za dovod goriva in drugih delov motorja.

• Izdelajte samo toliko mešanice, kolikor je potrebujete za opravljanje dela. Vedno uporabite svežo mešanico bencina in olja, saj samo to omogoča učinkovito delovanje. Stara mešanica povzroča težave ob zagonu in zmanjšuje zmogljivost naprave. Ne uporabljajte starega goriva, saj se olje za dvotaktni motorje razkaja. Pred vsako uporabo posodo z mešanico dobro pretresite.

• V ustrezni posodi zmešajte predpisano količino bencina in olja ter vse skupaj dobro pretresite.

- Nalijte mešanico v posodo za gorivo. Pazite, da ne nalijete preveč goriva.
- Po nalivanju dobro namestite pokrovček.
- Neupoštevanje navodil za uporabo in uporaba neustrezne mešanice lahko povzroči poškodbe motorja.
- Med nalivanjem goriva nikoli ne kadite.



Naprave nikoli ne uporabljajte brez nameščenega pokrovčka posode za gorivo.

OPOZORILO



- Nikoli ne izdelujte mešanice v posodi za gorivo na napravi.
- Nikoli ne nalijte goriva do vrha.
- Goriva nikoli ne nalivajte v zaprtih prostorih s slabim prezračevanjem.
- Med nalivanjem goriva bodite dovolj odmaknjeni od odprtega ognja in isker.
- Pred vklopom motorja obrišite polito gorivo.
- Nikoli ne nalivajte goriva, ko je motor vroč.

NASTAVITVE

Motor ima možnost nastavljanja števila vrtljajev v prostem teku. Vijak za nastavitev št. vrtljajev v prostem teku je na zadnji strani uplinjača. Št. vrtljajev v prostem teku lahko nastavite z nasadnim ključem, ki ga vstavite skozi odprtino na pokrovu motorja (slika 18).

OPOMBA: Nepravilno nastavljanje lahko povzroči poškodbe motorja. Vijak za nastavitev uplinjača lahko nastavlja samo pooblaščen serviser.



Vijak za
nastavitev št.
vrtljajev v
prostem teku

Slika 18

NASTAVITEV ŠTEVILA VRTLJAJEV V PROSTEM TEKU



Pred nastavitvijo št. vrtljajev v prostem teku morajo biti na napravi nameščene cevi in pokrovček odzračevalnega ventila. Na število vrtljajev v prostem teku vpliva tudi zamašenost cevi, poškodbe ali pravilna namestitev cevi in pokrovčka.

Če tudi po pregledu goriva in čiščenju zračnega filtra motor ne deluje pravilno, morate z vijakom nastaviti hitrost v prostem teku. Upoštevajte spodaj opisana navodila:

1. Vključite motor in ga eno minuto pustite vklopljenega v prostem teku, da se segreje. Glejte poglavje Vključ/izključ.
2. Spustite stikalo za plin, da je motor vklopljen v prostem teku. Če se motor izklaplja, z majhnim križnim ali ravnim izvijačem zavrtite vijak v smeri urinega kazalca za 1/8 obrata - dokler motor ne deluje enakomerno (slika 18).

OPOMBA: S preverjanjem goriva, čiščenjem zračnega filtra in nastavitvijo št. vrtljajev v prostem teku odpravite večino težav motorja. Če težave ne odpravite:

- Motor ne deluje v prostem teku.
- Motor deluje neenakomerno ali se po vklopu izklaplja.
- Moč motorja se zmanjšuje.



Preverite oddaljenost med elektrodama in preglejte svečko. Če težave ne odpravite, nesite napravo na pooblaščen servis, kjer bo uplinjač pregledal izkušen serviser.

VZDRŽEVANJE



Nekateri postopki vzdrževanja zahtevajo posebno orodje in znanje. Če nimate ustreznega orodja ali niste ustrezno usposobljeni, nesite napravo na pooblaščen servis.



Nikoli ne opravljajte popravkov ali vzdrževalnih del z vklopljenim motorjem. Izključite motor in odstranite kabel s svečke ter preprečite nezaželen zagon. Vsa popravila in vzdrževalna dela opravljajte s hladnim motorjem.

URNIK VZDRŽEVANJA

Upoštevajte urnik vzdrževanja iz spodnje tabele. Vsako sezono upoštevajte navodila za vzdrževanje.

KAKO POGOSTO	ZAHTEVANO VZDRŽEVANJE
Vsak dan	• Odstranite prah in umazanijo z zunanjih površin. • Preglejte motor, posodo za gorivo in cevi za dovod goriva. Preverite, če puščajo in opravite ustrezna popravila. • Preglejte rebra valja in po potrebi odstranite umazanijo. • Preglejte napravo za poškodbe, odvite ali manjkajoče dele in opravite ustrezna popravila.
Na vsakih 5 ur	Očistite in ponovno naoljite zračni filter.
Na vsakih 10/15 ur	Preverite stanje svečke in oddaljenost med elektrodama.
Na vsakih 50 ur	• Preglejte napravo za poškodbe, odvite ali manjkajoče dele in opravite ustrezna popravila. • Preverite stanje svečke in oddaljenost med elektrodama. • Preverite filter goriva.
Občasno	Očistite lovilec isker.

PREVERJANJE ZRAČNEGA FILTRA

V prašnih pogojih filter preglejte bolj pogosto.

1. Zamašen zračni filter zmanjšuje zmogljivost motorja, poveča porabo goriva in povzroči vdor abrazivnih delcev v motor. Filter redno odstranite in preglejte.
2. Površinski prah lahko enostavno odstranite s stresanjem filtra ali z rahlim udarjanjem filtra ob tla.
3. Trdovratno umazanijo odstranite z ustreznim topilom.
4. Pritisnite gumb in odstranite pokrov filtra, kot je prikazano na sliki 20.



Slika 19



Slika 20

PREVERJANJE SVEČKE

1. S ključem za svečko odvijte svečko v nasprotni smeri urinega kazalca. (slika 15).
2. Očistite svečko in nastavite oddaljenost med elektrodama na 0,6-0,7 mm (slika 21). Poškodovano ali obrabljeno svečko zamenjajte.
3. Svečko namestite tako, da jo najprej privijete z roko in jo na koncu dobro zategnete s ključem. Svečko privijte z momentom 16,7 – 18,6 Nm.



Slika 21

OPOZORILO

Pazite, da umazanija in odpadki ne prodrejo v valj. Pred odstranjevanjem svečke dobro očistite območje okoli svečke. Pred popraviljem ali čiščenjem počakajte, da se motor ohladi. Nepravilna namestitvev svečke lahko povzroči poškodbe motorja.

PREVERJANJE FILTRA ZA GORIVO

1. V posodi za gorivo je filter goriva. Filter je nameščen na prostem delu cevi za dovod goriva in ga lahko izvlečete (slika 22).
2. Redno preverjajte filter goriva. Pazite, da v posodo ne prodre prah ali umazanija. Zamašen filter povzroča težave ob zagonu in neenakomerno delovanje motorja.
3. Če je filter preveč onesnažen, ga zamenjajte.
4. Če je onesnažena posoda za gorivo. Jo lahko očistite samo z izpiranjem z bencinom.



Slika 22

PODMAZOVANJE

1. Odstranite svečko.
2. V odprtino za svečko nanesite okoli 7 ml olja.
3. Pred ponovno namestitvijo svečke 2-3x povlecite zagonsko ročico, da razporedite olje v valju.

ČIŠČENJE IN SHRANJEVANJE

ČIŠČENJE

- Zunanost očistite z majhno in mehko krtačo. Ne uporabljajte agresivnih čistil. Čistila z močnimi aromami (bor, limona) ali topila lahko poškodujejo plastične dele ali ročaje. Na koncu obrišite napravo z mehko krpo in jo posušite.
- Izpraznite vrečko za prah. Obrnite jo navzven in odstranite tudi preostalo umazanijo. Vrečko enkrat na leto ročno očistite z vodo in čistilom ter jo dobro posušite.

SHRANJEVANJE

- Naprave nikoli ne shranjujte z gorivom v posodi za gorivo.
- Pred shranjevanjem počakajte, da se motor ohladi.
- Napravo shranite v varnem in zaklenjenem prostoru, kjer je zaščiten pred poškodbami in nepooblaščenimi uporabniki.
- Napravo shranjujte v suhem in dobro prezračenem prostoru.
- Napravo shranjujte izven dosega otrok.

DOLGOTRAJNO SHRANJEVANJE (POZIMI)

Pred dolgotrajnim shranjevanjem upoštevajte spodaj opisana navodila:

1. Izpraznite posodo za gorivo. Mešanice bencina in olja ne shranjujte več kot 60 dni.
2. Vključite motor in ga pustite vklopljenega, dokler se ne izklopi. Na ta način porabite še ostalo gorivo iz uplinjača.
3. Počakajte, da se motor ohladi.
4. Dobro očistite napravo in jo preglejte za poškodovane ali obrabljene dele. Popravite ali zamenjajte poškodovane dele in privijte vijake in matice. Naprava je pripravljena za shranjevanje.

TRANSPORT

- Pred transportom počakajte, da se motor ohladi.
- Med transportom napravo dobro pritrdite.
- Pred prenašanjem dobro pritrdite pokrovček posode za gorivo.

TEHNIČNI PODATKI

Tehnični podatki	Enota	VBV 230 E
Prostornina	cm ³	22.5
Moč	kW / min ⁻¹	0.7 / 8000
Mešanica (bencin: olje za 2-taktne motorje)		40:1
Stopnja zvočnega tlaka pri ušesu uporabnika L _{pA}	dB (A)	93,9
Odstopanje	dB (A)	3
Izmerjena stopnja glasnosti	dB (A)	102,7
Odstopanje	dB (A)	3
Zagotovljena stopnja glasnosti	dB (A)	106
Vibracije		
- Zgornji ročaj	m/s ²	7,7
- Spodnji ročaj	m/s ²	8,7
Odstopanje	m/s ²	1,5
Masa		
- Puhalik	kg	4,1
- Sesalnik	kg	5
Zračni pretok		
- Pihanje	m/s	85
- Sesanje	m ³ /min	7.8
Prostornina	l	50

ES IZJAVA O SKLADNOSTI

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO***Opis naprave - stroja:***PUHALNIK / SESALNIK Villager VBV 230 E**

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
 - Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
 - Direktiva 2000/14/ES, 2005/88/ES o emisiji hrupa strojev
 - Direktiva (EU) 2016/1628 o emisiji plinastih onesnaževal in delcev iz motorjev z notranjim izgorevanjem, namenjenih za vgradnjo v necestne premične stroje
- ES tipska odobritev motorja: e13*2016/1628*2016/1628SHA1/P*0010*02

Harmonizirani in drugi standardi:

EN ISO 14982:2009

EN 15503:2009+A2:2015

Certifikacijski organ po Direktivi 2000/14/ES, 2005/88/ES:

TÜV Rheinland LGA products GmbH. testno poročilo 50119193 001 dat.

04.01.2018

izmerjena raven zvočne moči

LwA 102.7 dB(A)

zajamčena raven zvočne moči

LwA 106 dB(A)

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 03.04.2018

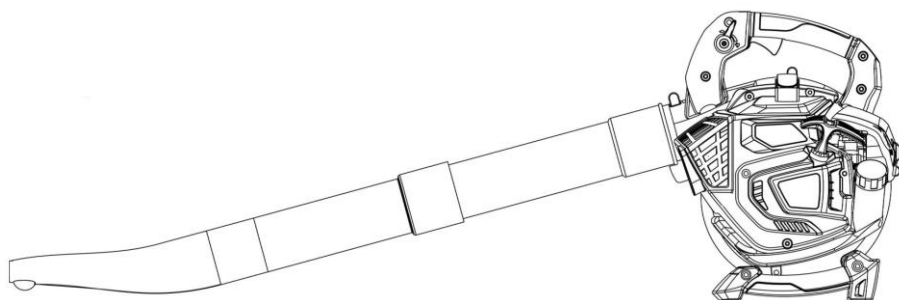
Pooblaščenca oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca

Zvonko Gavrilov

BLOWER / VACUUM

Villager VBV 230 E

ORIGINAL INSTRUCTIONS



IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- Inspect the unit before use. Replace any missing or damaged parts.
- Check for fuel leaks. Make sure all fasteners are in place and secure. Replace parts that are cracked, chipped, or damaged in any way. Do not operate the unit with loose or damaged parts.
- Carefully inspect the area before starting the unit. Remove all debris and hard or sharp objects such as glass, wire, etc.
- Be aware of the risk of injury to the head, hands and feet.
- Clear the area of children, bystanders, and pets at a minimum, keep all children, bystanders, and pets outside a 50 feet (15 m) radius; there still may be a risk to bystanders from thrown objects. Bystanders should be encouraged to wear eye protection. If you are approached, stop the unit immediately.
- Use only original equipment manufacturer replacement parts.
- Squeeze the throttle control and check that it returns automatically to the idle position. Make all adjustments or repairs before using unit.
- Do not operate this unit when tired, ill, or under the influence of alcohol, drugs or medications.
- This unit is intended for adult use only. Do not allow children or untrained individuals to use the unit.
- Familiarize yourself with the controls and proper use of your unit prior to using.

DURING OPERATION

- Never start or run the unit inside a closed room or building. Breathing exhaust fumes can be fatal. Operate this unit only in a well ventilated outdoor area.
- Use the unit only in daylight or good artificial light.
- Avoid accidental starting. Be in the starting position whenever pulling the starter rope. The operator and unit must be in a stable position while starting.
- Only use this tool for its intended purpose.
- Do not overreach. Always keep proper footing and balance.
- Always hold the unit with both hands when operating. Keep a firm grip on handle or grips.
- Keep hands, face, and feet at a distance from all moving parts.
- Do not touch the engine or muffler. These parts get extremely hot from operation, even after the unit is turned off.
- Do not operate the engine faster than the speed needed to blow, or vacuum.
- Do not operate the unit with loose or damaged parts. Stop the unit, switch the engine to off, and disconnect the spark plug for maintenance or repair.

- Use only original equipment manufacturer replacement parts and accessories for this unit. These are available from your authorized service dealer. Use of any unauthorized parts or accessories could lead to serious injury to the user, or damage to the unit, and void your warranty.
- Keep unit clean of vegetation and other materials.
- To reduce fire hazard, replace faulty muffler and spark arrestor. Keep the engine and muffler free from grass, leaves, excessive grease or carbon build up.

OTHER SAFETY WARNINGS

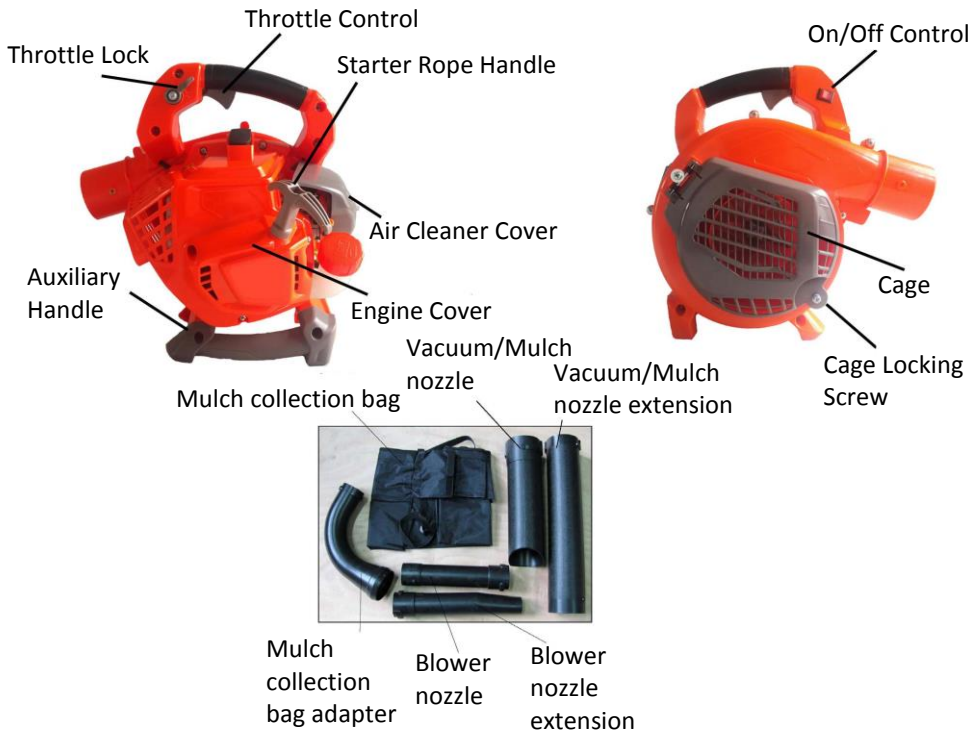
- Allow the engine to cool before storing or transporting.
- Store the unit in a dry area, locked up or up high to prevent unauthorized use or damage, out of the reach of children.
- Never douse or squirt the unit with water or any other liquid. Keep handles dry, clean and free from debris. Clean after each use, see Cleaning and Storage instructions.
- Keep these instructions. Refer to them often and use them to instruct other users. If you loan someone this unit, also loan them these instructions.

SAFETY AND INTERNATIONAL SYMBOLS

This operator's manual describes safety and international symbols and pictographs that may appear on this product. Read the operator's manual for complete safety, assembly, operating, maintenance and repair information.

	ON/OFF control ON/START/RUN		ON/OFF control OFF or STOP
 	WARNING: READ OPERATOR'S MANUAL: Read the operator's manual and follow all warnings and safety instructions. Failure to do so can result in serious injury to the operator and/or bystanders.		KEEP BYSTANDERS AWAY WARNING: Keep all bystanders, especially children and pets, at least 50 feet (15 m) from the operating area.
 	WEAR EYE AND HEARING PROTECTION WARNING: Thrown objects and loud noise can cause severe eye injury and hearing loss.		HOT SURFACE WARNING: Do not touch a hot muffler, gear housing or cylinder. You may get burned. These parts get extremely hot from operation. They remain hot for a short time after the unit is turned off.
	Guaranteed sound power level for this device		THROWN OBJECTS CAN CAUSE SEVERE INJURY WARNING: Do not blow objects towards bystanders. Propelled objects can cause serious injury.
	The device complies with the relevant safety standards.	 	BLOWER IMPELLER CAN CAUSE SERIOUS INJURY: Make sure to turn the engine off and wait for the impeller to come to a complete stop before opening the cage. Never insert hands into the vacuum tube while unit is on.
	The device complies with the relevant safety standards.		Warning: DO keep away from fire.

UNDERSTANDING YOUR UNIT



SPECIFIC RULES FOR BLOWER/VACUUMS

1. Do not use the machine to pick up humid material, water, liquids, pieces of glass, iron, stones or tin cans, this could be very dangerous for you and the machine.
2. Do not use the machine to pick up hot embers or material which is burning, smoking or smoldering. Do not use the machine to pick up lit cigarettes. Do not use the machine to pick up material which has been contaminated by flammable or explosive materials. Do not suck in highly flammable fumes. Always check that the material picked up by your machine is not flammable, toxic or explosive.
3. Do not use the vacuum mode without the dust bag in place.
4. Always keep the area to be cleaned free from wires, stones, debris, tin cans and other obstacles.
5. Avoid colliding with hard objects which could damage your machine.
6. Keep bystanders and animals at least 5m away from the working area.
7. Do not manually insert objects into the blower/vacuum tube.
8. Do not insert your hands and fingers into the vacuum opening or exhaust opening.
9. Hold the machine firmly in both hands when working with it.
10. The machine must not be used by anyone under the age of 16.

ASSEMBLY

BLOWER MODE



Fig 1

VACUUM MODE

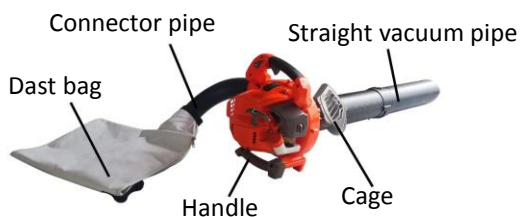


Fig 2

NOTE: Place the unit on the ground or on a work bench to make attachment installation or removal easier.

ASSEMBLING THE BLOWER

1. With the air vent closed, push the straight nozzle pipe over the discharge port and locking pin, the arrowhead on the straight nozzle pipe should be on the same line with the volute case. Rotate the pipe clockwise to lock. Then tighten the screw in place to secure (Fig.3).

Arrowhead on the
volute case

Arrowhead on the
blower nozzle pipe



Fig 3

2. Tighten the screw in place to secure (Fig.4).



Fig 4

3. Push the blower nozzle pipe over the straight nozzle pipe and locking pin. Rotate the pipe clockwise to lock. The side of the blower nozzle pipe that says “THIS SIDE UP” must face upwards. Then tighten the screw in place to secure (Fig.5).



Fig 5

ASSEMBLING THE VACUUMS

1. Loosen the Cage Screw and pull down the Cage(Fig.6).



Fig 6

2. Install vacuum attachments in sequence shown, aligning the grooves on the nozzles with the pegs. Slide the nozzles clockwise onto the pegs, Tighten the screw in place to secure (Fig.7).



Fig 7

3. Rotate the connector pipe clockwise to lock, the arrowhead on the connector pipe should be on the same line with the volute case. Tighten the screw in place to secure (Fig.8).



Fig 8

4. Insert the connector pipe into the side opening of the vacuum bag. Wrap the Velcro strap around the bag and pipe to secure the bag in place. Place the shoulder strap over your left shoulder and adjust the Shoulder Strap Adjustment as necessary (Fig.9).



Fig 9

STARTING / STOPPING

STARTING INSTRUCTIONS

1. Fill the fuel tank with the amount of Fuel/oil mixture needed for the job.
2. Turn switch to **I** (ON of "ON/OFF") (Fig.10).

ON/OFF switch



Fig 10

3. ONLY FOR COLD ENGINE START
Pull the choke to the fully extended position so that the choke is closed (Fig.11).

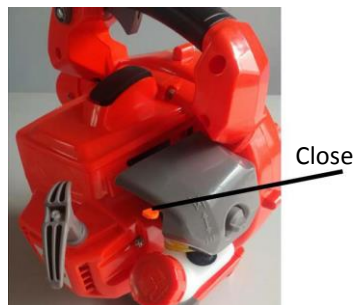


Fig 11

4. Press and release the primer bulb 7-10 times until it is full of fuel (Fig.12).



Fig 12

5. Place the unit firmly on the ground or a very sturdy work surface. Make sure all bystanders are a minimum of 50 feet (15m) away. Do not attempt to start near pilot lights or any open flame. Do not smoke. Grasp the Starter Rope with one hand and press the engine cover with the other, pull the starter rope slowly until you feel the engine engage and then start the machine by pulling the starter rope upwards briskly. The unit should start within 5 pulls, then make the choke full open (Fig.13). Once warm, the engine should start on the first pull. If it fails to start, re-prime the bulb and ensure the choke lever is in the correct position (Fig.14).



Fig 13



Fig 14

Full open

6. Squeeze the throttle control slightly to warm up the engine for 15 to 30 seconds. In cold weather, move the throttle slowly until the engine warms up for 30 to 60 seconds.

NOTE: When starting the engine in hot or cold conditions it may be necessary to squeeze the throttle open while pulling the starter rope.

WHEN THE ENGINE STARTS

For maximum performance and operating life, allow the engine to warm before use.

1. Run the engine for 2-3 minutes at idle speed until the operating temperature is reached.
2. As the engine warms, open the choke gradually by slowly pushing the choke control in to the fully retracted position.
3. The engine should now be ready for use.

IF THE ENGINE DOES NOT START

Repeat the appropriate starting procedures. If the engine still will not start, follow the „**Starting a Flooded Engine**“ instructions below.

STARTING A FLOODED ENGINE

1. Disconnect the spark plug lead, and use the spark plug wrench to remove the spark plug in a counter-clockwise direction (Fig.15).
2. If the spark plug is fouled or is soaked with fuel, clean or replace the plug as required.



Fig 15

3. Clear excess fuel from the combustion chamber by cranking the engine several times while the spark plug is removed.
4. Install the spark plug and firmly tighten it with the spark plug wrench. If a torque wrench is available, torque the spark plug (16,7 – 18,6 Nm). Reconnect the spark plug lead.

**WARNING**

Incorrect spark plug installation can result in serious engine damage.

STOPPING INSTRUCTIONS

1. Release your hand from the throttle control. Allow the engine to cool down by idling.
2. If your unit is equipped with a spring loaded ON/ OFF switch, press and hold the button on "O" until the unit stops. Otherwise, push the switch to the offposition.

**WARNING**

If the engine continues to run with the ignition button in the „OFF“ position, stop the engine by pulling the choke out to the fully closed position or opening the cage.

BLOWER MODE

Before operating the unit, check for the following:

- The operator is wearing proper clothing, eye and ear protection.
- All blower attachments are properly installed and secure.

1. Start the unit.
2. Direct the nozzle in the direction in which to blow (Fig.16).
3. Pull the throttle control.
4. Set the throttle lock at any desired speed by pushing the knob to the lock position. To adjust throttle speed, push the throttle lock to the off position, adjust, and relock the throttle control.



Fig 16

VACUUM

Before operating the unit, check for the following:

- All vacuum attachments are properly installed and secure.
- Make sure Mulch Collection Bag is not twisted or constricted in any way.

1. Start the unit.
 2. Place collection bag strap over the left shoulder and adjust the strap as necessary (Fig.17).
 3. Pull the trigger to start the vacuum.
 4. Set the throttle lock at desired speed.
 5. Empty the bag as necessary by removing it from unit and opening the zipper located at the top edge.
- NOTE: Do not operate this unit with the cage side up or the handle side down.



Fig 17



When operating the unit for collecting, if the entrance of the collecting pipe is jammed with lots of leaves, do slow down the engine speed, and then make the pipe clean immediately, or else it will damage your machine seriously.

OIL AND FUEL MIXING INSTRUCTIONS

- Fuel used for this model is a mixture of unleaded fuel and approved 2-stroke oil. When mixing fuel with two-stroke engine oil, use only 90 octane or higher unleaded petrol known to be of good quality. This will help to avoid possible damage to engine fuel lines and other engine parts.
- When preparing fuel mixture, mix only the amount needed for the job you are to do. Always use fresh fuel/oil mixture for optimum performance of your unit. Stale fuel mixture will lead to difficulty in starting your unit and poor performance. Do not use fuel that has been stored. Two-stroke fuel may separate. Shake fuel container thoroughly before each use.
- Thoroughly mix the correct ratio of 2-stroke engine oil with unleaded petrol in a separate container.
- Pour the mixture into the fuel tank of the unit. Be careful not to overfill the tank.
- Replace the fuel cap.
- Failure to follow proper fuel mixing instructions may cause damage to the engine.
- Do not smoke while filling the tank.



Never operate this machine without the fuel cap securely in place.

WARNING



- Do not mix fuel and oil directly into the engine fuel tank of the unit.
- Never fill the fuel tank to the very top.
- Never add fuel to the tank in a closed non-ventilated area.
- Keep sparks and open flames at a distance from the work area.
- Be sure to wipe off spilled fuel before attempting to start the engine.
- Do not attempt to refuel a hot engine.

ADJUSTMENTMENTS

The idle speed of the engine is adjustable. An idle adjustment screw is on the rear side of the carburetor, you could adjust the idle speed of the engine with a socket spanner through the hole of the engine cover (Fig.18).

NOTE: Careless adjustments can seriously damage your unit. An authorized service dealer should make carburetor adjustments.

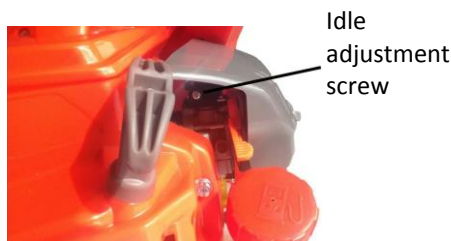


Fig 18

ADJUSTING THE ENGINE IDLE SPEED



The machine pipes and air vent cover must be installed while adjusting the engine idle speed. The Engine idle speed will also be affected if either the air vent cover or machine pipes are blocked, damaged or incorrectly installed.

If, after checking the fuel and cleaning the air filter, the engine still will not idle, adjust the idle speed screw as follows:

1. Start the engine and let it run at a high idle for a minute to warm up. Refer to Starting/Stopping.
2. Release the throttle trigger and let the engine idle. If the engine stops, use a small phillips or at blade to turn the idle speed screw in, clockwise, 1/8 of a turn at a time (as needed) until the engine idles smoothly (Fig.18).

NOTE: Checking the fuel, cleaning the air filter, and adjusting the idle speed should solve most engine problems. If not and all of the following are true:

- The engine will not idle.
- The engine hesitates or stalls on acceleration.
- There is a loss of engine power.



Check the spark plug for proper gap and condition. If problem still occurs, have the carburetor adjusted by an authorized service dealer.

MAINTENANCE



Some maintenance procedures may require special tools or skills. If you are unsure about these procedures, take your unit to an authorised service dealer.



Never do maintenance or repairs with the unit running. Always do maintenance and repairs on a cool unit. Disconnect the spark plug wire to ensure the unit will not start.

MAINTENANCE SCHEDULE

The required maintenance procedures should be performed at the frequency stated in the table. They should also be included as part of any seasonal tune-up.

FREQUENCY	MAINTENANCE REQUIRED
Daily	• Remove dirt and debris from the blower exterior. • Inspect the engine, tank, and hoses for possible leaks, and repair as necessary. • Inspect the engine cooling fins for accumulation of dirt or debris, and clean as necessary. • Inspect the entire machine for damage, loose or missing components or fastenings, and repair as necessary.
Every 5 hours	Clean and re-oil the air filter.
Every 10/15 hours	Check spark plug condition and gap.
Every 50 hours	• Inspect the entire machine and tubes for damage, including loose or missing components, and repair as necessary. • Check spark plug condition and gap. • Check fuel filter.
Periodically	Clean the spark arrestor screen.

CHECKING THE AIR FILTER

This should be done more frequently in dusty conditions.

1. Accumulated dust in the air filter will reduce engine efficiency, increase fuel consumption and allow abrasive particles to pass into the engine. Remove the air filter as often as necessary to maintain in a clean condition.
2. Light surface dust can readily be removed by tapping the filter.
3. Heavy deposits should be washed out with a suitable solvent.
4. Remove the filter cover by pressing the part of the inside cover shown as Fig.20.



Fig 19



Fig 20

CHECKING THE SPARK PLUG

1. Use the spark plug wrench to remove the spark plug (turn counter-clockwise to remove) (Fig.15).

2. Clean and adjust the spark plug gap to 0.6~0.7mm (Fig.21). Replace any damaged or visibly worn spark plug.

3. Install the spark plug finger-tight in the cylinder head, and then tighten it firmly with the spark plug wrench. If a torque wrench is available, torque the spark plug to 148-165 inch-pounds (16,7 – 18,6 Nm).



Fig 21

WARNING

Never allow dirt or debris to enter the cylinder bore. Before removing the spark plug thoroughly clean the spark plug and cylinder head area. Allow the engine to cool before servicing the spark plug. Incorrect spark plug installation can result in serious engine damage.

CHECKING THE FUEL FILTER

1. The fuel tank is fitted with a filter. The filter is situated at the free end of the fuel pipe and can be picked out. (Fig.22).
2. Check the fuel filter periodically. Do not allow dust to enter the fuel tank. A clogged filter will cause difficulty in starting the engine or abnormalities in engine performance.
3. When the filter is dirty, replace the filter.
4. When the inside of the fuel tank is dirty, it can be cleaned by rinsing the tank out with petrol.

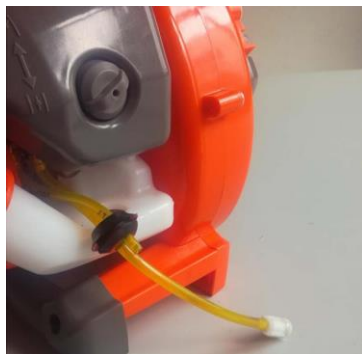


Fig 22

LUBRICATION

1. Remove the spark plug.
2. Pour approximately 7ml of oil into the cylinder through the spark plug hole.
3. Before reinstalling the spark plug, pull the recoil starter 2 or 3 times to distribute the oil over the cylinder walls.

CLEANING AND STORAGE**CLEANING**

- Use a small soft brush to clean the outside of the unit. Do not use strong detergents. Household cleaners that contain aromatic oils such as pine and lemon, and solvents such as kerosene, can damage plastic housing or handle. Wipe off any moisture with a soft cloth.
- Empty the vacuum bag. Turn it inside out and shake off any excess debris. Hand wash the empty vacuum bag annually with soapy water and allow to air dry.

STORAGE

- Never store the unit with fuel in the tank.
- Allow the engine to cool before storing.
- Lock up the unit to prevent unauthorized use or damage.
- Store the unit in a dry, well-ventilated area.
- Store unit out of reach of children.

LONG TERM STORAGE (WINTER)

Should the unit will be stored for an extended time, use the following storage procedure:

1. Drain all fuel from the fuel tank. Do not store mixed fuel for more than 60 days.

2. Start the engine and allow it to run until it stalls. This ensures that all the fuel has been drained from the carburettor.
3. Allow the engine to cool.
4. Thoroughly clean the unit and inspect for any loose or damaged parts. Repair or replace damaged parts and tighten loose screws, nuts or bolts. The unit is ready for storage.

TRANSPORTING

- Allow the engine to cool before transporting.
- Secure the unit while transporting.
- Tighten the fuel cap before transporting.

TECHNICAL INFORMATION

Technical data	Unit	VBV 230 E
Capacity	cm ³	22.5
Power	kW / min ⁻¹	0.7 / 8000
Mixture (petrol: 2- stroke oil)		40:1
Operator ear noise pressure level	dB (A)	93,9
L_{pA}	dB (A)	
Measurement uncertainty		3
Measured acoustic power level	dB (A)	102,7
Measurement uncertainty	dB (A)	3
Acoustic power level guaranteed	dB (A)	106
Vibration level		
- Upper handle	m/s ²	7,7
- Lower handle	m/s ²	8,7
Measurement uncertainty	m/s ²	1,5
Weight		
- Blower	kg	4,1
- Vacuum	kg	5
Air flow		
- Blowing	m/s	85
- Aspirating	m ³ /min	7.8
Collection capacity	l	50

EC DECLARATION OF CONFORMITY

According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Description of the machinery

BLOWER / VACUUM VBV 230 E

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC on noise directive
- Directive (EU) 2016/1628 on the emission of gaseous and particulate pollutants from internal combustion engines to be installed in non-road mobile machinery

EC type of approval: e13*2016/1628*2016/1628SHA1/P*0010*02

The harmonized and other standards:

EN ISO 14982:2009

EN 15503:2009+A2:2015

The notified body accordance with Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC

TÜV Rheinland LGA products GmbH. Test report 50119193 001 dat. 04.01.2018

the measured sound power level LwA 102.7 dB(A)

the guaranteed sound power level LwA 106 dB(A)

The responsible person authorized to compile the technical documentation:
Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova P 32, 1000 Ljubljana

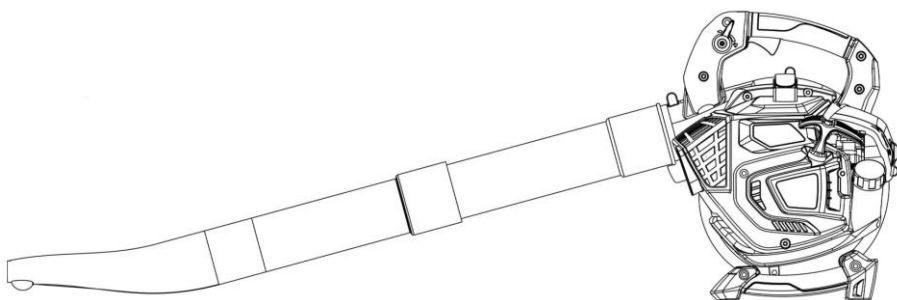
Place / date: Ljubljana, 03.04.2018

Authorised representative
Zvonko Gavrilov

DUVAČ / USISIVAČ

Villager VBV 230 E

ORIGINALNO UPUTSTVO ZA UPOTREBU



VAŽNE BEZBEDNOSNE INSTRUKCIJE

- Pregledajte uredjaj pre upotrebe. Zamenite sve delove koji nedostaju ili koji su neispravni.
- Proverite da li ima curenja goriva. Uverite se da su svi elementi pričvršćivanja na svojim mestima. Zamenite delove koji su napukli, okrzani ili oštećeni na bilo koji način. Nemojte raditi sa ovim uredjajem ukoliko su delovi olabavljeni ili oštećeni.
- Pažljivo pregledajte prostor rada pre početka korišćenja uredjaja. Uklonite sve otpatke i tvrde ili oštre predmete, kao što su - staklo, žice, itd.
- Budite svesni rizika od povredjivanja glave, ruku ili stopala.
- Iz prostora uklonite decu, posmatrače i kućne ljubimce. Decu, posmatrače i kućne ljubimce držite na udaljenosti od 15m u poluprečniku. Ipak može preostati rizik za posmatrače od odbačenih premeta. Posmatrači treba da nose zaštitu za oči. Ukoliko Vam pridju – odmah zaustavite uredjaj.
- Koristite samo originalnu opremu proizvođača pri zameni delova.
- Stisnite komandu gasa i proverite da li se automatski vraća u položaj praznog hoda. Sva podešavanja i popravke - obavite pre upotrebe uredjaja.
- Nemojte raditi sa ovim uredjajem kada ste umorni, bolesni ili ste pod uticajem alkohola, droge ili nekih lekova.
- Ovaj uredjaj je namenjen samo za upotrebu od strane odraslih osoba. Nemojte dopustiti deci ili neuvežbanim pojedincima da koriste uredjaj.
- Upoznajte se sa komandama i propisnom upotrebom Vašeg uredjaja - pre početka korišćenja.

ZA VREME RADA

- Nikada nemojte pokretati uredjaj i nemojte raditi njime u zatvorenoj prostoriji ili zgradi. Udisanje izduvnih gasova može biti smrtonosno. Radite sa ovim uredjajem samo u dobro provetrenom spoljašnjem prostoru.
- Uredjaj koristite samo pri dnevnom svetlu ili pri dobrom veštačkom osvetljenju.
- Izbegnite nenamerno (slučajno) pokretanje. Budite u startnom položaju uvek kada povlačite startni kanap. Rukovalac i uredjaj moraju biti u stabilnom položaju za vreme startovanja.
- Ovaj uredjaj koristite samo za namenjenu svrhu.
- Nemojte se istezati. Uvek održavajte propisan stav nogu i ravnotežu.
- Uredjaj uvek držite sa obe ruke za vreme rada. Održavajte čvrst stisak na rukohvatima ili hvatnim površinama.
- Održavajte ruke, lice i stopala na udaljenosti od svih pokretnih delova.

- Nemojte dodirivati motor ili auspuh. Ovi delovi postaju izuzetno vrući za vreme rada, čak i kada se uredjaj isključuje.
- Nemojte sa motorom raditi brže nego što je brzina neophodna za duvanje ili usisavanje.
- Nemojte rukovati uredjajem kod koga su olabavljeni ili oštećeni delovi. Zaustavite uredjaj, isključite motor i skinite kabal sa svećice - pre održavanja ili popravke.
- Koristite samo rezervne delove proizvođača originalne opreme i dodatka za ovaj uredjaj. Oni su dostupni kod ovlašćenih servisnih radionica. Upotreba neovlašćenih delova ili dodatka može dovesti do ozbiljnog povredjivanja korisnika ili oštećenja uredjaja i poništenja garancije.
- Uredjaj održavajte očišćen od vegetacije i ostalih materijala.
- Da bi se smanjila opasnost od požara – zamenite neispravan auspuh i iskrolovku. Motor i aspuh održavajte očišćene od trave, lišća, suvišnog maziva i od naslaga čadji.

OSTALA SIGURNOSNA UPOZORENJA

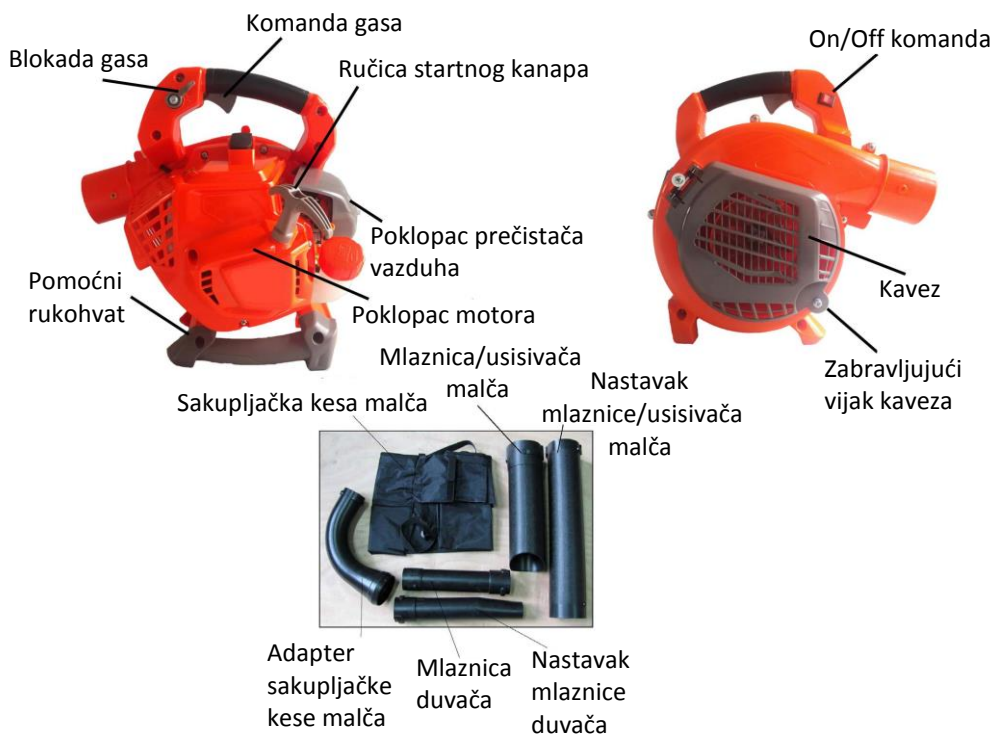
- Sačekajte da se motor ohladi pre skladištenja ili transportovanja.
- Uskladištite uredjaj u suvom prostoru - koji je zaključan (ili je visoko podignut, kako bi se sprečilo neovlašćeno korišćenje ili oštećenje), van domašaja dece.
- Nemojte polivati niti prskati uredjaj vodom ili nekim drugim tečnostima. Održavajte rukohvate u suvom stanju, očišćene od otpadaka. Očistite nakon svake upotrebe, videti instrukcije za čišćenje i skladištenje.
- Sačuvajte ove instrukcije. Često ih pogledajte i koristite ih prilikom obučavanja drugih korisnika. Ukoliko pozajmite nekome ovaj uredjaj, takodje pozajmite uz uredjaj i ove instrukcije.

BEZBEDNOSNI I INTERNACIONALNI SIMBOLI

Ovo uputstvo za upotrebu opisuje bezbednosne i internacionalne simbole i piktograme - koji se mogu pojaviti na ovom proizvodu. Pročitajte uputstvo za upotrebu radi potpunosti informacija koje se tiču bezbednosti, sklapanja, rada, održavanja i popravke.

I	ON/OFF komanda ON/START/RAD		ON/OFF komanda OFF ili zaustavljanje
	UPOZORENJE! PROČITAJTE UPUTSTVO ZA UPOTREBU: Pročitajte uputstvo za upotrebu i prdržavajte se svih upozorenja i bezbednosnih instrukcija. Ukoliko to ne uradite – može doći do ozbiljnog povredjivanja rukovaoca i/ili posmatrača.		UPOZORENJE DA DRŽITE POSMATRAČE DALEKO: Držite sve posmatrače, a naročito decu i kućne ljubimce - najmanje 15m daleko od radnog prostora.
	UPOZORENJE ZA NOŠENJE ZAŠTITE ZA OČI I UŠI: Odbačeni predmeti i buka mogu uzrokovati ozbiljno povredjivanje oka i gubitak sluha.		UPOZORENJE NA VRUĆU POVRŠINU: Nemojte dodirivati vrući auspuh, menjač ili cilindar. Možete se opeći. Ovi delovi se ekstremno zagrevaju prilikom rada. Oni ostaju vrući kratko vreme nakon isključivanja uređaja.
	Garantovani nivo zvučne snage za ovaj uređaj		UPOZORENJE DA ODBAČENI PREDMETI MOGU IZAZVATI OZBILJNO POVREDJIVANJE: Nemojte duvati predmete prema posmatračima. Predmeti koji se kreću mogu izazvati ozbiljno povredjivanje.
CE	Uređaj je usaglašen sa relevantnim bezbednosnim standardima.		RADNO KOLO DUVAČA MOŽE IZAZVATI OZBILJNO POVREDJIVANJE: Uvek isključite motor i sačekajte da se radno kolo potpuno zaustavi - pre otvaranja kućišta. Nikada nemojte ubacivati ruke u vakuumsku cev - dok je uređaj uključen.
	Uređaj je usaglašen sa relevantnim bezbednosnim standardima.		Upozorenje: Držite se dalje od vatre.

IZGLED VAŠEG UREDJAJA



SPECIFIČNA PRAVILA ZA DUVAČ/USISIVAČ

1. Nemojte koristiti uređaj za sakupljanje vlažnih materijala, vode, tečnosti, komada stakla, gvoždja, kamenja ili limenki – jer to može biti veoma opasno za Vas i sam uređaj.
2. Nemojte koristiti uređaj za sakupljanje žara ili materijala koji gore, puše se ili tinjaju. Nemojte koristiti uređaj za sakupljanje zapaljenih cigareta. Nemojte koristiti uređaj za sakupljanje materijala koji je bio kontaminiran zapaljivim ili eksplozivnim materijalima. Nemojte usisavati lako zapaljiva isparenja. Uvek proverite da materijal koji sakupljate Vašim uređajem nije zapaljiv, toksičan ili eksplozivan.
3. Nemojte upotrebljavati mod za usisavanje bez vreće (kese) za prašinu na svom mestu.
4. Uvek prostor održavajte u čistom stanju, bez prisustva žica, kamenja, otpadaka, limenki i ostalih prepreka.
5. Izbegnite sudaranje sa tvrdim predmetima - koji mogu oštetiti Vaš uređaj.
6. Držite posmatrača i životinje najmanje 5m daeko od radnog prostora.
7. Nemojte ručno ubacivati predmete u cev duvača/usisivača.
8. Nemojte ubacivati Vaše ruke i prste u otvor usisivača ili otvor izduva.
9. Čvrsto držite uređaj sa obe ruke - dok radite sa njim.
10. Uređaj ne smeju koristiti osobe mlađe od 16 godina.

SKLAPANJE

MOD DUVAČA



Slika 1

MOD USISIVAČA



Slika 2

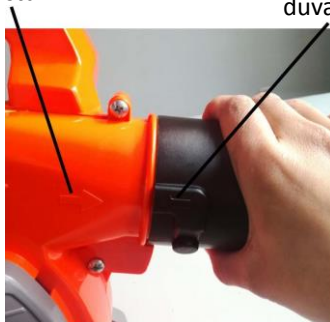
Napomena: Stavite uređaj na zemlju ili na radni sto - da bi izveli instalaciju ili skidanje dodatka na lakši način.

SKLAPANJE DUVAČA

1. Sa zatvorenim oduškom za vazduh gurnite pravu mlaznu cev preko otvora za pražnjenje i zavrbljujućeg pina, strelica na pravoj mlaznoj cevi treba da bude u istoj liniji sa spiralnim kućištem. Okrenite cev u smeru kazaljke na satu - da bi zavravili. Zatim dotegnite vijak - da bi obezbedili (slika 3).

Strelica na spiralnom
kućištu

Strelica na mlaznoj cevi
duvača



Slika 3

2. Dotegnite vijak na svom mestu - da bi obezbedili (slika 4).



Slika 4

3. Gurnite mlaznu cev duvača preko prave mlazne cevi i zavrbljujućeg pina. Okrenite cev u smeru kazaljke na satu - da bi zavravili. Strana mlazne cevi duvača koja nosi oznaku "THIS SIDE UP" ("OVA STRANA GORE"), mora biti usmerena na gore. Zatim dotegnite vijak na mestu da bi obezbedili (slika 5).



Slika 5

SKLAPANJE USISIVAČA

1. Olabavite vijak kaveza i izvucite kavez (slika 6).



Slika 6

2. Instalirajte usisivačke dodatke redosledom koji je pokazan, poravnavanjem žlebova na mlaznicama sa klinovima. Vucite mlaznice u smeru kazaljke na satu na klinove. Dategnite vijak na mestu - da bi obezbedili (slika 7).



Slika 7

3. Okrenite spojnu cev u smeru kazaljke na satu - da bi zabravili. Strelica na spojnoj cevi treba da bude u istoj liniji sa spiralnim kućištem. Dategnite vijak na mestu - da bi zabravili (Slika 8).



Slika 8 Vijak

4. Ubacite spojnu cev u klizni otvor kese (vreće) usisivača. Zavijte Velcro traku oko vreće i cevi da bi obezbedili vreću na svom mestu. Stavite remen za rame preko Vašeg levog ramena i podesite podešavač remena ramena po potrebi (slika 9).



Slika 9

POKRETANJE / ZAUSTAVLJANJE

INSTRUKCIJE ZA STARTOVANJE

1. Napunite rezervoar goriva sa količinom mešavine benzin/ulje - koja je potrebna za obavljanje posla.

2. Okrenite prekidač na položaj **I** (ON prekidača ON/OFF) – Slika 10.

ON/OFF prekidač



Slika 10

3. SAMO ZA STARTOVANJE HLADNOG MOTORA

Izvucite sauh u potpuno izvučen položaj - tako da sauh bude zatvoren (slika 11).



Zatvoren

Slika 11

4. Pritisnite i otpustite pumpicu 7-10 puta - dok se ne napuni gorivom (Slika 12).



Slika 12

5. Stavite uređaj čvrsto na zemlju ili na veoma čvrstu površinu. Uverite se da svi posmatrači budu najmanje 15m daleko.

Nemojte pokušavati da startujete pored pilot-plamena ili bilo kog drugog otvorenog plamena. Nemojte pušiti. Uхватите startni kanap jednom rukom, a pritisnite poklopac motora drugom. Polako povucite startni kanap dok ne osetite da se motor uzupčio, a zatim startujte uređaj žustro - povlačeći startni kanap na gore. Uređaj treba da startuje za 5 povlačenja, a zatim potpuno otvorite sauh (slika 13). Kada se zagreje, motor treba da startuje prvim povlačenjem. Ukoliko ne startuje, ponovo pritisnite pumpicu i uverite se da je poluga sauha u pravilnom položaju (slika 14).



Slika 13



Slika 14

Potpuno
otvoreno

6. Stisnite komandu gasa malo - da se zagreje motor na 15 do 30 sekundi. Po hladnom vremenu, pomerajte gas polako dok se motor ne zagreje 30 do 60 sekundi.

Napomena: Kada startujete motor u toplim ili hladnim uslovima - može biti neophodno da stisnete gas otvoren dok vučete startni kanap.

KADA MOTOR STARTUJE

Za maksimalne performanse i životni vek, pre upotrebe – sačekajte da se motor zagreje.

1. Pokrenite motor na 2-3 minuta na brzini praznog hoda - dok se ne dostigne radna temperatura.
2. Kako se motor zagreva, postepeno otvarajte sauh, polako gurajući komandu sauha unutra - sve do potpuno uvučenog položaja.
3. Motor bi sada trebalo da bude spreman za upotrebu.

UKOLIKO MOTOR NE STARTUJE

Ponovite odgovarajuće startne procedure. Ukoliko motor i dalje neće da startuje, pridržavajte se instrukcija za ***“Startovanje motora koji je preplavljen” (“presisao”)***, koje se nalaze ispod.

STARTOVANJE PREPLAVLJENOG MOTORA (motora koji je “presisao”)

1. Skinite kabal sa svećice i upotrebite ključ za svećice - da bi skinuli svećicu u smeru suprotnom od kazaljke na satu (Slika 15).

2. Ukoliko je svećica zaprljana ili je natopljena gorivom, očistite ili zamenite svećicu po potrebi.



Slika 15

3. Očistite suvišno gorivo iz komore za sagorevanje - okretanjem motora nekoliko puta, dok je svećica uklonjena.

4. Instalirajte svećicu i čvrsto dotegnite ključem za svećice. Ukoliko je moment-ključ dostupan, dotegnite svećicu na momenat (16,7 – 18,6 Nm). Priključite ponovo kabal svećice.

UPOZORENJE

Nepravilna montaža svećice može dovesti do ozbiljnog oštećenja motora.

INSTRUKCIJE ZA ZAUSTAVLJANJE

1. Otpustite Vašu ruku sa komande gasa. Sačekajte da se motor ohladi na praznom hodu.

2. Ukoliko je Vaš uređaj opremljen opružnim prekidačem ON/OFF, pritisnite i držite dugme na “O” dok se uređaj ne zaustavi. U suprotnom gurnite prekidač u OFF položaj.

UPOZORENJE

Ukoliko motor nastavi da radi sa dugmetom paljenja u položaju “OFF”, zaustavite motor izvlačenjem sauha u potpuno zatvoreni položaj ili otvaranjem kaveza.

MOD DUVAČA

Pre rada sa uređajem, proverite sledeće:

- Rukovalac nosi propisnu odeću i zaštitu za oči i uši.
- Sva oprema duvača je propisno instalirana i obezbedjena.

1. Pokrenite uređaj.

2. Usmerite mlaznicu u pravcu u kome želite da duvate (slika 16).
3. Povucite komandu gasa.
4. Postavite blokadu gasa u bilo koji željeni položaj brzine pritiskanjem dugmeta u položaj blokade. Da bi podesili brzinu gasa, gurnite blokadu gasa u položaj off, podesite i ponovo zaboravite komandu gasa.



Slika 16

MOD USISIVAČA

Pre rada sa uredjajem, proverite sledeće:

- Sva oprema usisivača je propisno instalirana i osigurana.
- Uverite se da je vreća za sakupljanje malča nije uvrnuta niti stegnuta ni na koji način.

1. Startujte uredjaj.
2. Stavite remen sakupljačke vreće na levo rame i podesite remen po potrebi (slika 17).
3. Povucite prekidač da bi startovali usisivač.
4. Podesite blokadu gasa na željenu brzinu.
5. Praznite vreću po potrebi - skidajući je sa uredjaja i otvarajući rajsferšlus koji se nalazi na gornjoj strani.

NAPOMENA: Nemojte raditi ovim uredjajem sa kavezom usmerenim na gore, niti sa rukohvatom usmerenim na dole.



Slika 17



Kada radite sa uredjajem na sakupljanju, ukoliko je ulaz sakupljačke cevi zapušten sa mnogo lišća – smanjite brzinu motora, a zatim odmah očistite cev. U suprotnom će doći do ozbiljnog oštećenja motora.

INSTRUKCIJE ZA MEŠANJE BENZINA I ULJA

- Gorivo koje se koristi u ovom modelu je mešavina bezolovnog benzina i sertifikovanog i odobrenog 2-taktnog ulja (ulje za 2-taktne motore). Kada mešate benzin sa uljem za 2-taktne motore koristite bezolovni benzin sa 90 ili većim oktanskim brojem – dobrog kvaliteta. To će pomoći da se izbegne moguće oštećenje vodova za gorivo motora i drugih delova motora.
- Kada pripremate mešavinu goriva, mešajte samo onu količinu koja je potrebna za obavljanje posla. Uvek koristite svežu mešavinu benzin/ulje da bi dobili optimalne performanse Vašeg uredjaja. Ustajala mešavina goriva će otežati startovanje Vašeg uredjaja i dobiće se loše performanse.

Nemojte koristiti gorivo koje je bilo uskladišteno. Dvotaktno gorivo se može razdvojiti. Promućkajte kanister sa gorivom temeljno – pre svake upotrebe.

- Temeljno pomešajte propisan odnos ulja za 2-taktne motore sa bezolovnim benzinom u odvojenom kanisteru.
- Sipajte mešavinu u rezervoar za gorivo uređaja. Pazite da ne prepunite rezervoar.
- Vratite na svoje mesto čep rezervoara goriva.
- Ukoliko se ne budete pridržavali instrukcija za propisno mešanje goriva, može doći do oštećenja motora.
- Nemojte pušiti za vreme punjenja rezervoara.



Nikada nemojte raditi sa ovim uređajem bez čepa rezervoara - čvrsto obezbeđenog na svom mestu.

UPOZORENJE



- Nemojte nikada mešati benzin i ulje direktno u rezervoaru za gorivo na uređaju.
- Nikada nemojte puniti rezervoar do samog vrha.
- Nikada nemojte sipati gorivo u rezervoar u zatvorenom prostoru bez ventilacije.
- Varnice i otvorene plamenove držite na udaljenosti od radnog prostora.
- Obavezno obrišite prosuto gorivo pre započinjanja startovanja motora.
- Nemojte pokušavati da puniti gorivom vruć motor.

PODEŠAVANJA

Brzina praznog hoda motora (ler-gas) je podesiva. Vijak za podešavanje praznog hoda je na zadnoj strani karburatora. Možete podesiti brzinu praznog hoda motora (ler-gas) pomoću usadnog ključa kroz otvor na poklopcu motora (slika 18).

NAPOMENA: Nepropisno podešavanje može ozbiljno oštetiti Vaš uređaj. Podešavanje karburatora treba izvesti isključivo u ovlašćenoj servisnoj radionici.

Vijak za
podešavanje
praznog hoda
(ler gasa)



Slika 18

PODEŠAVANJE BRZINE PRAZNOG HODA MOTORA



Cevi na uređaju i poklopac oduška vazduha moraju biti instalirani za vreme podešavanja brzine praznog hoda na motoru. Na brzinu praznog hoda motora će imati uticaj ukoliko su poklopac oduška ili cevi na uređaju blokirani, oštećeni ili nepropisno montirani.

Ukoliko nakon provere goriva i čišćenja filtera vazduha motor i dalje neće da radi na ler-gasu (na praznom hodu), podesite vijak brzine praznog hoda na sledeći način:

1. Startujte motor i dopustite mu da radi na velikom praznom hodu jedan minut da bi se zagrejao. Pogledajte Startovanje/Zaustavljanje.
2. Otpustite prekidač gasa i neka motor radi na praznom hodu. Ukoliko se motor zaustavlja, upotrebite mali krstast ili ravni odvijač pa okrećite vijak praznog hoda u smeru kazaljke na satu 1/8 okreta u trenutku - dok motor ne radi ravnomerno (slika 18).

NAPOMENA: Provera goriva, čišćenje filtera vazduha i podešavanje brzine praznog hoda – treba da reši većinu problema na motoru. Ukoliko se to ne desi, a sve sledeće je tačno:

- Motor neće da radi na ler gasu (na praznom hodu).
- Motor radi kolebljivo ili se zaustavlja prilikom ubrzavanja.
- Snaga motora opada.



Proverite da li je zazor svećice pravilan i pregledajte stanje svećice. Ukoliko se problem i dalje javlja, karburator treba da podesi ovlašćena servisna radionica.

ODRŽAVANJE



Neke procedure za održavanje iziskuju specijalne alate ili veštine. Ukoliko niste sigurni u vezi tih procedura, odnesite Vaš uređaj u ovlašćenu servisnu radionicu.



Nikada nemojte izvoditi popravke niti procedure održavanja – dok uređaj radi. Sve popravke i održavanja - izvodite na ohladjenom uređaju. Otkočite kabal za svećicu - da bi osigurali da ne dodje do startovanja uređaja.

RASPORED ODRŽAVANJA

Zahtevane procedure održavanja treba da budu izvedene po rasporedu navedenom u tabeli. Takođe treba da budu korišćene kao deo sezonskog podešavanja svake godine.

KOLIKO ČESTO	ZAHTEVANO ODRŽAVANJE
Dnevno	• Uklonite prljavštinu i odpadke sa spoljašnjosti duvača. • Pregledajte motor, rezervoar i creva i proverite da li ima curenja, te popravite ukoliko je neophodno. • Pregledajte da li na rebrima za hladjenje motora ima nagomilane prljavštine ili otpadaka i po potrebi očistite. • Pregledajte ceo uredjaj - kako bi utvrdili da nema oštećenja, olabavljenih ili nedostajućih komponenti ili pričvršnih elemenata i popravite po potrebi.
Svaki 5 sati	Očistite i ponovo nauljite filter vazduha.
Svaki 10/15 sati	Proverite stanje i zazor svećice.
Svaki 50 sati	• Pregledajte ceo uredjaj i cevi i proverite da li ima oštećenja, uključujući olabavljenost ili nedostajanje komponenti i popravite po potrebi. • Proverite stanje i zazor svećice. • Proverite filter goriva.
Periodično	Očistite sito iskrolovke.

PREGLEDANJE FILTERA VAZDUHA

Ovo treba da bude obavljeno češće - ukoliko su uslovi prašnjavi.

1. Nagomilana prašina u filteru za vazduh će smanjiti efikasnost motora, povećati potrošnju goriva i omogućiti abrazivnim delićima da dospeju u motor. Skidajte filter vazduha onoliko često - koliko potrebno da bi se održao u čistom stanju.
2. Lagana površinska prašina se može lako ukloniti lupkajući filter.
3. Teže naslage treba oprati sa odgovarajućim rastvorom.
4. Skinite poklopac filtera pritiskanjem dela unutrašnjeg poklopca pokazano na slici 20.



Slika 19



Slika 20

PREGLEDANJE SVEĆICE

1. Upotrebite ključ za svećice da bi skinuli svećicu (okrenite u smeru suprotnom od kazaljke na satu da bi skinuli) – Slika 15.

2. Očistite svećicu i podesite zazor na svećici na 0,6-0,7mm (slika 21). Zamenite svaku svećicu koja je oštećena ili ima uočljivu pohabanost.

3. Montirajte svećicu dotezanjem rukom u glavi cilindra, a zatim je dotegnite čvrsto sa ključem za svećice. Ukoliko je dostupan moment-ključ, dotegnite svećicu na 16,7 – 18,6 Nm).



Slika 21

UPOZORENJE



Nikada nemojte dopustiti prljavštini niti otpacima da prodru u otvor cilindra. Pre vadjenja svećice, detaljno očistite svećicu i prostor oko glave cilindra. Sačekajte da se motor ohladi - pre servisiranja svećice. Nepropisna montaža svećice može dovesti do ozbiljnog oštećenja motora.

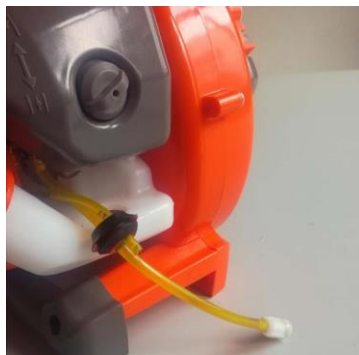
PROVERA FILTERA ZA GORIVO

1. Rezervoar goriva poseduje filter. Filter je smešten na slobodnom kraju cevi za gorivo i može biti izvadjen (slika 22).

2. Periodično pregledajte filter za gorivo. Nemojte dopustiti da prašina dospe u rezervoar za gorivo. Zapušen filter će uzrokovati teškoće prilikom startovanja motora i neregularnost karakteristika motora.

3. Kada je filter zaprljan, zamenite ga.

4. Kada je zaprljana unutrašnjost rezervoara za gorivo, može biti očišćena ispiranjem rezervoara benzinom.



Slika 22

PODMAZIVANJE

1. Izvadite svećicu.

2. Sipajte otprilike 7ml ulja u cilindar kroz otvor za svećicu.

3. Pre vraćanja svećice na svoje mesto – povucite potezni starter 2 ili 3 puta - da bi rasporedili ulje po zidovima cilindra.

ČIŠĆENJE I SKLADIŠTENJE

ČIŠĆENJE

- Koristite malu, mekanu četku - da bi očistili spoljašnjost uredjaja. Nemojte koristiti jake deterdžente. Sredstva za čišćenje domaćinstva koja sadrže aromatična ulja kao što su borovina ili limun i rastvori kao što je kerozin – mogu oštetiti plastično kućište ili rukohvat. Obrišite svaku vlažnost mekanom krpom.
- Ispraznite usisivačku vreću. Izvrnite je od unutra ka spolja i istresite sve preostale otpatke. Ručno operite praznu vreću usisivača jednom godišnje sapunicom i ostavite da se osuši na vazduhu.

SKLADIŠTENJE

- Nikada nemojte skladištiti uredjaj sa gorivom u rezervoaru.
- Sačekajte da se motor ohladi – pre skladištenja.
- Zaključajte uredjaj da bi sprečili neovlašćenu upotrebu ili oštećenje.
- Skladištite uredjaj na suvom mestu – koje ima dobru ventilaciju.
- Skladištite uredjaj van domašaja dece.

DUGOTRAJNO SKLADIŠTENJE (ZIMI)

Ukoliko uredjaj treba uskladištiti na duži vremenski period, primenite sledeću proceduru za skladištenje:

1. Ispraznite svo gorivo iz rezervoara goriva. Nemojte skladištiti mešavinu duže od 60 dana.
2. Pokrenite motor i pustite ga da radi – dok se ne ugasi. To obezbedjuje da svo gorivo bude ispražnjeno iz karburatora.
3. Sačekajte da se motor ohladi.
4. Detaljno očistite uredjaj i pregledajte da li ima olabavljenih ili oštećenih delova. Popravite ili zamenite oštećene delove i dotegnite olabavljene vijke, navrtke ili mašinske vijke. Uredjaj je spreman za skladištenje.

TRANSPORTOVANJE

- Sačekajte da se motor ohladi – pre transportovanja.
- Osigurajte uredjaj za vreme transporta.
- Dotegnite čep rezervoara goriva pre transportovanja.

TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

Tehnički podaci	Uredjaj	VBV 230 E
Zapremina	cm ³	22,5
Snaga	kW / min ⁻¹	0.7 / 8000
Mešavina (benzin:2-taktno ulje)		40:1
Nivo pritiska buke na uho rukovaoca L _{pA}	dB (A)	93,9
Merna nesigurnost	dB (A)	3
Izmereni nivo zvučne snage	dB (A)	102,7
Merna nesigurnost	dB (A)	3
Garantovani nivo zvučne snage	dB (A)	106
Nivo vibracija		
- Gornji rukohvat	m/s ²	7,7
- Donji rukohvat	m/s ²	8,7
Merna nesigurnost	m/s ²	1,5
Težina		
- Duvač	kg	4,1
- Usisivač	kg	5
Protok vazduha		
- Duvanje	m/s	85
- Usisavanje	m ³ /min	7.8
Kapacitet sakupljaca	l	50



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš
Акционарско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш
Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



POTVRDA O USAGLAŠENOSTI Broj: **P07180135100**
CONFIRMATION OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: MOTORNI DUVAČ LIŠĆA
Product:

Oznaka tipa/modela: VBV 230 E
Type:

Robna marka: Villager
Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O.
Manufacturer: SLOVENIJA

Vrednovana dokumentacija *Evaluated documentation:*

Izveštaj/sertifikat: 50119194 001 od 4.1.29118
Test report/Certificate:

Izdat od: TUV Rheinland / CCIC (Ningbo) Co., Ltd.
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o elektromagnetnoj kompatibilnosti' (Sl. glasnik RS, 25/2016).
On the basis of the above mentioned documentation it is determined that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Electromagnetic Compatibility' (Official Gazette RS, 25/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.
Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: **Važi do:**
Place and date: *Valid until:*
Niš, 05.04.2018. 04.04.2023.



Generalni direktor:

.....
Vladimir Vukašinović, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.
Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs

Deklaracija o usaglašenosti



Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager®**Villager d.o.o.**
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO
DUVAČ / USISIVAČ Villager VBV 230 E

Opis mašine

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
 - Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
 - Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji buke
 - Direktiva (EU) 2016/1628 o emisiji gasova i zagađujućih materijala iz motora sa unutrašnjim sagorevanjem
- Broj odobrenja motora: e13*2016/1628*2016/1628SHA1/P*0010*02

Harmonizovani i drugi korišćeni standardi:

EN ISO 14982:2009

EN 15503:2009+A2:2015

Ovlašćeno telo prema Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC

TUV Rheinland ispitni izveštaj: 50119193 001 dat. 04.01.2018

Izmereni nivo buke	LwA 102.7 dB(A)
Garantovani nivo buke	LwA 106 dB(A)

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

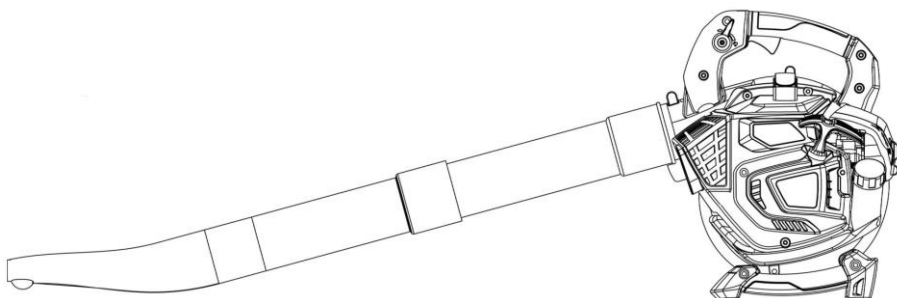
Mesto / datum: Ljubljana, 03.04.2018.

Ogovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije
Zvonko Gavrilov

ВЕНТИЛАТОР/ПРАХОСМУКАЧКА

Villager VBV 230 E

ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА



ВАЖНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Проверете устройството преди употреба. Заменете дефектните монтирайтелипсващите части.
- Проверете за течове на гориво. Уверете се, че всички закрепващи елементи са по местатаим. Подменете частите, които са напукани, надраскани или повредени по какъвто и да е начин. Не работете с това устройство, ако частите са разхлабени или повредени.
- Внимателно прегледайте работното място, преди да използвате устройството. Премахнете всички отпадъци и твърди или остри предмети, като стъкло, проводници и др.
- Бъдете наясно с риска от нараняване на главата, ръцете или краката.
- Отстранете децата, наблюдателите и домашните любимци от работната зона. Дръжте децата, наблюдателите и домашните любимци във от кръга с радиус 15 метра. Дори и в този случай за наблюдателите може да има риск от отхвърлени предмети. Наблюдателите трябва да носят защитни очила. Ако дойдат при Вас - незабавно изключете устройството.
- Когато подменяте части, използвайте само оригиналното оборудване на производителя.
- Стиснете газовата команда и се уверете, че тя автоматично се връща в позицията за празен ход. Направете всички настройки и ремонти, преди да използвате устройството.
- Не работете с това устройство, когато сте уморени, болни или сте под влияние на алкохол, наркотици или някои лекарства.
- Това устройство е предназначено само за възрастни. Не позволявайте на деца или необучени лица да използват устройството.
- Запознайте се с контролите и правилното използване на Вашето устройство - преди да го използвате.

ПО ВРЕМЕ НА РАБОТА

- Никога не стартирайте устройството и не работете с него в затворена стая или сграда. Вдишването на отработени газове може да бъде смъртоносно. Работете с това устройство само в добре вентилирано външно пространство.
- Използвайте устройството само при дневна светлина или при добро изкуствено осветление.
- Избягвайте непреднамерено (случайно) стартиране. Винаги бъдете в стартовата позиция, когато дърпате стартерното въже.

Операторът и устройството трябва да са в стабилно положение по време на стартирането.

- Използвайте това устройство само по предназначение.
- Не се протягайте. Винаги поддържайте баланс и правилното положение на краката.
- Винаги дръжте устройството с двете си ръце по време на работа. Дръжте здраво ръкохватките или повърхностите за хващане.
- Дръжте ръцете, лицето и краката си далеч от всички движещи се части.
- Не докосвайте двигателя или ауспуха. Тези части стават изключително горещи по време на работа и са горещи дори и когато устройството е изключено.
- Не работете с двигателя с по-голяма скорост от необходимата за издухване или засмукване.
- Не работете с устройството, ако някои части са хлабави или повредени. Спрете устройството, изключете двигателя и свалете кабела от запалителната свещ - преди да пристъпите към поддръжка или ремонт.
- Използвайте само оригинални резервни части, оборудване и аксесоари. Те са налични в оторизираните сервизни центрове. Използването на неразрешени части или аксесоари може да доведе до сериозни телесни повреди или до повреди на устройството и анулиране на гаранцията.
- Поддържайте устройството чисто от растителност и други материали.
- За да намалите риска от пожар - сменете ауспуха и уловителя на искри, ако са дефектни. Поддържайте мотора и ауспуха почистени от трева, листа, излишна смазка и отлагания на сажди.

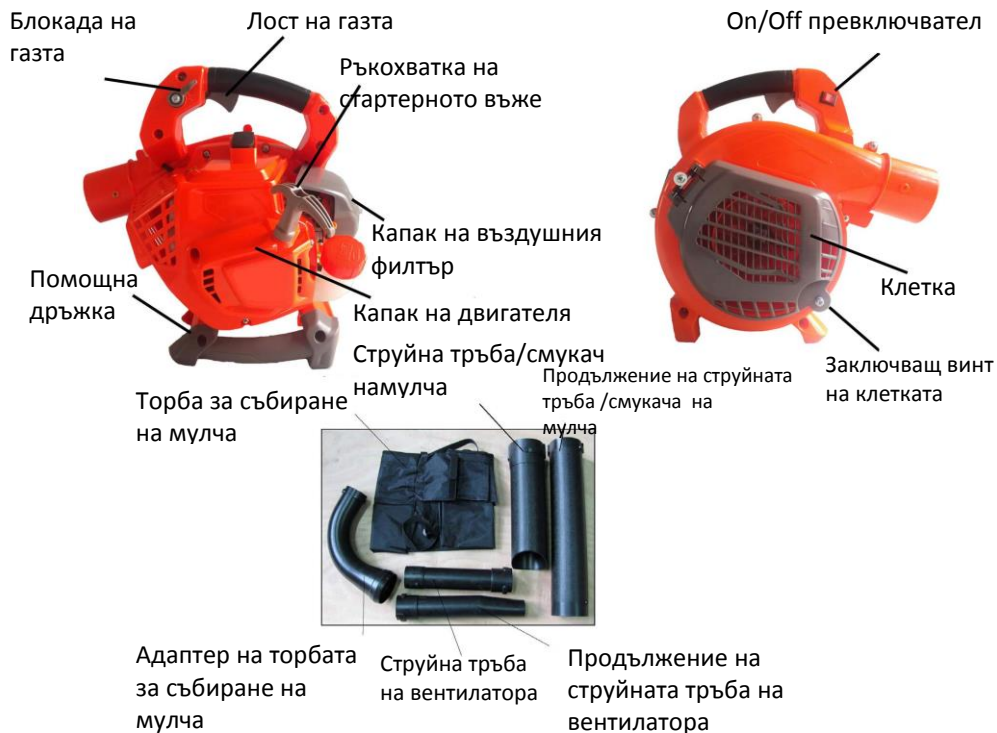
ДРУГИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Изчакайте, докато двигателят се охлади преди съхранение или транспортиране на устройството.
- Съхранявайте устройството на сухо място - заключено (или повдигнато високо, за да се предотврати неразрешено използване или повреда) и недостъпно за деца.
- Не поливайте и не пръскайте устройството с вода или други течности. Поддържайте ръкохватките в сухо състояние, почистени от отпадъци. Почиствайте устройството след всяка употреба, вижте инструкциите за почистване и съхранение.
- Запазете тези инструкции. Често ги прочитайте и ги използвайте, когато обучавате други потребители. Ако давате на някого това устройство, дайте му и тези инструкции.

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И МЕЖДУНАРОДНИ СИМВОЛИ

Това ръководство за потребителя описва символите за безопасност и международните символи и пиктограми, които могат да се появят на този продукт. Прочетете ръководството за употреба за пълна информация относно безопасността, монтажа, експлоатацията, поддръжката и ремонта.

I	ON/OFF команда ON/START/RAD		ON/OFF команда OFF или спиране
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА УПОТРЕБА: Прочетете ръководството за потребителя и спазвайте всички предупреждения и инструкции за безопасност. Ако не го направите - може		ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ЗА ОТСТРАНЯВАНЕ НА НАБЛЮДАТЕЛИ: Дръжте всички наблюдатели, особено децата и домашните любимци - на разстояние от най-малко 15 метра от работната зона.
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ЗА ЗАЩИТА НА ОЧИТЕ И УШИТЕ: Отхвърлените предмети и шумът могат да причинят сериозни увреждания на очите и загуба на слуха. Използвайте щит за лицето.		ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ЗА ГОРЕЩА ПОВЪРХНОСТ: Не докосвайте ауспуха, предавката или цилиндъра, когато са горещи. Можете да се изгорите. Тези части стават изключително горещи по време на работа. Те остават горещи и известно време след изключване на устройството.
	Гарантираното ниво на звукова мощност за това устройство.		ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ, ЧЕ ОТХВЪРЛЕНИТЕ ПРЕДМЕТИ МОГАТ ДА ПРИЧИНАТ СЕРИОЗНИ НАРАНЯВАНИЯ: При издухване не насочвайте предмети срещу наблюдателите. Движещите се предмети може да причинят сериозни наранявания.
CE	Устройството е в съответствие с приложимите стандарти за безопасност.		РАБОТНОТО КОЛЕЛО НА ВЕНТИЛАТОРА МОЖЕ ДА ПРИЧИНИ СЕРИОЗНО НАРАНЯВАНЕ: Винаги изключвайте двигателя и изчакайте работното колело да спре напълно - преди да отворите корпуса. Никога не поставяйте ръка във вакуумната тръба - когато устройството е включено.
	Устройството е в съответствие с приложимите стандарти за безопасност.		Предупреждение: Стойте далеч от огън.

ВЪНШЕН ВИД НА ВАШЕТО УСТРОЙСТВО

СПЕЦИФИЧНИ ПРАВИЛА ЗА ВЕНТИЛАТОРА/ПРАХОСМУКАЧКАТА

1. Не използвайте устройството за събиране на мокри материали, вода, течности, парчета стъкло, желязо, камъни или метални кутии - защото това може да бъде много опасно за Вас и за самото устройство..
2. Не използвайте устройството за събиране на жар или материали, които горят, пушат се или тлеят. Не използвайте устройството за събиране на запалени цигари. Не използвайте устройството за събиране на материали, замърсени със запалими или експлозивни материали. Не засмуквайте лесно запалими пари. Винаги проверявайте дали материалът, който събирате с Вашето устройство, е запалим, токсичен или експлозивен.
3. Не използвайте устройството в модулана смукачка, ако торбичката за прах не е на мястото си.
4. Винаги дръжте работната зона в чисто състояние, без да има проводници, камъни, отпадъци, метални кутии и други препятствия.
5. Избягвайте сблъсъци с твърди предмети - които могат да повредят Вашето устройство.
6. Дръжте наблюдателите и животните на поне 5 метра от работната зона.
7. Не поставяйте ръчно предмети в тръбата на вентилатора / смукачката.
8. Не поставяйте ръцете и пръстите си в отвора за вентилиране или засмукване.
9. Дръжте устройството здраво и с двете си ръце - докато работите с него.
10. Устройството не трябва да се използва от лица на възраст под 16 години.

СГЛОБЯВАНЕ

МОДУЛ НА ВЕНТИЛАТОР



Снимка 1

МОДУЛ НА ПРАХОСМУКАЧКА



Снимка 2

Забележка: Поставете устройството на земята или на бюрото - за да можете по-лесно да инсталирате или премахнете аксесоарите.

СГЛОБЯВАНЕ НА ВЕНТИЛАТОРА

1. При затворен отдушник поставете правата струйна тръба в изпускателния отвор и заключващия щифт - стрелката на правата струйна тръба трябва да бъде в същата посока със стрелката на спиралния корпус. Завъртете тръбата по посока на часовниковата стрелка - за да я заключите. След това затегнете винта - за да я закрепите (снимка 3).

Стрелка на спиралния корпус

Стрелка на струйната тръба на вентилатора



Снимка 3

2. Затегнете винта на място - за да я закрепите (снимка 4).



3. Поставете струйната тръба на вентилатора в правата струйна тръба и заключващия щифт. Завъртете тръбата по посока на часовниковата стрелка - за да я заключите. Страната на струйната тръба с надписа "THIS SIDE UP" ("ТАЗИ СТРАНА Е ГОРЕ"), трябва да бъде насочена нагоре. След това затегнете винта на място, за да я закрепите (снимка 5).



Снимка 5

СГЛОБЯВАНЕ НА ПРАХОСМУКАЧКАТА

1. Разхлабете винта на клетката и извадете клетката (снимка 6).



Снимка 6

2. Инсталирайте вакуумните аксесоари в показания ред, като подравните улүците на струйните тръби с щифтовете.Завъртете смукателните тръби по посока на часовниковата стрелка върху клиновете. Затегнете винта на място - за да закрепите (снимка 7).



Винт

3. Завъртете съединителната тръба по посока на часовниковата стрелка - за да заключите. Стрелката на съединителната тръба трябва да бъде в същата посока със стрелката на спиралния корпус.Затегнете винта на място - за да заключите (Снимка 8).



Снимка 8

Винт

4. Поставете съединителната тръба в плъзгащия отвор на торбичката (чувала) на прахосмукачката.Обвийте Velcro лентата около чувала и тръбата, за да закрепите торбата на място.Поставете раменната лента през лявото ви рамо и регулирайте регулатора на раменната лента според нуждите (снимка 9).



Снимка 9

СТАРТИРАНЕ / СПИРАНЕ

ИНСТРУКЦИИ ЗА СТАРТИРАНЕ

1. Напълнете резервоара за гориво с количество смес бензин / масло - което е необходимо за изпълнение на задачата.
2. Завъртете ключа в положение **I** (ON на превключвателя ON/OFF) – Снимка 10.

ON/OFF превключвател



Снимка 10

3. САМО ЗА СТАРТИРАНЕ НА СТУДЕН ДВИГАТЕЛ

Издърпайте дросела в крайно положение – дроселът да е затворен (снимка 11).



Затворен

Снимка 11

4. Натиснете и пуснете помпата 7-10 пъти - докато се напълни с гориво (Снимка 12).



Снимка 12

5. Поставете устройството здраво на земята или на много твърда повърхност. Уверете се, че всички наблюдатели са на разстояние от най-малко 15 метра. Не се опитвайте да стартирате устройството близо до пилотен пламък или друг открит пламък. Не пушете. Хванете въжето на стартера с едната ръка и натиснете капака на двигателя с другата.

Бавно издърпайте въжето на стартера, докато почувствате, че двигателят „хванал“ и след това го стартирайте енергично – издърпвайки нагоре стартерното въже. Устройството трябва да стартира след 5 изтегляния, след това отворете дросела докрай (снимка 13). Когато се загрее, двигателят трябва да стартира с първото издърпване. Ако не стартира, отново натиснете помпата и се уверете, че лостът на дросела е в правилната позиция (снимка 14).



Снимка 13

6. Натиснете леко командата за газ - за загряване на двигателя в продължение на 15 до 30 секунди. При студено време добавяйте газта бавно, докато двигателят се загрее в продължение на 30 до 60 секунди.

Забележка: При стартиране на двигателя в топли или студени условия може да се наложи да държите газта отворена, докато дърпате стартерното въже.



Снимка 14

Напълно
отворено

КОГАТО ДВИГАТЕЛЯТ СТАРТИРА

За максимална ефективност и експлоатационен живот на устройството, преди употреба - изчакайте загряването на двигателя.

1. Задействайте двигателя за 2-3 минути при скорост на празен ход - докато достигне работната температура.
2. Като двигателят се загрява, постепенно отваряйте дросела, бавно натискайки дроселния лост навътре – до крайното вмъкнато положение.
3. Сега двигателят трябва да е готов за употреба.

АКО ДВИГАТЕЛЯТ НЕ СТАРТИРА

Повторете съответните процедури за стартиране. Ако двигателят все още не стартира, следвайте посочените по-долу инструкции за **„Стартиране на наводнен двигател“ (двигател, който е „пресисал“)**.

СТАРТИРАНЕ НА НАВОДНЕН ДВИГАТЕЛ (двигател, който е “пресисал”)

1. Извадете кабела от свещта и използвайте гаечния ключ - за сваляне на свещта обратно на часовниковата стрелка (Снимка 15).

2. Ако свещта е замърсена или напоена с гориво, почистете или сменете свещта, ако е необходимо.



Снимка 15

3. Почистете излишното гориво от горивната камера - няколко пъти задействайте двигателя, докато свещта е отстранена.

4. Поставете запалителната свещ и я затегнете с ключ за свещи. Ако има наличен гаечен ключ, допълнително затегнете свещта (16,7 - 18,6 Nm). Поставете кабела на свещта.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Неправилното монтиране на свещта може да доведе до сериозно увреждане на двигателя.

ИНСТРУКЦИИ ЗА СПИРАНЕ

1. Освободете ръката си от командата за газа. Изчакайте, докато двигателят се охлади на празен ход.

2. Ако Вашето устройство е снабдено с пружинен превключвател ON/OFF, натиснете и задръжте бутона в положение "O", докато устройството спре. В противен случай преместете ключа в положение OFF.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ако двигателят продължава да работи с ключа за запалването в положение „OFF“, спрете двигателя, като издърпате лоста на дросела в напълно затворено положение или отворите клетката.

МОДУЛ ВЕНТИЛАТОР

Преди да работите с устройството, проверете следното:

- Операторът носи подходящо облекло и защита за очите и ушите.



Снимка16

- Цялото оборудване на вентилатора е правилно инсталирано и закрепено.
1. Стартирайте устройството.
 2. Поставете струйната тръба в посоката, в която искате да вентилирате (снимка 16).
 3. Издърпайте лоста на газа.
 4. Поставете газовата ключалка в желаната скоростна позиция, като натиснете бутона в положението за заключване. За да регулирате скоростта на газа, натиснете газовата ключалка в положение "off", регулирайте и отново заключете командната газта.

МОДУЛ ПРАХОСМУКАЧКА

Преди да работите с устройството, проверете следното:

- Цялото оборудване на прахосмукачката/мулчера е правилно инсталирано и закрепено.
 - Уверете се, че торбичката за събиране на мулча не е превъртена или стегната по никакъв начин.
1. Стартирайте устройството.
 2. Поставете каишката на събирателната торба върху лявото рамо и регулирайте колана според нуждите (снимка 17).
 3. Издърпайте превключвателя, за да стартирате прахосмукачката.
 4. Задайте блокадата за газ до желаната скорост.
 5. Изпразвайте торбата, когато е необходимо - извадете я от устройството и отворете ципа, който е разположен на горната страна.

ЗАБЕЛЕЖКА: Не използвайте това устройство с клетка нагоре или с ръкохватка надолу.



Снимка 17



Когато работите с устройството за събиране, ако входът на събирателната тръба е запушен с много листа - намалете скоростта на двигателя и веднага почистете тръбата. В противен случай ще настъпи сериозно увреждане на двигателя.

ИНСТРУКЦИИ ЗА СМЕСВАНЕ НА БЕНЗИН И МАСЛО

- Използваното в този модел гориво е смес от безоловен бензин и сертифицирано и одобрено двутактово масло (масло за двутактови двигатели). Когато смесвате бензин с масло за двутактови двигатели, използвайте безоловен бензин с 90 или по-голямо октаново число – с добро качество. Това ще ви помогне да избегнете евентуална повреда на горивните тръбопроводи и други части на двигателя.
- Когато приготвяте горивната смес, смесете само необходимото за извършване на работатаколичество. Винаги използвайте свежа смес бензин / масло, за да получите оптимална производителност на Вашето устройство. Повишаването на горивния микс ще затрудни стартирането на устройството и ще доведе до лоша производителност. Не използвайте съхранявано гориво. Двутактовото гориво може да е разделено. Разклатете добре тубата/резервоара за гориво - преди всяка употреба.
- Смесете добре в подходящото съотношение маслото за двутактови двигатели с безоловен бензин в отделен съд.
- Изсипете сместа в резервоара за гориво на устройството. Внимавайте да не препълвате резервоара.
- Поставете обратно капачката на резервоара за гориво.
- Ако не спазвате инструкциите за правилно смесване на горивото, това може да доведе до повреда на двигателя.
- Не пушете по време на пълнене на резервоара.



Никога не работете с товаустройство без капачка на резервоара - здраво закрепена на мястото й.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



- Никога не смесвайте бензин или масло директно в горивния резервоар на устройството.
- Никога не пълнете резервоара до самия връх.
- Никога не наливайте гориво в резервоара в затворенопомещение без вентилация.
- Дръжте искри и отворени пламъци далеч от работната зона.
- Преди да стартирате двигателя, избършете разлятото гориво.
- Не се опитвайте да зареждате с гориво, докато двигателят е горещ.

НАСТРОЙКИ

Скоростта на празен ход на двигателя (лер-газ) е регулируема. Винтът за регулиране е на задната страна на карбуратора. Можете да регулирате оборотите на празен ход на двигателя (лер-газ), като използвате имбусен ключ чрез отвора на капака на двигателя (снимка 18).

ЗАБЕЛЕЖКА: Неправилната настройка може сериозно да увреди Вашето устройство. Регулирането на карбуратора трябва да се извършва само в упълномощен сервиз.



Снимка 18

РЕГУЛИРАНЕ НА СКОРОСТТА НА ДВИГАТЕЛЯ НА ПРАЗЕН ХОД



Тръбите на устройството и капачката на отдушника трябва да са монтирани по време на настройката на оборотите на двигателя на празен ход. Скоростта на двигателя на празен ход ще се повлиява, ако капакът на отдушника или тръбите на устройството са блокирани, повредени или неправилно монтирани.

Ако и след проверка на горивото и почистване на въздушния филтър двигателят не работи на празен ход (лер-газ), регулирайте винта на скоростта на празен ход, както следва:

1. Стартирайте двигателя и го оставете да работи на голям празен ход в продължение на една минута, за да се загрее. Вижте Стартиране / Спиране.
2. Освободете лоста на газта и оставете двигателя да работи на празен ход. Ако двигателят спре, използвайте малка кръстата или плоска отвертка и завъртете винта на празния ход по посока на часовниковата стрелка до 1/8 оборот - докато двигателят започне да работи равномерно (снимка 18).

ЗАБЕЛЕЖКА: Проверката на горивото, почистването на въздушния филтър и настройването на скоростта на празен ход - трябва да разрешат повечето от проблемите на двигателя. Ако това не се случи и ако всички от следните неща са верни:

- Двигателят не работи на лер-газ (празен ход).
- Двигателят работи колебливо или спира при ускоряване.
- Мощността на двигателя намалява.



Уверете се, че разстоянието между електродите на свещта е правилно и проверете състоянието на запалителната свещ. Ако проблемът продължава, карбураторът трябва да бъде настроен в оторизиран сервиз.

ПОДДРЪЖКА



Някои процедури за поддръжка изискват специални инструменти или умения. Ако не сте сигурни във връзка с тези процедури, занесете Вашето устройство в оторизиран сервиз.



Никога не извършвайте ремонтни или процедури по поддръжка - докато устройството работи. Извършвайте всички ремонти и поддръжка, когато устройство е охладено. Изключете кабела на свещта - за да предотвратите случайно стартиране на устройството.

ГРАФИК НА ПОДДРЪЖКАТА

Необходимите процедури за поддръжка трябва да се извършват съгласно графика, който е даден в таблицата по-долу. Те следва също така да се използват като част от сезонното настройване всяка година.

КОЛКО ЧЕСТО	НЕОБХОДИМА ПОДДРЪЖКА
Ежедневно	• Отстранете замърсяванията и отпадъците от външната страна на вентилатора. • Проверете двигателя, резервоара и тръбите, проверете за течове и ремонтирайте, ако е необходимо. • Проверете дали има натрупани замърсявания или отпадъци върху охлаждащите ребра на двигателя и ако е необходимо, почистете. • Проверявайте цялото устройство - за да установите дали няма повредни, разхлабени или липсващи компоненти или крепежни елементи и ремонтирайте, ако е необходимо.
На всеки 5 часа	Почистете и отново гресируйте въздушния филтър.

На всеки 10/15 часа	Проверете състоянието на запалителната свещ и разстоянието между електродите ѝ.
На всеки 50 часа	• Прегледайте цялото устройство и тръбите и проверете за всякакви повреди, включително разхлабени или липсващи компоненти, и ремонтирайте, ако е необходимо. • Проверете състоянието на запалителната свещ и разстоянието между електродите ѝ. • Проверете горивния филтър.
Периодично	Почиствайте систото на искроуловителя.

ПРОВЕРКА НА ВЪЗДУШНИЯ ФИЛТЪР

Това трябва да се прави по-често - ако условията са прашни.

1. Натрупаният прах във въздушния филтър ще намали ефективността на двигателя, ще увеличи разхода на гориво и ще позволи на абразивните частици да влязат в двигателя. Изваждайте въздушния филтър толкова често, колкото е необходимо, за да го поддържате чист.
2. Лекият повърхностен прах може лесно да се отстрани чрез почукване на филтъра.
3. По-тежките натрупвания трябва да се измиват с подходящ разтвор.
4. Свалете капака на филтъра, като натиснете вътрешната част на капака, както е показано на снимка 20.



Снимка 19



Снимка 20

ПРОВЕРКА НА ЗАПАЛИТЕЛНАТА СВЕЩ

1. Използвайте ключа за свещи, за да извадите запалителната свещ (завъртете обратно на часовниковата стрелка, за да я свалите) – Снимка 15.
2. Почистете запалителната свещ и регулирайте разстоянието между електродите ѝ до 0,6-0,7 mm (снимка 21). Сменете свещта, ако е повредена или очевидно износена.



Снимка 21

3. Инсталирайте запалителната свещ ръчно в главата на цилиндъра, след което я затегнете здраво с ключа за свещи. Ако има наличен гаечен ключ, допълнително затегнете свещта на 16.7 - 18.6 Nm.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Никога не допускайте замърсяване и отпадъци да проникнат в отвора на цилиндъра. Преди да извадите запалителната свещ, почистете свещта и пространството около главата на цилиндъра. Изчакайте, докато двигателят се охлади - преди да поправите свещта. Неподходящият монтаж на свещта може да доведе до сериозно увреждане на двигателя.

ПРОВЕРКА НА ГОРИВНИЯ ФИЛТЪР

1. Резервоарът за гориво има филтър. Филтърът се намира на свободния край на горивната тръба и може да се отстрани (снимка 22).

2. Проверявайте периодично горивния филтър. Не допускайте прах да проникне в резервоара за гориво. Запушеният филтър ще предизвика затруднения при стартиране на двигателя и нередовност на характеристиките на двигателя.

3. Когато филтърът е замърсен, подменете го.

4. Когато вътрешността на резервоара за гориво е замърсена, може да бъде почистена чрез промиване на резервоара с бензин.



Снимка 22

СМАЗВАНЕ

1. Извадете запалителната свещ.

2. Налейте приблизително 7 ml масло в цилиндъра през отвора на свещта.

3. Преди да върнете запалителната свещ на мястото ѝ - издърпайте въжето на стартера 2 или 3 пъти - за да разпределите маслото върху стените на цилиндъра.

ПОЧИСТВАНЕ И СЪХРАНЕНИЕ

ПОЧИСТВАНЕ

- Използвайте малка, мека четка - за почистване на външната част на устройството. Не използвайте силни препарати. Домакинските почистващи препарати, които съдържат ароматни масла като бор или лимон и разтвори като керосин - могат да повредят пластмасовия корпус или ръкохватката. Избършете всяка влага с мека кърпа.
- Изпразнете вакуумната торба. Обърнете я сопакоето навън и отстранете останалите отпадъци. Измийте празната вакуумна торбичка ръчно веднъж годишно със сапун и я оставете да изсъхне във въздуха.

СЪХРАНЕНИЕ

- Никога не съхранявайте устройството с гориво в резервоара.
- Изчакайте, докато двигателят се охлади - преди да съхраните устройството.
- Заклучете устройството, за да предотвратите неразрешено използване или повреда.
- Съхранявайте устройството на сухо място, което има добра вентилация.
- Съхранявайте устройството на място, недостъпно за деца.

ДЪЛГОТРАЙНО СЪХРАНЕНИЕ (ПРЕЗ ЗИМАТА)

Ако устройството трябва да се съхранява за продължителен период от време, приложете следната процедура за съхранение:

1. Изпразнете цялото гориво от горивния резервоар. Не съхранявайте сместа повече от 60 дни.
2. Стартирайте двигателя и го оставете да работи - докато не изгасне. Това гарантира, че цялото гориво е източено от карбуратора.
3. Изчакайте, докато двигателят се охлади.
4. Почистете устройството старателно и проверете за разхлабени или повредени части. Поправете или подменете повредените части и затегнете болтовете, гайките или машинните винтове. Устройството е подготвено за съхранение.

ТРАНСПОРТИРАНЕ

- Изчакайте, докато двигателят се охлади преди транспортиране.
- Осигурете стабилно положение на устройството по време на транспортиране.
- Затегнете капачката на горивния резервоар преди транспортиране.

ТЕХНИЧЕСКА ИНФОРМАЦИЯ

Технически данни	Мерна единица	VBV 230 E
Капацитет	cm ³	22.5
Мощност	kW / min ⁻¹	0.7 / 8000
Смес (бензин: 2-тактово масло)		40:1
Ниво на налягане на шума на оператора L _{pA}	dB (A)	93,9
Несигурност на измерването	dB (A)	3
Измерено ниво на акустична мощност	dB (A)	102,7
Несигурност на измерването	dB (A)	3
Акустична мощност гарантирано ниво	dB (A)	106
Ниво на вибрация		
- Горна дръжка	m/s ²	7,7
- Долна дръжка	m/s ²	8,7
Несигурност на измерването	m/s ²	1,5
Тегло		
- Вентилатор	kg	4,1
- Прахосмукачка	kg	5
Въздушно течение		
- Вихър	m/s	85
- Асоциирайки	m ³ /min	7.8
Капацитет на колектора	l	50

Декларация за съответствие

**Според Директивата относно машините 2006/42/ЕО от 17 май 2006,
Приложение II А**

Villager®

**Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

*Описание на
устройството:*

ВЕНТИЛАТОР/ПРАХОСМУКАЧКА VBV 230 E

***Ние заявяваме с пълна отговорност, че упоменатия продукт е
проектиран и произведен в съответствие с:***

- Директива 2006/42/ЕС за безопасността на машините
- Директива 2014/30/EU относно електромагнитната съвместимост
- Директива 2000/14/ЕС, 2005/88/ЕС относно шумовите емисии
- Директива (ЕУ) 2016/1628 относно емисиите на замърсяващи газове и замърсяващи материали от двигатели с вътрешно горене

Номер на разрешението на двигателя: e13*2016/1628*2016/1628SHA1/P*0010*02

Хармонизирани и други използвани стандарти:

EN ISO 14982:2009

EN 15503:2009+A2:2015

Упълномощен орган според Директивата 2000/14/ЕО, 2005/88/ЕС:
TÜV Rheinland LGA products GmbH. Test report 50119193 001 dat. 04.01.2018

Измерено ниво на шума

LwA 102.7 dB(A)

Гарантирано ниво на шума

LwA 106 dB(A)

Лицето, отговорно за изготвяне на техническа документация: Звонко Гаврилов, на адреса на компанията Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana
Място/ Дата: Ljubljana, 03.04.2018

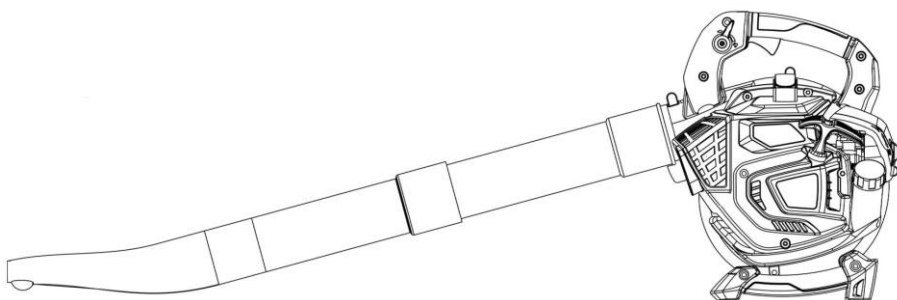
Лицето, упълномощено да направи изявление от името на производителите

Звонко Гаврилов

BLÄSER / SAUGER

Villager VBV 230 E

ORIGINALBEDIENUNGSANLEITUNG



WICHTIGE SICHERHEITSANWEISUNGEN

- Prüfen Sie das Gerät vor der Inbetriebnahme. Tauschen Sie alle fehlenden oder beschädigten Teile aus.
- Prüfen Sie, ob Kraftstoff vorhanden ist. Stellen Sie sicher, dass alle Teile richtig angebracht und festgeschraubt sind. Tauschen Sie rissige, beschädigte oder auf irgendeine Art angebrochene Teile aus. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn die Teile locker oder beschädigt sind.
- Prüfen Sie Ihren Arbeitsbereich vor dem Betrieb. Beseitigen Sie alle Abfälle, harte oder scharfe Gegenstände wie Glas, Drähte, usw.
- Achten Sie auf die Verletzungsgefahr von Kopf, Händen oder Füßen.
- Halten Sie Kinder, Beobachter und Haustiere fern vom Arbeitsbereich. Halten Sie Kinder, Beobachter und Haustiere mindestens 15m vom Arbeitsbereich fern. Trotzdem besteht die Gefahr vor weggeschleuderten Gegenständen. Beobachter müssen Augenschutz tragen. Falls Beobachter auf Sie zukommen, stellen Sie das Gerät sofort ab.
- Verwenden Sie beim Austausch ausschließlich Originalteile vom Hersteller.
- Betätigen Sie den Gashebel und prüfen Sie, ob er automatisch in die Leerlaufposition fällt. Führen Sie alle Einstellungs- und Reparaturarbeiten vor der Inbetriebnahme aus.
- Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde, krank oder unter Alkohol, Drogen oder Medikamenteneinfluss stehen, sind.
- Dieses Gerät ist für die Bedienung ausschließlich von erwachsenen Personen bestimmt. Lassen Sie Kinder oder unbefugte Personen dieses Gerät nicht verwenden.
- Lernen Sie die Bedienelemente und sachgemäße Verwendung vor der Inbetriebnahme kennen.

WÄHREND DES BETRIEBS

- Starten und betreiben Sie das Gerät niemals in geschlossenen Räumen oder Gebäuden. Das Einatmen von Abgasen kann tödlich sein. Betreiben Sie das Gerät ausschließlich in gut belüftetem Außenbereich.
- Betreiben Sie das Gerät ausschließlich bei Tageslicht oder guter Beleuchtung.
- Vermeiden Sie unbeabsichtigte (zufällige) Bewegungen. Das Startseil immer in Startposition anziehen. Beim Starten müssen das Gerät und der Benutzer einen stabilen Stand haben.
- Dieses Gerät ausschließlich für vom Hersteller angegebene Zwecke verwenden.
- Beim Arbeiten nicht strecken. Achten Sie stets auf einen festen Stand und Gleichgewicht.

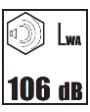
- Das Gerät während des Betriebs immer mit beiden Händen halten. Die Griffe stets gut festhalten.
- Halten Sie Hände, Gesicht und Füße fern von beweglichen Teilen.
- Berühren Sie nicht den Motor oder Auspuff. Diese Teile werden während des Betriebs sehr heiß, auch wenn das Gerät abgestellt wird.
- Halten Sie beim Arbeiten die vorgeschriebene Geschwindigkeit für das Blasen oder Saugen ein.
- Betreiben Sie kein Gerät mit lockeren oder beschädigten Teilen. Vor Wartungs- oder Reparaturarbeiten, das Gerät abstellen, Motor ausschalten und Zündkerzenkabel entfernen.
- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller vorgeschriebene Originalteile und -zubehör. Diese erhalten Sie in einer autorisierten Service-Werkstatt. Die Verwendung von nicht genehmigten Teilen oder Zubehör kann den Benutzer schwer verletzen oder das Gerät schädigen und somit erlischt den Garantieanspruch.
- Vegetation und andere Materialien immer vom Gerät entfernen.
- Um die Brandgefahr zu verringern, fehlerhaften Auspuff und Funkenfänger austauschen. Gras, Blätter, überflüssige Schmiere und Rußablagerungen von Motor und Auspuff beseitigen.

SONSTIGE SICHERHEITSWARNUNGEN

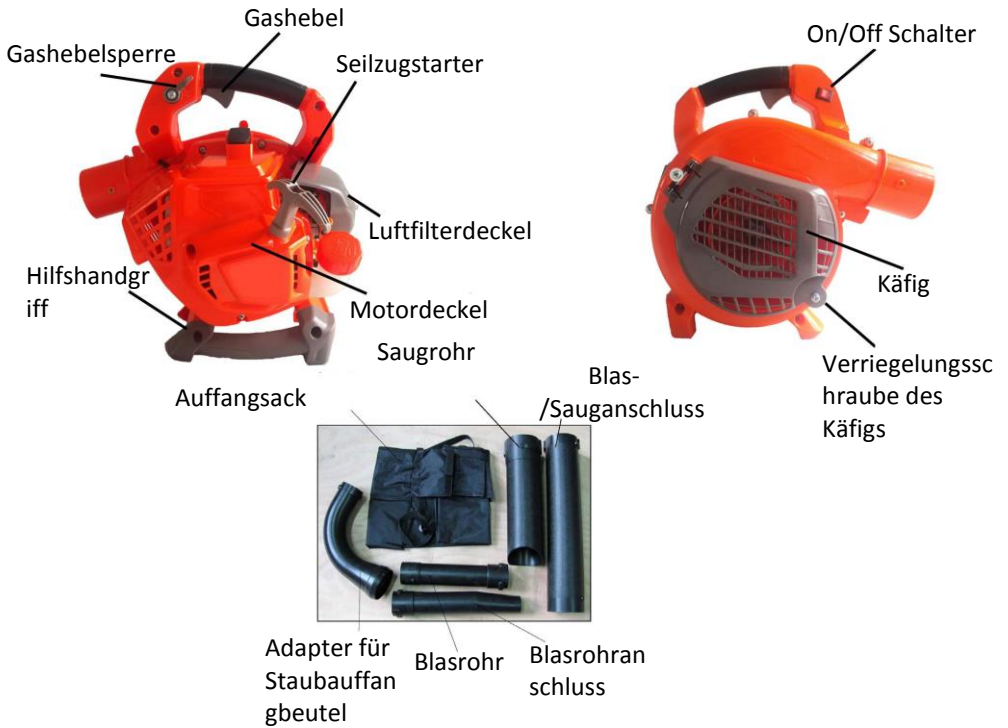
- Den Motor vor Lagerung oder Transport auskühlen lassen.
- Das Gerät in einem trockenen, verschlossenen (oder etwas höher angebracht, um unbefugte Verwendung oder Schäden zu vermeiden) Raum, außer Reichweite von Kindern lagern.
- Das Gerät nicht mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten übergießen oder anspritzen. Handgriff immer sauber halten. Nach jedem Betrieb reinigen, lesen Sie dazu die Anweisungen bezüglich Reinigung und Lagerung.
- Bewahren Sie diese Anweisungen auf. Lesen Sie immer wieder die Anweisungen, vor allem wenn Sie andere Benutzer anlernen. Wenn Sie das Gerät jemanden leihen, bitte auch die Bedienungsanleitung mitgeben.

INTERNATIONALE SICHERHEITSSYMBOLS

Diese Bedienungsanleitung beschreibt internationale Sicherheitssymbole und Piktogramme, die auf diesem Gerät angebracht sein können. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung zur Informationen bezüglich Sicherheit, Montage, Betrieb, Wartung und Reparatur.

	ON/OFF Bedienung ON/START/BETRIEB		ON/OFF Bedienung OFF oder Abstellen
	WARNUNG! ORIGINALBEDIENUNGSANLEITUNG LESEN: Lesen Sie die Bedienungsanleitung und halten Sie alle Warnungen und Sicherheitsanweisungen ein. Wenn Sie das nicht tun, kann es zu schweren Verletzungen des Benutzers und/oder Beobachters führen.		WARNUNG BEOBACHTER FERNHALTEN: Halten Sie alle Beobachter, vor allem Kinder und Haustiere, mindestens 15m fern von Ihrem Arbeitsbereich.
	WARNUNG GEHÖR- UND AUGENSCHUTZ TRAGEN: Weggeschleuderte Gegenstände und Lärm können schwere Verletzungen am Auge oder zu Hörverlust führen.		WARNUNG VOR HEISSEN OBERFLÄCHEN: Auspuff, Schaltvorrichtung oder Zylinder nicht berühren. Sie könnten sich verbrennen. Diese Teile werden während des Betriebs extrem heiß. Sie bleiben auch eine Zeit lang nach dem Stillstand heiß.
	Garantierter Schalleistungspegel für dieses Gerät		WARNUNG WEGGESCHLEUDERTE TEILE KÖNNEN VERLETZUNGEN VERURSACHEN: Blasen Sie Gegenstände nicht in Richtung von Beobachtern. Weggeschleuderte Gegenstände können schwere Verletzungen verursachen.
	Das Gerät entspricht den relevanten Sicherheitsstandards.		ARBEITSSCHALTkreis DES BLÄSERS KANN SCHWERE VERLETZUNGEN VERURSACHEN: Stellen Sie den Motor ab und warten Sie bis alle Teile zum Stillstand gekommen sind, bevor Sie das Gehäuse öffnen. Halten Sie Ihre Hände während des Betriebs fern vom Vakuumrohr.
	Das Gerät entspricht den relevanten Sicherheitsstandards.		Warnung: Halten Sie sich fern von Feuer.

BESCHREIBUNG



SPEZIFISCHE REGELN FÜR SAUGER/BLÄSER

1. Das Gerät nicht zum Saugen von feuchtem Material, Wasser, Flüssigkeiten, Glasstücken, Eisen, Steinen oder Blech verwenden, da dies für Sie und das Gerät selbst gefährlich sein kann.
2. Das Gerät nicht zum Saugen von Glut oder entzündbaren Materialien, die qualmen oder gluten. Das Gerät nicht zum Saugen von angezündeten Zigaretten verwenden. Das Gerät nicht zum Saugen von durch Feuer verunreinigten oder explosiven Materialien verwenden. Leicht entzündbare Dämpfe nicht einsaugen. Stellen Sie sicher, dass das eingesaugte Material nicht entzündbar, giftig oder explosiv ist.
3. Verwenden Sie den Saugmodus nicht ohne montierten Staubauffangbeutel.
4. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich stets sauber, entfernen Sie Drähte, Steine, Abfälle, Blech und andere Hindernisse.
5. Vermeiden Sie eine Kollision mit harten Gegenständen, die das Gerät schädigen können.
6. Halten Sie Beobachter und Tiere mindestens 5m fern vom Arbeitsbereich.
7. Geben Sie Gegenstände niemals händisch in den Bläser/Sauger.
8. Geben Sie Ihre Hände und Finger niemals in die Öffnungen des Bläses oder Saugers.
9. Halten Sie das Gerät während des Betriebs mit beiden Händen fest.
10. Personen jünger als 16 Jahren dürfen das Gerät nicht betreiben.

MONTAGE

BLASMODUS



Bild 1

SAUGERMODUS



Bild 2

Anmerkung: Stellen Sie das Gerät auf den Boden oder auf dem Arbeitstisch ab, um eine Installation oder Demontage einfach durchführen zu können.

MONTAGE DES BLÄSERS

1. Mit geschlossenem Zugloch führen Sie das Saugrohr über die Austrittsöffnung und Verriegelung so ein, dass der Pfeil am geraden Saugrohr in derselben Linie mit dem spiralen Gehäuse steht. Drehen Sie das Rohr im Uhrzeigersinn, um es zu verriegeln. Drehen Sie dann die Schraube fest (Bild 3).

Pfeil am spiralen
Gehäuse

Pfeil am Blasrohr
des Bläfers



Bild 3

2. Drehen Sie dann die Schraube fest (Bild 4).



Bild 4

3. Drücken Sie das Blasrohr des Bläfers über das Blasrohr und die Verriegelung. Drehen Sie das Rohr im Uhrzeigersinn, um es zu verriegeln. Die Seite mit der Bezeichnung „THIS SIDE UP“ („DIESE SEITE NACH OBEN“) muss nach oben zeigen. Drehen Sie dann die Schraube fest (Bild 5).



Bild 5

MONTAGE SAUGER

1. Schraube am Käfig lockern und Käfig herausnehmen (Bild 6).



Bild 6

2. Montieren Sie das Saugzubehör nach der angegebenen Reihenfolge, indem Sie die Rohrfugen an den Rohren mit den Keilen einebnen. Drehen Sie das Rohr am Keil im Uhrzeigersinn. Drehen Sie dann die Schraube fest (Bild 7).



Bild 7

3. Drehen Sie das Verbindungsrohr im Uhrzeigersinn, um es zu verriegeln. Der Pfeil am Verbindungsrohr muss in derselben Linie mit dem spiralen Gehäuse stehen. Drehen Sie dann die Schraube fest (Bild 8).



Bild 8 Schrau

4. Geben Sie das Verbindungsrohr in die Beutelöffnung des Saugers. Wickeln Sie das Velcro Klettband um den Beutel und Rohr, damit sie fest angebracht sind. Geben Sie die Schulterriemen über ihre linke Schulter und stellen Sie ihn entsprechend ein (Bild 9).



Bild 9

EIN-/AUSSCHALTEN

STARTANWEISUNGEN

1. Füllen Sie den Kraftstofftank mit entsprechender Menge an Benzin/Öl-Gemisch.
2. Drehen Sie den Schalter um **I** (ON Schalter ON/OFF) - Bild 10.

ON/OFF Schalter



Bild 10

3. AUSSCHLIESSLICH FÜR KALTSTART DES MOTORS

Entnehmen Sie den Choke so, dass der Choke geschlossen ist (Bild 11).



Geschlos

Bild 11

4. Betätigen Sie die Pumpe 7-10 Mal aus bis sie mit Kraftstoff befüllt ist (Bild 12).



Bild 12

5. Stellen Sie das Gerät auf einen festen Boden oder eine feste Oberfläche. Beobachter müssen einen Sicherheitsabstand von 15m einhalten. Starten Sie das Gerät nicht in der Nähe von Zündflammen oder anderen Feuerquellen. Nicht rauchen. Halten Sie das Startseil mit einer Hand und mit der anderen drücken Sie den Motordeckel. Ziehen Sie vorsichtig am Startseil bis Sie einen Widerstand spüren, danach schnell und kräftig das Startseil nach oben ziehen. Das Gerät sollte nach 5 Mal ziehen starten, öffnen Sie dann völlig den Choke (Bild 13). Wenn der Motor warm ist, sollte er beim ersten Anziehen starten. Wenn der Motor nicht startet, betätigen Sie erneut die Pumpe und stellen Sie sicher, dass der Chokehebel in entsprechender Position steht (Bild 14).



Bild 13



Bild 14

Völlig
geöffnet

6. Betätigen Sie vorsichtig den Gashebel damit der Motor in 15 bis 30 Sekunden warm werden kann. Bei kalten Wetterverhältnissen das Gas vorsichtig betätigen bis der Motor in 30 bis 60 Sekunden warm wird.

Anmerkung: Beim Starten des Motors bei warmen oder kalten Wetterverhältnissen kann es sein, dass Sie das Gashebel betätigen müssen während Sie das Startseil anziehen.

WENN DER MOTOR GESTARTET WIRD

Lassen Sie den Motor vor der Inbetriebnahme warm werden, damit Sie maximale Leistung und Lebensdauer erzielen.

1. Lassen Sie den Motor 2-3 Minuten im Leerlauf arbeiten bis die Betriebstemperatur erreicht wird.
2. Während der Motor warm wird, öffnen Sie schrittweise den Choke, indem Sie den Chokehebel nach innen drücken bis er völlig drinnen ist.
3. Der Motor sollte jetzt bereit für den Betrieb sein.

FALLS DER MOTOR NICHT STARTET

Wiederholen Sie entsprechende Startschritte. Wenn der Motor weiterhin nicht startet, halten Sie die Anweisungen für **„Starten des Motors bei „Überschwemmung““**, die nun folgen.

STARTEN EINES ÜBERSCHWEMMTEN MOTORS

1. Entfernen Sie das Zündkerzenkabel und verwenden Sie den Zündkerzenschlüssel, um die Zündkerze gegen den Uhrzeigersinn zu drehen und somit abzunehmen (Bild 15).



Bild 15

2. Wenn die Zündkerze verunreinigt oder mit Kraftstoff überschüttet ist, reinigen oder austauschen.

3. Beseitigen Sie überschüssigen Kraftstoff von der Vergaskammer, indem Sie den Motor einige Male drehen bis die Zündkerze entfernt wird.

4. Montieren Sie die Zündkerze und drehen Sie sie mit dem Zündkerzenschlüssel fest. Wenn Sie einen Momentschlüssel zur Hand haben, drehen Sie die Zündkerze (16,7 – 18,6 Nm). Stecken Sie das Zündkerzenkabel wieder an.

WARNUNG

Unsachgemäße Montage kann den Motor schädigen.

ANWEISUNGEN ZUM ABSTELLEN

1. Geben Sie Ihre Hand vom Gashebel weg. Lassen Sie den Motor im Leerlauf auskühlen.

2. Falls Ihr Gerät mit einem ON/OFF Schalter ausgestattet ist, drücken und betätigen Sie den Knopf auf „O“ bis das Gerät zum Stillstand kommt. Andernfalls den Hebel in OFF Position geben.

WARNUNG

Wenn der Motor mit dem Zündhebel in Position „OFF“ arbeitet, stellen Sie den Motor ab, indem Sie den Choke rausziehen oder den Käfig öffnen.

BLÄSERMODUS

Vor der Inbetriebnahme Folgendes prüfen:

- Der Benutzer trägt entsprechende Kleidung und Gehör- und Augenschutz.
- Die komplette Bläserausrüstung wurde sachgemäß montiert und geliefert.

1. Gerät starten.
2. Lenken Sie das Rohr in die Blasrichtung (Bild 16).
3. Gashebel betätigen.
4. Gasblockade können Sie in jeder beliebigen Position einstellen, indem Sie den Hebel in die Blockposition drücken. Um die Gasgeschwindigkeit einzustellen, Gasblockade in OFF Position geben, einstellen und erneut Gashebel verriegeln.



Bild 16

BLÄSERMODUS

Vor der Inbetriebnahme Folgendes prüfen:

- Die Blasvorrichtung wurde bereits sachgemäß montiert und gesichert.
- Stellen Sie sicher, dass der Auffangbeutel nicht eingeknickt oder eingequetscht ist.

1. Gerät starten.
2. Geben Sie die Riemen des Auffangbeutels auf die linke Schulter und stellen Sie ihn beliebig ein (Bild 17).
3. Schalter betätigen, um den Bläser zu starten.
4. Gasblockade auf gewünschte Geschwindigkeit einstellen.
5. Entleeren Sie den Beutel, wenn notwendig, indem Sie den Beutel abnehmen und den Reißverschluss auf der oberen Seite öffnen.

ANMERKUNG: Betreiben Sie das Gerät nicht mit einem nach oben gerichteten Käfig und auch nicht mit einem nach unten gerichteten Handgriff.



Bild 17



Wenn Sie den Sauger einsetzen und die Öffnung des Saugrohrs mit Blättern verstopft ist, die Motorgeschwindigkeit verringern und dann das Rohr reinigen. Andernfalls wird der Motor beschädigt.

ANWEISUNGEN FÜR BENZIN-ÖL-GEMISCH

- Der Kraftstoff für dieses Modell wird aus einem bleifreien Benzin und zertifizierten und genehmigten Zweitakt-Öl (Öl für Zweitaktmotoren) hergestellt. Beim Mischen von Benzin und Öl für Zweitaktmotoren, bleifreies Benzin mit 90 oder höherer Oktanzahl guter Qualität verwenden. Dies hilft Schäden an Kraftstoffleitungen des Motors oder anderen Motorteilen zu verhindern.
- Beim Zubereiten des Kraftstoffgemisches die erforderliche Menge für diese Tätigkeit mischen. Verwenden Sie stets frisches Benzin/Öl Gemisch, um optimale Leistung Ihres Geräts zu erzielen. Ältere Kraftstoffgemische erschweren das Starten Ihres Geräts und verschlechtern seine Leistung. Verwenden Sie keinen zuvor gelagerten Kraftstoff. Zweitakt-Kraftstoff trennt sich. Vermischen Sie vor jeder Inbetriebnahme gründlich den Kraftstoffkanister.
- Vermischen Sie gründlich das vorgeschriebene Verhältnis Öl für Zweitaktmotoren mit bleifreiem Benzin in separaten Kanistern.
- Füllen Sie das Gemisch in den Kraftstofftank des Kanisters. Den Tank nicht überfüllen.
- Drehen Sie den Tankdeckel fest zu.
- Wenn Sie die Anweisungen bezüglich des Kraftstoffgemisches nicht einhalten, kann der Motor beschädigt werden.
- Während des Tankens nicht rauchen.



Betreiben Sie das Gerät niemals ohne fest geschlossenen Kraftstofftankdeckel.

WARNUNG



- Mischen Sie Kraftstoff und Öl niemals im Kraftstofftank des Geräts.
- Überfüllen Sie niemals den Kraftstofftank.
- Tanken Sie Kraftstoff niemals in geschlossenen Räumen ohne Lüftung.
- Funken und offene Flammen fern von Ihrem Arbeitsbereich halten.
- Wischen Sie unbedingt verschütteten Kraftstoff sofort vor dem Starten des Motors auf.
- Niemals einen heißen Motor mit Kraftstoff befüllen.

EINSTELLUNGEN

Die Geschwindigkeit des Leerlaufs (Leergas) kann eingestellt sein. Die Schraube zur Einstellung des Leerlaufs befindet sich auf der hinteren Seite des Vergasers. Sie können die Geschwindigkeit des Leerlaufs des Motors mithilfe des Drehmomentschlüssels durch die Öffnung am Motordeckel einstellen (Bild 18).

ANMERKUNG: Unsachgemäße Einstellung kann Ihr Gerät schädigen. Die Einstellung des Vergasers sollte ausschließlich in einer autorisierten Service-Werkstatt durchgeführt werden.

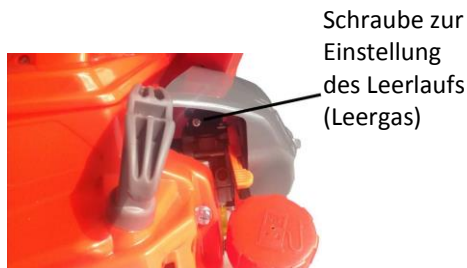


Bild 18

GESCHWINDIGKEIT DES LEERLAUFS DES MOTORS EINSTELLEN



Das Rohr am Gerät und der Deckel des Zuglochs müssen während der Einstellung des Leerlaufs des Motors montiert sein. Wenn der Deckel des Zuglochs oder das Rohr blockiert, beschädigt oder unsachgemäß montiert sind, wirkt sich das auf die Geschwindigkeit des Leerlaufs des Motors.

Wenn der Motor nach der Prüfung des Kraftstoffes und der Reinigung des Luftfilters weiterhin nicht im Leergas (Leerlauf) arbeitet, stellen Sie mit der Schraube die Geschwindigkeit des Leerlaufs wie folgt aus:

1. Starten Sie den Motor und lassen Sie ihn im Leerlauf eine Minute lang arbeiten, damit er warm wird. Lesen Sie dazu die Anweisungen zum Einschalten / Abstellen.
2. Lassen Sie den Gashebel aus und den Motor im Leerlauf arbeiten. Falls der Motor sich nicht abstellen lässt, verwenden Sie einen kleinen Kreuzschraubenzieher oder einen Schlitzschraubenzieher und drehen Sie die Schraube des Leerlaufs im Uhrzeigersinn um 1/8 Drehungen während der Motor nicht gleichmäßig läuft (Bild 18).

ANMERKUNG: Kraftstoffprüfung, Luftfilterreinigung und Einstellung des Leerlaufs löst die meisten Motorprobleme. Obwohl folgende Schritte richtiggemacht wurden, gibt es noch immer Probleme:

- Motor läuft nicht im Leergas (im Leerlauf).
- Der Motor läuft instabil oder stellt sich bei Geschwindigkeitserhöhung ab.
- Motorkraft sinkt.



Prüfen Sie den Elektrodenabstand und die Zündkerze. Falls das Problem noch immer vorhanden ist, muss der Vergaser in einer autorisierten Service-Werkstatt eingestellt werden.

WARTUNG



Gewisse Wartungsschritte verlangen spezielles Werkzeug oder Fertigkeiten. Wenn Sie sich bei diesen Schritten nicht sicher sind, bringen Sie Ihr Gerät in eine autorisierte Service-Werkstatt.



Führen Sie niemals weder Reparatur- noch Wartungsarbeiten, während der Motor läuft, aus. Alle Reparatur- und Wartungsarbeiten, wenn der Motor kalt ist, ausführen. Trennen Sie das Zündkerzenkabel, damit das Gerät nicht starten kann.

WARTUNGSINTERVALLE

Vorgeschriebene Wartungsarbeiten müssen laut einer Zeittafel durchgeführt werden. Sie müssen ebenso als Saisoneinstellungen jedes Jahr verwendet werden.

WIE OFT	ERFORDERLICHE WARTUNG
Täglich	• Beseitigen Sie Staub und Abfälle auf der Außenseite des Bläfers. • Motor, Tank und Schläuche auf Leck prüfen und reparieren, falls notwendig. • Kühlrippen auf Staub und Abfällen prüfen und reinigen. • Komplettes Gerät auf Schäden, lockeren oder fehlenden Teilen prüfen und reparieren oder festdrehen, falls notwendig.
Alle 5 Stunden	Luftfilter reinigen und erneut einölen.
Alle 10/15 Stunden	Elektrodenabstand und Zündkerze prüfen.
Alle 50 Stunden	• Komplettes Gerät und Schläuche auf Schäden, lockeren oder fehlenden Teilen prüfen und reparieren, falls notwendig. • Elektrodenabstand und Zündkerze prüfen. • Kraftstofffilter prüfen.
Periodisch	Sieb am Zugloch prüfen.

LUFTFILTER PRÜFEN

Dies müsste öfter durchgeführt werden, vor allem wenn sehr viel Staub vorhanden ist.

1. Staub am Luftfilter verringert die Effizienz des Motors, erhöht den Kraftstoffverbrauch und ermöglicht Schleifeteilchen in den Motor zu gelangen. Luftfilter so oft wie nötig abnehmen, um ihn sauber zu halten.
2. Staub an der Oberfläche kann durch leichtes Klopfen am Filter entfernt werden.
3. Hartnäckige Ablagerungen müssen mit entsprechender Lösung abgewaschen werden.
4. Entfernen Sie den Filterdeckel, indem Sie den Innenteil des Deckels wie auf Bild 20 drücken.



Bild 19



Bild 20

ZÜNDKERZE PRÜFEN

1. Entfernen Sie die Zündkerze mit dem Zündkerzenschlüssel (gegen den Uhrzeigersinn drehen) - Bild 15.

2. Zündkerze reinigen und Elektrodenabstand auf 0,6-0,7mm einstellen (Bild 21). Tauschen Sie jede beschädigte oder abgenutzte Zündkerze aus.



Bild 21

3. Zündkerze montieren, indem Sie sie mit der Hand im Zylinderkopf festdrehen und drehen Sie sie dann mit dem Zündkerzenschlüssel fest. Falls ein Momentschlüssel vorhanden ist, Zündkerze auf 16,7 – 18,6 Nm festdrehen.

WARNUNG



Lassen Sie Staub und Abfälle nicht in die Zylinderöffnung eindringen. Zündkerze und Bereich um den Zylinderkopf komplett reinigen bevor Sie die Zündkerze entfernen. Den Motor vor der Wartung der Zündkerze auskühlen lassen. Unsachgemäße Montage der Zündkerze kann den Motor schädigen.

KRAFTSTOFFFILTER PRÜFEN

1. Der Kraftstofftank enthält einen Filter. Der Filter ist am Ende des Kraftstoffschlauchs befestigt und kann entfernt werden (Bild 22).
2. Kraftstofffilter periodisch prüfen. Staub nicht in den Kraftstofftank eindringen lassen. Verstopfter Luftfilter erschwert das Starten des Motors und die führt zu Unregelmäßigkeiten der Motoreigenschaften.
3. Verunreinigten Filter austauschen.
4. Verunreinigter Innenraum des Kraftstofftanks kann mit Kraftstoff durchgespült und somit gereinigt werden.

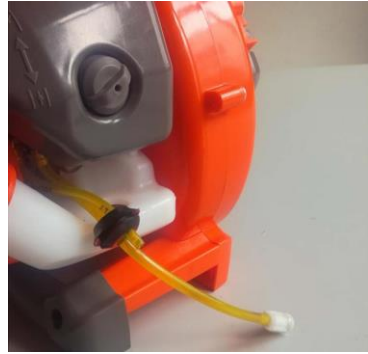


Bild 22

NACHSCHMIEREN

1. Zündkerze entfernen.
2. Füllen Sie ungefähr 7ml Öl durch die Zündkerzenöffnung in den Zylinder.
3. Startseil 2 oder 3 Mal anziehen bevor die Zündkerze wieder angebracht wird, um das Öl im Zylinder zu verteilen.

REINIGUNG UND LAGERUNG**REINIGUNG**

- Die Außenseite des Geräts mit einer kleinen, weichen Bürste reinigen. Reinigungsmittel nicht verwenden. Reinigungsmittel, die aromatische Öle wie Kien oder Zitrone und Lösungsmittel wie Kerosin können das Plastikgehäuse und Handgriffe beschädigen. Feuchtigkeit mit weichem Tuch abwischen.
- Auffangbeutel entleeren. Kippen Sie den Beutel nach außen und leeren Sie alle Abfallreste aus. Waschen Sie händisch den Saugbeutel einmal im Jahr mit Seife und lassen Sie ihn lufttrocknen.

LAGERUNG

- Lagern Sie das Gerät niemals mit Kraftstoff im Tank.
- Den Motor vor Lagerung oder Transport auskühlen lassen.
- Verriegeln Sie das Gerät, um unbefugte Verwendung oder Schäden zu vermeiden.
- Das Gerät in einem trockenen Raum mit guter Belüftung lagern.
- Das Gerät außer der Reichweite von Kindern lagern.

LÄNGERFRISTIGE LAGERUNG (WINTER)

Falls das Gerät längere Zeit gelagert werden muss, führen Sie folgende Lagerungsschritte aus:

1. Kraftstofftank völlig entleeren. Lagern Sie das Gemisch niemals länger als 60 Tage.
2. Motor starten und laufen lassen bis er sich nicht ausstellt. Somit wird der Kraftstoff aus dem Vergaser entleert.
3. Den Motor vor Lagerung oder Transport abkühlen lassen.
4. Das Gerät komplett reinigen und auf lockere oder beschädigte Teile prüfen. Beschädigte Teile reparieren oder austauschen und lockere Schrauben, Flügelmutter und Schraubenmutter festdrehen. Das Gerät ist bereit für die Lagerung.

TRANSPORT

- Den Motor vor Lagerung oder Transport abkühlen lassen.
- Das Gerät während des Transports sichern.
- Kraftstofftankdeckel vor dem Transport festdrehen.

TECHNISCHE ANGABEN

Technische Angaben	Gerät	VBV 230 E
Hubraum	cm ³	22,5
Leistung	kW / min ⁻¹	0,7 / 8000
Gemisch (Benzin:2-taktöl)		40:1
Schalldruckpegel zum Ohr des Bedieners LpA	dB (A)	93,9
Meßunsicherheit	dB (A)	3
Gemessener Schallleistungspegel	dB (A)	102,7
Meßunsicherheit	dB (A)	3
Garantierter Schallleistungspegel	dB (A)	106
Vibrationspegel		
- oberer Haltegriff	m/s ²	7,7
- unterer Haltegriff	m/s ²	8,7
Meßunsicherheit	m/s ²	1,5
Gewicht		
- Bläser	kg	4,1
- Sauger	kg	5
Luftstrom		
- Bläsen	m/s	85
- Saugen	m ³ /min	7.8
Kapazität	l	50

KONFORMITÄTS-ERKLÄRUNG

Gemäß der Maschinenbaurichtlinie 2006/42/EC vom 17. Mai 2006, Anhang II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Beschreibung der Maschine: **BLÄSER / SAUGER Villager VBV 230 E**

Unter voller Verantwortung erklären wir, daß das angeführte Produkt gemäß der:

- Richtlinie 2006/42/EC über Sicherheit der Maschinen
- Richtlinie 2014/30/EU über elektromagnetische Verträglichkeit
- Richtlinie 2000/14/EC, 2005/88/EC über die Lärmemission
- Richtlinie (EU) 2016/1628 über die Gasen- und Verschmutzungs
Materialien Emission aus den Verbrennungsmotoren

Nummer der Motorbewilligung: e13*2016/1628*2016/1628SHA1/P*0010*02

Harmonisierte und sonstige Normen:

EN ISO 14982:2009

EN 15503:2009+A2:2015

Zuständige Behörde gemäß der Richtlinie 2000/14/ES, 2005/88/ES:

TÜV Rheinland LGA products GmbH. Prüfbericht. 50119193 001 dat. 04.01.2018

Gemessener Geräuschpegel

LwA 102.7 dB(A)

Garantierter Geräuschpegel

LwA 106 dB(A)

Die für die Ausarbeitung der technischen Dokumentation zuständige Person:
Zvonko Gavrilov, an der Adresse der Gesellschaft Villager D.O.O, Kajuhova 32 P,
1000 Ljubljana

Ort / Datum: Ljubljana, 03.04.2018

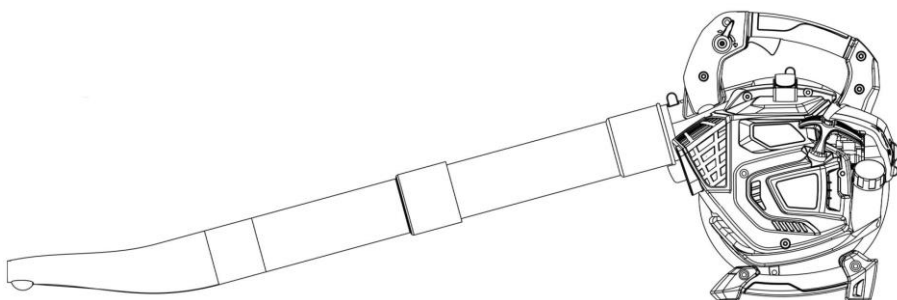
Person, die zuständig ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben

Zvonko Gavrilov

ДУВАЧ / ПРАВОСМУКАЛКА

Villager VBV 230 E

ОРИГИНАЛНО УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА



ВАЖНИ БЕЗБЕДНОСНИ ИНСТРУКЦИИ

- Пред употреба прегледајте го уредот. Заменете ги сите делови кои недостасуваат или се неисправни.
- Проверете дали има истекување на горивото. Бидете сигурни дека сите елементи за прицврстување се на своето место. Заменете ги деловите што се напукнати, истрошени или оштетени на било кој начин. Не работете со овој уред доколку се деловите разлабавени или оштетени.
- Внимателно прегледајте го просторот каде што ќе работите пред да почнете да работите со уредот. Отстранете ги сите отпадоци и тврди или остри предмети, како што се стакло, жици итн.
- Бидете свесни за ризикот од повредување на глава, раце или стапала.
- Од работниот простор отстранете ги децата, набљудувачите и домашните миленици. Децата, набљудувачите и домашните миленици треба да бидат на растојание од 15m во радиус. Сепак постои ризик по набљудувачите од отфрлените предмети. Набљудувачите треба да носат заштита за очи. Доколку Ви се доближат – веднаш исклучете го уредот.
- Користете само оригинална опрема од производителот при замена на деловите.
- Притиснете ја командата за гас и проверете дали се враќа автоматски во позицијата на празен од. Сите подесувања или поправки – извршете ги пред употребата на уредот.
- Не работете со овој уред кога сте заморени, болни или ако сте под влијание на алкохол, дрога или на некои лекови.
- Овој уред наменет е само за употреба на возрасни лица. Не дозволувајте им на децата или на необучените лица да го користат уредот.
- Запознајте се со командите и со пропишаната употреба на Вашиот уред – пред да почнете со користењето.

ЗА ВРЕМЕ НА РАБОТАТА

- Уредот никогаш не смее да се стартува или пак со него да се работи во затворена просторија или во зграда. Вдишувањето на издувните гасови може да биде смртоносно. Со овој уред работете само во добро проветрен надворешен простор.
- Уредот да се користи само на дневна светлина или во услови на добро вештачко осветлување.
- Избегнувајте ненамерно (случајно) стартување. Бидете во стартната позиција секогаш кога го повлекувате стартното јаже. Ракувачот и уредот мора да бидат во стабилна позиција во текот на стартувањето.

- Овој уред да се користи само за наменетата цел.
- Не протегнувајте се. Секогаш одржувајте правилен став на нозете и рамнотежа.
- Во текот на работата уредот секогаш мора да се држи со двете раце. Цврсто држете го на држачите или на површините за држење.
- Рацете, лицето и стапалата секогаш треба да бидат на безбедна оддалеченост од подвижните делови.
- Моторот и ауспухот не смеат да се допираат. Овие делови се вжештуваат во текот на работата, дури и кога ќе се исклучи уредот.
- Со моторот не работете побрзо отколку што е неопходна брзината за дување или вшмукување.
- Со уредот да не се работи ако се деловите разлабавени или оштетени. Запрете го уредот, исклучете го моторот и извадете го кабелот од свеќичките – пред одржувањето или поправката.
- Користете само резервни делови од производителот на оригинална опрема и на додатоките за овој уред. Тие се достапни во овластените сервисни работилници. Употребата на неовластените делови или додатоци може да доведе до сериозно повредување на корисникот или до оштетување на уредот и поништување на гаранцијата.
- Уредот да се одржува чист од вегетација и од останатите материјали.
- За да се намали опасноста од пожари – заменете ги неисправниот ауспух и ловецот на искри. Моторот и ауспухот одржувајте ги чисти од трева, лисја, прекумерно масло и од наслаги од чад.

ОСТАНАТИ БЕЗБЕДНОСНИ ПРЕДУПРЕДУВАЊА

- Почекајте моторот да се излади пред складирањето или транспортирањето.
- Складирајте го уредот во сува просторија, која може да се заклучи (или да биде на подигнато место за да се спречи неовластено користење или оштетување), на места недостапни за деца.
- Уредот не смее да се залива и да се прска со вода или со некоја друга течност. Одржувајте ги држачите за раце во сува состојба, исчистени од отпадоци. Исчистете ги по секоја употреба, видете ги инструкциите за чистење и складирање.
- Сочувајте ги овие инструкции. Прегледајте ги почесто и користете ги при обучувањето на другите корисници. Доколку му го позајмите некому овој уред, со уредот позајмете му го и упатството со инструкциите.

БЕЗБЕДНОСНИ И ИНТЕРНАЦИОНАЛНИ СИМБОЛИ

Ова упатство за употреба го опишува безбедносните и интернационалните симболи и пиктограми – кои може да се појават на овој производ. Прочитајте го упатството за употреба поради комплетирањето на информациите кои се однесуваат за безбедноста, склопувањето, работата, одржувањето и поправките.

I	ON/OFF команда ON/СТАРТ/РАБОТА		ON/OFF команда OFF или запирање
 	ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! ПРОЧИТАЈТЕ ГО УПАТСТВОТО ЗА УПОТРЕБА: Прочитајте го упатството за употреба и почитувајте ги сите предупредувања и безбедносни инструкции. Доколку не го направите тоа – може да дојде до сериозно повредување на ракувачот и/или набљудувачот.		ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ НАБЉУДУВАЧИТЕ ДА БИДАТ НА ОДРЕДЕНО РАСТОЈАНИЕ: Набљудувачите, а посебно децата и домашните миленици – треба да бидат на растојание најмалку од 15m од работниот простор.
 	ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ ЗА НОСЕЊЕ НА ЗАШТИТА ЗА ОЧИ И УШИ: Отфрлените предмети и бучавата може да предизвикаат сериозно повредување на очите и губење на слухот.		ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ НА ВРЕЛА ПОВРШИНА: Не допирајте ги врелиот ауспх, менувач или цилиндер. Може да се изгорите. Овие делови екстремно се загреваат во текот на работата. Тие остануваат врели кратко време по исклучување на уредот.
	Гарантирано ниво на звучна сила за овој уред		ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ ДЕКА ОТФРЛЕНИТЕ ПРЕДМЕТИ МОЖАТ ДА ПРЕДИЗВИКААТ СЕРИОЗНО ПОВРЕДУВАЊЕ: Не дувајте ги предметите кон набљудувачите. Предметите кои се во движење може да предизвикаат сериозни повреди.
CE	Уредот е во согласност со релевантните безбедносни стандарди.	 	РАБОТНОТО КОЛО НА ДУВАЧОТ МОЖЕ ДА ПРЕДИЗВИКА СЕРИОЗНО ПОВРЕДУВАЊЕ: Секогаш исклучете го моторот и почекајте работното коло целосно да се исклучи – пред отворањето на кукиштето. Никогаш не ставајте ги рацете во вакумската цевка – додека е уредот вклучен.
	Уредот е во согласност со релевантните безбедносни стандарди.		Предупредување: Останете подалеку од огнот.

ИЗГЛЕДОТ НА ВАШИОТ УРЕД



СПЕЦИФИЧНИ ПРАВИЛА ЗА ДУВАЧОТ/ПРАВОСМУКАЛКАТА

1. Уредот не смее да се користи за собирање на влажни материјали, вода, течности парчиња од стакло, железо, камења, лименки – тоа може да биде многу опасно за Вас и за самиот уред.
2. Уредот не смее да се користи за собирање на жар или на материјали што горат, чадат или тлеат. Уредот не смее да се користи за собирање на запалени цигари. Уредот не смее да се користи за собирање на материјал кој бил контаминиран со запаливи или експлозивни материјали. Не вшмукувајте лесно запаливи испарувања. Секогаш проверете материјалот што го собирате со Вашиот уред да не е запалив, токсичен или експлозивен.
3. Не употребувајте го модот за вшмукување без вреќата (кесата) за прав да биде на своето место.
4. Просторот секогаш одржувајте го во чиста состојба, без присуство на жици, камења, отпадоци, лименки и останати препреки.
5. Избегнувајте контакт со тврдите предмети – кои можат да го оштетат Вашиот уред.
6. Набљудувачите и животните треба да бидат на растојание најмалку од 5m од работниот простор.
7. Не ставајте рачно предмети во цевката на дувачот/правосмукалната.
8. Вашите раце и прсти не ставајте ги во отворот на правосмукалната или во отворот на издувот.
9. Држете го уредот цврсто со двете раце – додека работите со него.
10. Уредот не смеат да го користат лица помлади од 16 години.

СКЛОПУВАЊЕ



Слика 1



Слика 2

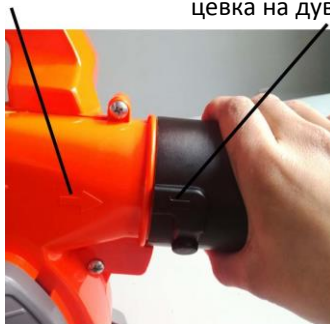
Напомена: Ставете го уредот на земја или на работна маса – за да ја изведете инсталацијата или вадењето на додатоките на полесен начин.

СКЛОПУВАЊЕ НА ДУВАЧОТ

1. Со затворениот отвор за воздух турнете ја правата млазна цевка преку отворот за празнење и блокирачкиот пин, стрелката на правата млазна цевка треба да биде во иста линија со спиралното куќиште. Свртете ја цевката во правец на стрелките на часовникот – за да ја блокирате. Потоа затегнете ја завртката - за да ја обезбедите (слика 3).

Стрелка на спиралното
куќиште

Стрелка на млазната
цевка на дувачот



Слика 3

2. Затегнете ја завртката на своето место – за да ја обезбедите (слика 4).



Слика 4

3. Турнете ја млазната цевка на дувачот преку правата млазна цевка и блокирачкиот пин. Свртете ја цевката во правец на стрелките на часовникот – за да ја блокирате. Страната на млазната цевка на дувачот која ја носи ознаката “THIS SIDE UP” (“ОВАА СТРАНА ГОРЕ”), мора да биде нагоре насочена.



Слика 5

Потоа затегнете ја завртката на место за да ја обезбедите (слика 5).

СКЛОПУВАЊЕ НА ПРАВОСМУКАЛКАТА

1. Разлабавете ја завртката на кафезот и извлекете го кафезот (слика 6).



Слика 6

2. Инсталирајте ги додатоците за правосмукалната по редоследот како што е покажано, со израмнување на жлебовите на млазниците со клинови. Влечете ги млазниците во правец на стрелките на часовникот на клиновите. Затегнете ја завртката на место за да ја обезбедите (слика 7).



Слика 7

3. Свртете ја спојната цевка во правец на стрелките на часовникот – за да ја блокирате. Стрелката на спојната цевка треба да биде во иста линија со спиралното куќиште. Затегнете ја завртката на место за да ја обезбедите (слика 8).



Слика 8 Завртка

4. Ставете ја спојната цевка во лизгачкиот отвор на кесата (вреќата) на правосмукалната. Навртете ја Velcro лентата околу вреќата и цевката за да ја обезбедите вреќата на своето место.



Слика 9

Ставете го ременот за раме преку Вашето лево раме и подесете го подесувачот на ременот по потреба (слика 9).

СТАРТУВАЊЕ / ЗАПИРАЊЕ

ИНСТРУКЦИИ ЗА СТАРТУВАЊЕ

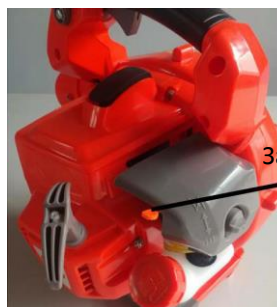
1. Наполнете го резервоарот со гориво со количество на мешавина од бензин/масло – која е потребна за извршување на работата.
2. Свртете го прекинувачот на позицијата **I** (ON прекинувач ON/OFF) – Слика 10.

ON/OFF прекинувач



Слика 10

3. САМО ЗА СТАРТУВАЊЕ НА ЛАДЕН МОТОР
Извлечете го саухот во целосно извлечена позиција – така да саухот биде затворен (слика 11).



Слика 11

4. Притиснете ја и отпуштете ја пумпата 7-10 пати – додека не се наполни со гориво (Слика 12).

5. Ставете го уредот цврсто на земја или на многу цврста површина. Бидете сигурни дека сите набљудувачи се оддалечени најмалку 15m од местото на работата.



Слика 12

Не обидувајте се да го стартувате до пилот-пламен или до било кој друг отворен пламен. Не пушете. Фатете го стартното јаже со една рака, а притиснете го капакот на моторот со друга. Полека повлечете го стартното јаже додека не почувствувате отпор, а потоа цврсто повлечете го стартното јаже на горе. Уредот треба да стартува за 5 повлекувања, а потоа целосно отворете го саухот (слика 13). Кога ќе се загрее, моторот треба да стартува со првото повлекување. Доколку не стартува, повторно притиснете ја пумпата и бидете сигурни дека рачката на саухот е во правилна позиција (слика 14).



Слика 13



Слика 14

Целосно отворено

6. Притиснете ја малку командата за гас – за да се загрее моторот на 15 до 30 секунди. Кога е ладно времето, поместувајте ја гаста полека додека не се загрее моторот 30 до 60 секунди.

Напомена: Кога го стартувате моторот во топли или ладни услови – може да биде неопходно да ја притиснете гаста отворено додека го влечете стартното јаже.

КОГА МОТОРОТ СТАРТУВА

За постигнување на максимални перформанси и животен век, пред употреба – почекајте моторот да се загрее.

1. Стартувајте го моторот на 2-3 минути на брзина на празен од – додека не се постигне работната температура.
2. Како се загрева моторот, постепено отворајте го саухот, полека туркајќи ја командата на саухот внатре – до целосно вовлечена позиција.
3. Моторот сега би требало да биде подготвен за употреба.

ДОКОЛУ МОТОРОТ НЕ СТАРТУВА

Повторете ги соодветните стартни процедури. Доколку моторот и понатаму не сака да стартува, придржувајте се до инструкциите за **„Стартување на преплавен мотор“ („пресисан“)**, кои се приложени долу.

СТАРТУВАЊЕ НА ПРЕПЛАВЕН МОТОР (мотор кој „пресисал“)

1. Извадете го кабелот од свеќичката и употребете клуч за свеќички – за да ја извадите свеќичката во правец спротивен од стрелките на часовникот (Слика 15).



Слика 15

2. Доколку е извалкана свеќичката или доколку е натопена со гориво, исчистете ја или заменете ја по потреба.

3. И исчистете го прекумерното гориво од комората за согорување – со вртење на моторот неколку пати, додека е отстранета свеќичката.

4. Инсталирајте ја свеќичката и цврсто затегнете ја со клуч за свеќички. Доколку е достапен момент-клучот, затегнете ја свеќичката на момент фунти (16,7 – 18,6 Nm). Повторно приклучете го кабелот на свеќичката.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Неправилната монтажа на свеќичката може да доведе до сериозно оштетување на моторот.

ИНСТРУКЦИИ ЗА ЗАПИРАЊЕ

1. Отпуштете ја раката од командата за гас. Почекајте моторот да се излади на празен од.

2. Доколку Ви е уредот опремен со пружински прекинувач ON/OFF, притиснете го и држете го копчето на “O” додека не се исклучи уредот. Во спротивно турнете го прекинувачот во OFF позицијата.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Доколку моторот продолжи да работи со копчето за палење во позицијата “OFF”, исклучете го моторот со извлекување на саухот во целосно затворена позиција или со отворање на кафезот.

МОД НА ДУВАЧ

Пред работата со уредот, проверете го следново:

- Ракувачот носи соодветна облека и заштита на очи и уши.
- Целата опрема на дувачот е прописно инсталирана и обезбедена.



Слика 16

1. Стартувајте го уредот.
2. Насочете ја млазницата во правецот во кој сакате да дувате (слика 16).
3. Повлечете ја командата за гас.
4. Поставете блокада на гас во било која посакувана позиција на брзината со притискање на копчето во позиција на блокада. За да ја прилагодите брзината на гас, турнете ја блокадата за гас во позицијата off, прилагодете ја и повторно блокирајте ја командата за гас.

МОД НА ПРАВОСМУКАЛКА

Пред работата со уредот, проверете го следново:

- Целата опрема на правосмукалката е прописно инсталирана и обезбедена.
- Бидете сигурни дека вреќата за собирање на малч не е извртена или затегната на било кој начин.

1. Стартувајте го уредот.
2. Ставете го ременот за вреќата за собирање на левото рамо и подесете го ременот по потреба (слика 17).
3. Повлечете го прекинувачот за да ја стартувате правосмукалката.
4. Подесете ја блокадата за гас на посакуваната брзина.
5. Испразнете ја вреќата по потреба – извадете ја од уредот и отворете го патентот што се наоѓа на горната страна.

НАПОМЕНА: Не работете со овој уред со кафезот насочен нагоре, ниту пак со држачот за раце насочен надолу.



Слика 17



Кога работите со уредот на собирање, доколку е влезот на цевката за собирање затнат со многу лисја – намалете ја брзината на моторот, а потоа веднаш исчистете ја цевката. Во спротивно ќе дојде до сериозно оштетување на моторот.

ИНСТРУКЦИИ ЗА МЕШАЊЕ НА БЕНЗИН И МАСЛО

- Горивото кое се користи во овој модел е мешавина од безоловен бензин и сертифицивано одобрено 2-тактно масло (масло за 2-тактни мотори). Кога мешате бензин со масло за 2-тактни мотори користете безоловен бензин со 90 или со поголем октански број – со добар квалитет. Тоа ќе помогне да се избегне можното оштетување на водовите за гориво на моторот и на другите делови на моторот.
- Кога подготвувате мешавина од гориво, мешајте го само она количество кое е потребно за извршување на работата. Секогаш користете свежа мешавина од бензин/масло за да добиете оптимални перформанси од Вашиот уред. Стоената, стара мешавина од гориво ќе го отежнува стартувањето на Вашиот уред и ќе се добијат лоши перформанси. Не користете складирано, стоено гориво. Двотактното гориво може да се развио. Протресете го канистерот со гориво темелно – пред секоја употреба.
- Темелно измешајте го пропишаниот сооднос на масло за 2-тактни мотори со безоловен бензин во одвоен канистер.
- Истурете ја мешавината во резервоарот за гориво на уредот. Внимавајте да не го преполните резервоарот.
- Вратете го на своето место капакот на резервоарот за гориво.
- Доколку не ги почитувате инструкциите за прописно мешање на горивото, може да дојде до оштетување на моторот.
- Не пушете додека го полните резервоарот.



Никогаш не работете со овој уред без капакот на резервоарот – цврсто обезбеден на своето место.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ



- Никогаш не мешајте бензин и масло директно во резервоарот за гориво на уредот.
- Никогаш не полнете го резервоарот до самиот врв.
- Никогаш не ставајте гориво во резервоарот во затворен простор без вентилација.
- Искрите и отворениот пламен држете ги на одредено растојание од работниот простор.
- Задолжително избришете го истеченото гориво пред да почнете со стартување на моторот.
- Не обидувајте се да полните гориво кога е врел моторот.

ПОДЕСУВАЊА

Брзината на празниот од на моторот (лер-гас) е прилагодлива. Завртката за подесување на празниот од е на задната страна на карбураторот. Можете да ја подесите брзината на празниот од на моторот (лер-гас) со помош на насадниот клуч преку отворот на капакот на моторот (слика 18).

НАПОМЕНА: Непрописното подесување може сериозно да го оштети Вашиот уред. Подесувањето на карбураторот треба да се изведува исклучиво во овластена сервисна работилница.



Слика 18

ПОДЕСУВАЊЕ НА БРЗИНАТА НА ПРАЗНИОТ ОД НА МОТОРОТ



Цевките на уредот и капакот за проветрување мора да се инсталираат во текот на подесувањето на брзината на празниот од на моторот. На брзината на празниот од на моторот ќе има влијание доколку капакот за проветрување или цевките на уредот се блокирани, оштетени или неправилно монтирани.

Доколку по проверката на горивото и чистењето на филтерот за воздух моторот и понатаму не работи на лер-гас (на празен од), подесете ја завртката за брзина на празниот од на следниов начин:

1. Стартувајте го моторот и дозволете му да работи на голем празен од една минута за да се загрее. Погледнете Стартување/Запирање.
2. Отпуштете го прекинувачот за гас и моторот нека работи на празен од. Доколку моторот не запира, употребете мал вкрстен или рамен одвртувач и вртете ја завртката за празен од во правец на стрелките на часовникот 1/8 вртења во момент – додека моторот работи рамномерно (слика 18).

НАПОМЕНА: Проверката на горивото, чистењето на филтерот за воздух и подесувањето на брзината на празен од – треба да ги реши повеќето проблеми на моторот. Доколку не се случи тоа, а следново е точно:

- Моторот нема да работи на лер гас (на празен од).
- Моторот работи колебливо или запира при забрзување.
- Силата на моторот опаѓа.



Проверете дали е зазорот на свеќичките правилен и прегледајте ја состојбата на свеќичките. Доколку се јавува и понатаму проблемот, карбураторот треба да се подеси во овластена сервисна работилница.

ОДРЖУВАЊЕ



Некои процедури за одржување бараат специјални алати или вештини. Доколку не сте сигурни во врска со тие процедури, однесете го Вашиот уред во овластена сервисна работилница.



Никогаш не изведувajte поправки или процедури на одржување – додека работи уредот. Сите поправки и одржувања – се изведуваат на ладен уред. Откачете го кабелот за свеќичка – за да се обезбедите дека нема да дојде до стартување на уредот.

РАСПОРЕД НА ОДРЖУВАЊЕ

Потребните процедури за одржување треба да се изведуваат според распоредот даден во табелата. Тие исто така треба да се користат како дел од сезонското подесување секоја година.

КОЛКУ ЧЕСТО	ПОТРЕБНО ОДРЖУВАЊЕ
Дневно	• Отстранете ги нечистотијата и отпадоците од надворешниот дел на дувачот. • Прегледајте ги моторот, резервоарот и цревата и проверете дали има истекување, поправете ги доколку е тоа неопходно. • Прегледајте дали на ребрата за ладење на моторот има насобрана нечистотија или отпадоци и по потреба исчистете ги. • Прегледајте го уредот – за да утврдите дека нема оштетувања, разлабавени делови или делови кои недостасуваат или прицврстени елементи и поправете го по потреба.
На секои 5 часа	Исчистете го и повторно ставете масло на филтерот за воздух.

На секои 10/15 часа	Проверете ги состојбата и зазорот на свеќичките.
На секои 50 часа	• Прегледајте го уредот и цевките и проверете дали има оштетувања, вклучувајќи и разлабавеност или надостаток на компоненти и поправете го по потреба. • Проверете ги состојбата и зазорот на свеќичките. • Проверете го филтерот за гориво.
Периодично	Исчистете го ситото на ловецот на искри.

ПРЕГЛЕД НА ФИЛТЕРОТ ЗА ВОЗДУХ

Ова треба да се прави почесто доколку се работи во услови на зголемена прашина.

1. Насобраната прашина во филтерот за воздух ќе ја намали ефикасноста на моторот, ќе ја зголеми потрошувачката на горивото и ќе им овозможи на абразивните делови да навлезат во моторот. Извадете го филтерот за воздух толку често – колку што е потребно за да се одржи во чиста состојба.

2. Лесната површинска прашина може лесно да се отстрани со благо удирање на филтерот.

3. Потешките наслаги треба да се исперат со соодветен раствор.

4. Извадете го капакот на филтерот со притискање на делот на внатрешниот капак како што е показано на слика 20.



Слика 19



Слика 20

ПРЕГЛЕД НА СВЕЌИЧКИТЕ

1. Употребете клуч за свеќички за да ги извадите свеќичките (вртете во правец спротивен од стрелките на часовникот за да ги извадите) – Слика 15.

2. Исчистете ја свеќичката и подесете го зазорот на свеќичката на 0,6-0,7mm (слика 21). Заменете ја секоја свеќичка која е оштетена или која е истрошена.



Слика 21

3. Монтирајте ја свеќичката со рачно затегнување во главата на цилиндерот, а потоа затегнете ја цврсто со клучот за свеќички. Доколку е достапен момент-клуч, затегнете ја свеќичката на 16,7 – 18,6 Nm).

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕЕ



Никогаш не дозволувајте нечистотијата или отпадоците да навлезат во отворот на цилиндерот. Пред вадењето на свеќичката, детално исчистете ги свеќичката и просторот околу главата на цилиндерот. Почекајте моторот да се излади – пред сервисирањето на свеќичката. Неправилната монтажа на свеќичката може да доведе до сериозно оштетување на моторот.

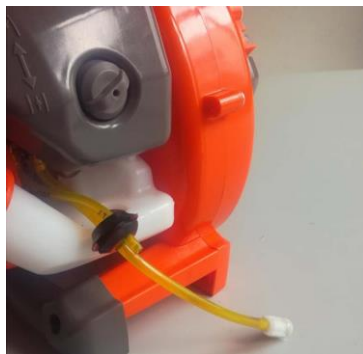
ПРОВЕРКА НА ФИЛТЕРОТ ЗА ГОРИВО

1. Резервоарот за гориво има филтер. Филтерот е сместен на слободниот крај на цевката за гориво и може да се извади (слика 22).

2. Периодично прегледајте го филтерот за гориво. Не дозволувајте прашината да навлезе во резервоарот за гориво. Затнатиот филтер ќе предизвика проблеми при стартувањето на моторот и нерегуларност на карактеристиките на моторот.

3. Кога е филтерот извалкан, заменете го.

4. Кога е извалкана внатрешноста на резервоарот за гориво, може да се исчисти со плавење на резервоарот за бензин.



Слика 22

ПОДМАЧКУВАЊЕ

1. Извадете ја свеќичката.

2. Ставете околу 7ml масло во цилиндерот преку отворот за свеќичката.

3. Пред враќањето на свеќичката на своето место – повлечете го стартерот 2 или 3 пати – за да го распоредите маслото по сидовите на цилиндерот.

ЧИСТЕЊЕ И СКЛАДИРАЊЕ

ЧИСТЕЊЕ

- Користете мала, мека четка – за да го исчистите надворешниот дел на уредот. Не користете јаки детергенти. Средствата за чистење во домаќинството кои содржат ароматични масла како што се бор или лимон и растворите како што се керозин – може да ги оштетат пластичното кукиште или држачот за раце. Накрај избришете го уредот со мека крпа.
- Испразнете ја вреќата. Превртете ја од внатре нанадвор и истресете ги преостанатите отпадоци. Рачно исперете ја празната вреќа на правосмукалката еднаш годишно со сапуница и оставете ја да се исуши на воздух.

СКЛАДИРАЊЕ

- Никогаш не складирајте го уредот со гориво во резервоарот.
- Почекајте моторот добро да се излади – пред складирањето.
- Заклучете го уредот за да спречите неовластена употреба или оштетување.
- Складирајте го уредот на суво место – со добра вентилација.
- Складирајте го уредот на места достапни за деца.

ДОЛГОТРАЈНО СКЛАДИРАЊЕ (ВОЗИМА)

Доколку уредот треба да се складира на подолг временски период, применете ја следната процедура за складирање:

1. Испразнете го горивото од резервоарот за гориво. Не складирајте ја мешавината подолго од 60 дена.
2. Стартувајте го моторот и дозволете му да работи додека не се исклучи. Тоа обезбедува целото гориво да се испразни од карбураторот.
3. Почекајте да се излади моторот.
4. Детално исчистете го уредот и прегледајте дали има разлабавени или оштетени делови. Поправете ги или заменете ги оштетените делови и затегнете ги разлабавените завртки, навртки или машински завртки. Уредот е подготвен за складирање.

ТРАНСПОРТИРАЊЕ

- Почекајте моторот да се излади – пред транспортирањето.
- Заштитете го уредот за време на транспортот.
- Пред транспортирањето затегнете го капакот на резервоарот за гориво.

ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ

Технички податоци	Уред	VBV 230 E
Запремина	cm ³	22.5
Сила	kW / min ⁻¹	0.7 / 8000
Мешавина (бензин:2-тактно масло)		40:1
Ниво на притисок на бучавана увото на ракувачот L _{рА}	dB (A)	93,9
Мерна несигурност	dB (A)	3
Измеренониво на звучна сила	dB (A)	102,7
Мерна несигурност	dB (A)	3
Гарантирано ниво на звучна сила	dB (A)	106
Ниво на вибрации		
- Горен држач за раце	m/s ²	7,7
- Долендржач за раце	m/s ²	8,7
Мерна несигурност	m/s ²	1,5
Тежина		
- Дувач	kg	4,1
- Вшмукувач	kg	5
Проток на воздухот		
- Дување	m/s	85
- Вшмукување	m ³ /min	7.8
Капацитет	l	50

ИЗЈАВА ЗА СООБРАЗНОСТ

Во согласност со Машинската директива 2006/42/ЕС од 17 мај 2006, Анекс II А

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO***Опис на машината***ДУВАЧ / ПРАВОСМУКАЛКА Villager VBV 230 E**

Изјавуваме под полна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директивата 2006/42/ЕС за безбедност на машини
- Директивата 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директивата 2000/14/ЕС, 2005/88/ЕС за емисија на бучава
- Директивата (EU) 2016/1628 за емисија на гасови и загадувачки материјалои од моторите со внатрешно согорување

Број на одобрение на мотор: e13*2016/1628*2016/1628SHA1/P*0010*02

Усогласени и други користени стандарди:

EN ISO 14982:2009

EN 15503:2009+A2:2015

Овластено тело според Директивата 2000/14/ЕС, 2005/88/ЕС

TÜV Rheinland LGA products GmbH. Test report 50119193 001 dat. 04.01.2018

Измерено ниво на бучава

LwA 102.7 dB(A)

Гарантирано ниво на бучава

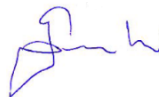
LwA 106 dB(A)

Одговорно лице овластено за составување на техничка документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Вилиџер Д.О.О, Кајухова 32 П, 1000 Љубљана

Место / дата: Љубљана, 03.04.2018

Оговорно лице за составување на техничка документација

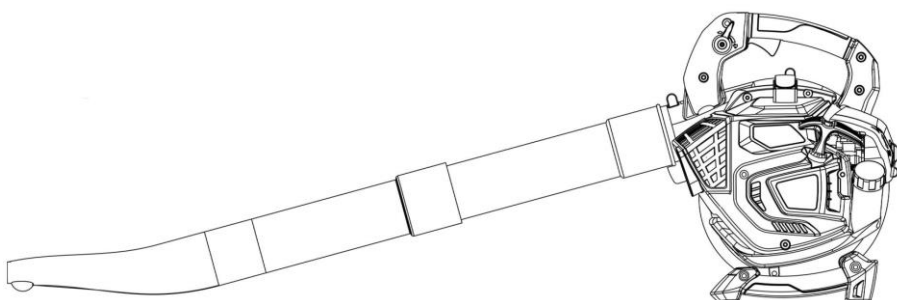
Звонко Гаврилов



SUFLANTĂ / ASPIRATOR

Villager VBV 230 E

INSTRUCȚIUNE ORIGINALĂ PENTRU UTILIZARE



INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PENTRU UTILIZARE

- Verificați aparatul înainte de utilizare. Înlocuiți toate piesele care lipsesc sau care sunt defecte.
- Verificați scurgeri de combustibil. Asigurați-vă că toate elementele de fixare sunt în poziție. Înlocuiți piesele care sunt fisurate, zgâriate sau deteriorate în orice fel. Nu utilizați cu acest dispozitiv în caz că piesele sunt deșurubate sau deteriorate.
- Verificați cu atenție zona de lucru înainte de a utiliza dispozitivul. Îndepărtați toate deșeurile și obiectele dure sau ascuțite, cum ar fi - sticla, sârma, etc.
- Fiți conștienți de riscul de rănire a capului, a mâinilor sau a picioarelor.
- Îndepărtați copiii, observatorii și animalele de companie din spațiul de muncă. Păstrați copii, observatori și animale de companie la o rază de 15 m. Totuși, poate exista un risc pentru observatori de cauza obiectelor aruncate. Observatorii trebuie să poarte ochelari de protecție. Dacă se apropie de Dumneavoastră - opriți imediat dispozitivul.
- Folosiți numai echipamente originale ale producătorului cu ocazia înlocuirea pieselor.
- Strângeți comanda de gaz și asigurați-vă că aceasta revine automat în poziția de mers în gol. Efectuați toate ajustările și reparațiile - înainte de a utiliza aparatul.
- Nu utilizați acest dispozitiv când sunteți obosiți, bolnavi sau sunteți sub influența alcoolului, a drogurilor sau a unor medicamente.
- Acest dispozitiv este destinat exclusiv adulților. Nu permiteți copiilor sau persoanelor neinstruite să utilizeze dispozitivul.
- Familiarizați-vă cu controalele și utilizarea corectă a dispozitivului Dumneavoastră - înainte de-al utiliza.

ÎN TIMPUL MUNCII

- Niciodată nu porniți aparatul și nu îl utilizați într-o încăpere sau clădire închisă. Inhalarea gazelor de evacuare poate fi fatală. Lucrați cu acest dispozitiv numai într-un spațiu deschis bine ventilat.
- Utilizați dispozitivul doar la lumina zilei sau în iluminatul artificial bun.
- Evitați pornirea accidentală (neplanificată). Fiți în poziția de pornire ori de câte ori trageți cablul de pornire. Operatorul și dispozitivul trebuie să se afle într-o poziție stabilă în timpul punerii în funcțiune.
- Utilizați acest aparat numai în scopul pentru care este destinat.
- Nu vă întindeți. Mențineți întotdeauna poziția corectă a picioarelor și echilibrul.
- Țineți întotdeauna aparatul cu ambele mâini în timpul funcționării. Mențineți mâinile bine strânse pe suprafețele de prindere sau de prindere.
- Țineți mâinile, fața și picioarele departe de toate piesele în mișcare.
- Nu atingeți motorul sau evacuarea.

Aceste componente devin extrem de fierbinți în timpul funcționării, chiar și atunci când aparatul este oprit.

- Nu lucrați cu motorul mai repede decât viteza necesară pentru suflare sau aspirare.
- Nu manipulați dispozitivul cu componente deșurubate sau deteriorate. Opriți unitatea, opriți motorul și scoateți cablul bujiei - înainte de întreținere sau reparații.
- Utilizați numai piese de schimb ale producătorului de echipamente originale și accesoriile pentru acest aparat. Acestea sunt disponibile la magazinele autorizate. Utilizarea pieselor sau a accesoriilor neautorizate poate duce la vătămări corporale grave sau la deteriorarea dispozitivului și la anularea garanției.
- Păstrați unitatea curată de vegetații și alte materiale.
- Pentru a reduce riscul de incendiu - înlocuiți eșapamentul defect și bujia. Păstrați motorul și evacuarea curățate de iarbă, frunze, lubrifianți în exces și depozite de cenusă.

ALTE AVERTIZĂRI DE PRECAUȚIE

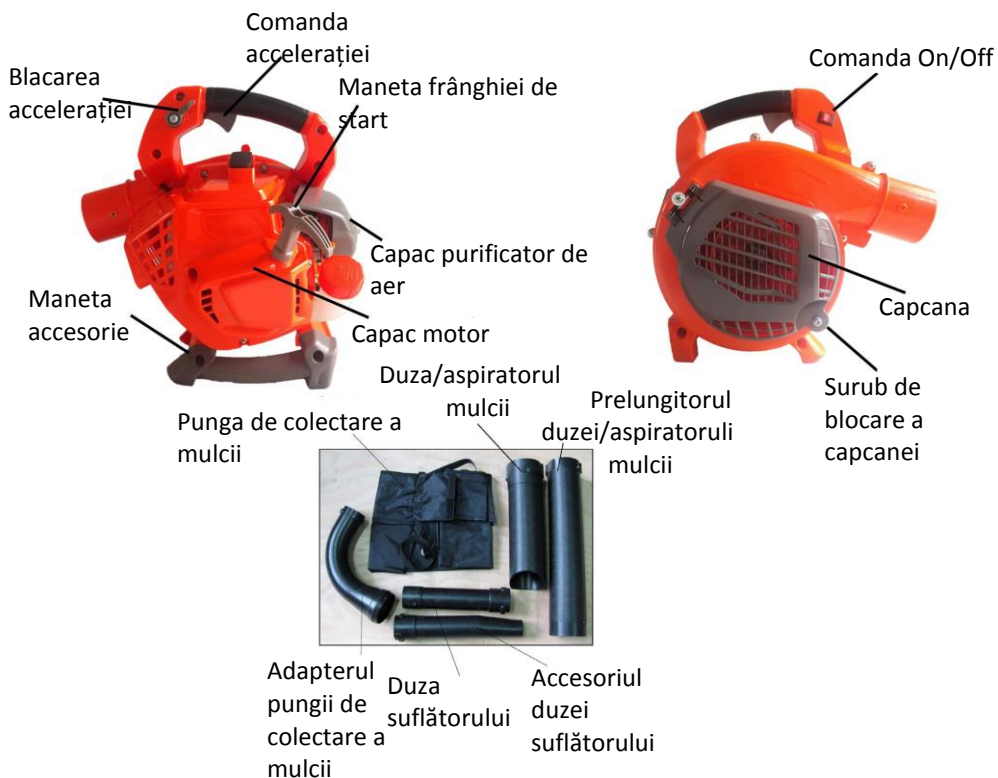
- Așteptați ca motorul să se răcească înainte de depozitare sau transport.
- Depozitați dispozitivul într-un loc uscat – care este încuiat (sau ridicat sus, pentru a împiedica folosirea neautorizată sau deteriorarea) dearte de accesul copiilor.
- Nu pulverizați și nu stropiți dispozitivul cu apă sau cu alte lichide. Mențineți manetele în stare uscată, curățate de deșeuri. Curățați după fiecare utilizare, consultați instrucțiunile pentru curățare și depozitare.
- Salvați aceste instrucțiuni. Consultile frecvent și le folosiți atunci când instruiți alți utilizatori. Dacă împrumutați unui utilizator acest dispozitiv, la fel împrumutați împreună cu dispozitivul și aceste instrucțiuni.

SIMBOLURI INTERNAȚIONALE ȘI DE SIGURANȚĂ

Acest ghid de utilizare descrie simbolurile internaționale și cele de securitate și pictogramele - care pot apărea pe acest produs. Citiți manualul de instrucțiuni pentru informații complete privind siguranța, montajul, funcționarea, întreținerea și reparațiile.

I	Comanda ON/OFF ON/START/MUNCĂ	O	Comanda ON/OFF OFF sau oprire
	AVERTISMENT! CITIȚI INSTRUȚIUNE DE UTILIZARE: Citiți instrucțiunea de utilizare și respectați toate avertizările și instrucțiunile de siguranță.. În caz că nu efectuați aceasta – se poate ajunge la leziuni serioase ale utilizatorului și/sau observatorului.		AVERTISMENT PENTRU ȚINEREA OBSERVATORILOR LA DISTANȚĂ: Mențineți toți observatorii, dar mai ales copii și animalele de companie- la distanța minimă de 15m îndepărtare de locul de muncă.
	AVERTISMENT PENTRU PURTAREA PROTECȚIEI PENTRU OCHI ȘI URECHI: Obiectele aruncate și zgomotul pot provoca leziuni serioase ale ochilor și pierderea auzului.		AVERTISMENT PENTRU SUPRAFEȚELE FIERBINȚI: Nu atingeți evacuarea, schimbătorul sau cilindrul fierbinte. Vă puteți arde. Aceste piese se încălzesc extrem de tare în caz de funcționare. Se mențin fierbinți scurt timp după oprirea dispozitivului.
	Nivelul de putere acustică garantat pentru acest dispozitiv		AVERTISMENT PENTRU OBIECTELE ARUNCATE POT PROVOCA LEZIUNI SERIOASE: Nu suflați obiectele spre observatori. Obiectele care sunt în mișcare pot provoca leziuni serioase.
CE	Dispozitivul respectă standardele de siguranță relevante.		CIRCUITUL DE LUCRU AL SUFLANTEI POATE PROVOCA LEZIUNI GRAVE: Oprțiți întotdeauna motorul și așteptați ca circuitul de lucru să se oprească complet – înainte de a deschide capacul. Niciodată nu introduceți mâinile în țeava de vacum – timp ce dispozitivul este în funcțiune.
	Dispozitivul respectă standardele de siguranță relevante.		Avertisment: Țineți-vă departe de flacără.

ASPECTUL DISPOZITIVULUI DUMNEAVOASTRĂ



REGULILE SPECIFICE PENTRU SUFLANTĂ/ASPIRATOR

1. Nu utilizați dispozitivul pentru a colecta materiale umede, apă, lichide, bucăți de sticlă, fier, pietre sau cutii - deoarece acest lucru poate fi foarte periculos pentru Dumneavoastră și pentru dispozitiv.
2. Nu folosiți aparatul pentru adunarea garului sau pentru colectare a materialelor care ard, se evaporează sau iese fum. Nu utilizați dispozitivul pentru colectarea țigărilor aprinse. Nu utilizați dispozitivul pentru colectarea materialelor care au fost contaminate cu materiale inflamabile sau explozive. Nu aspirați vaporii ușor inflamabili. Verificați întotdeauna dacă materialul pe care îl colectați cu dispozitivul dumneavoastră nu este inflamabil, toxic sau exploziv.
3. Nu utilizați un mod de aspirare fără săculeți de praf.
4. Păstrați întotdeauna spațiul într-o stare curată, fără prezența firelor, a pietrelor, a deșeurilor, a cutiilor și a altor obstacole.

5. Evitați impactul cu obiecte dure - care pot deteriora dispozitivul dumneavoastră.
6. Păstrați observatorii și animalele la cel puțin 5 metri distanță de zona de lucru.
7. Nu introduceți manual obiecte în tubul suflantei / vidului.
8. Nu introduceți mâinile și degetele în orificiul de aspirație sau în aerisire.
9. Țineți dispozitivul ferm cu ambele mâini - în timp ce lucrați cu acesta.
10. Dispozitivul nu trebuie utilizat de persoane cu vârsta sub 16 ani.

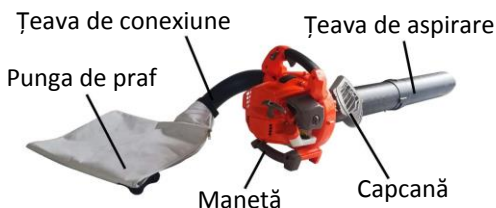
MONTAREA

MOD SUFLANTĂ



Imagine 1

MOD ASPIRATOR



Imagine 2

Mențiune: Așezați dispozitivul pe sol sau pe suprafața de muncă – pentru a efectua instalarea sau îndepărtarea accesoriilor în mod mai ușor.

MONTAREA SUFLANTEI

1. Cu un orificiu de aerisire închis, împingeți conducta corectă a jetului prin orificiile de evacuare și pinul de blocare, săgeata de pe țeava dreaptă a jetului trebuie să fie în aceeași linie cu carcasa spirală. Rotiți tubul în sensul acelor de ceasornic - pentru al bloca. Apoi strângeți șurubul - pentru al fixa (Imaginea 3).

Săgeata pe carcasa spirală

Săgeata pe țeava de jet a suflantei



Imaginea 3

2. Strângeți șurubul pe poziție – pentru a fi siguri (Imaginea 4).



Imaginea 4

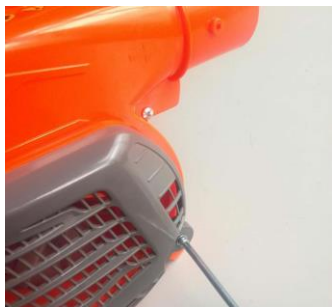
3. Introduceți țeava de jet a suflantei prin intermediul tubului de jet drepte și inului de încuiere. Deplasați tubul în sensul acelor ceasornicului – pentru a se fixa. Suprafața tubului suflantei care are simbolul “THIS SIDE UP” (“ACEASTĂ SUPRAFAȚĂ ÎN SUS”), trebuie să fie deplasată spre sus. După care fixați șurubul pentru a fi sigură (Imaginea 5).



Imaginea 5

MONTAREA ASPIRATORUL

1. Deșurubați șurubul capcanei și îndepărtați capcana (Imaginea 6).



Imaginea 6

2. Montați accesoriile aspiratorului în ordinea indicată prin alinierea canelurilor de pe duze cu pinii. Trageți duzele în sensul acelor de ceasornic la pinii. Strângeți șurubul în poziție - pentru a-l fixa (Imaginea 7).



Imaginea 7

3. Rotiți furtunul de conexiune în sensul acelor de ceasornic - pentru a bloca. Săgeata de pe tubul de cuplare trebuie să fie în aceeași linie cu carcasa spirală. Strângeți șurubul în poziție - pentru a bloca (Imaginea 8).



Imaginea 8 șurubul

4. Introduceți tubul de cuplare în orificiul de alunecare al sacului (pungii) aspiratorului. Înfășurați banda Velcro în jurul sacului și tubului pentru a fixa punga în poziție. Puneți cureaua de umăr peste umărul stâng și reglați ajustarea curelei de umăr, după cum este necesar (Imaginea 9).



Imaginea 9

PORNIREA / OPRIREA

INSTRUCȚIUNILE PENTRU PORNIRE

1. Umpleți rezervorul de combustibil cu o cantitate de amestec benzină/ulei – care este necesară pentru efectuarea muncii.
2. Deplasați comutatorul pe poziția **I** (ON comutatorul ON/OFF) – Imaginea 10.

Comutator ON/OFF



Imaginea 10

3. DOAR PENTRU PORNIREA MOTORULUI RECE



Imaginea 11

Trageți accelerarea până la poziția maximă – așa ca accelerarea să fie închise (Imaginea 11).

4. Apăsați și eliberați pompa de 7-10 ori – până nu se umple cu combustibil (Imaginea 12).

5. așezați dispozitivul ferm pe sol sau pe o suprafață dură. Vă asigurați că toți observatorii sunt la o distanță minimă de 15m. Niciodată nu încercați să porniți dispozitivul în prezența flăcării pilot sau unei alte flăcări deschise. Nu fumați. Apucați frânghia de start cu o mână, ia cu cealaltă țineți capacul motorului. Trageți încet frânghia de start până nu simțiți o smucitură, după care porniți aspru dispozitivul – așa că trageți frânghia spre sus. Dispozitivul se trage de 5 ori, după care deschideți complet accelerarea (imaginea 13). Atunci când se încălzește, motorul trebuie să pornească după prima smucire. În caz că nu pornește, apăsați pompa din nou și vă asigurați că tija accelerării în poziția corectă (imaginea 14).



Imaginea 13



Imaginea 14

Deschis
din nou

Strângeți puțin comanda de accelerare - pentru a încălzi motorul timp de 15 până la 30 de secunde. După o vreme rece, deplasați accelerarea încet până când motorul nu se încălzește timp de 30 până la 60 de secunde.

Notă: La pornirea motorului în condiții calzi sau reci - poate fi necesar să apăsați accelerația deschisă în timp ce trageți firul de pornire.

ATUNCII CÂND PORNEȘTE MOTORUL

Pentru performanțe maxime și durată de viață, înainte de utilizare - așteptați până când motorul se încălzește

1. Porniți motorul timp de 2-3 minute la turația de mers în gol - până la atingerea temperaturii de funcționare.
2. Când motorul se încălzește, deschideți treptat accelerația împingând încet comanda accelerației înăuntru - până când se trage complet.
3. Motorul ar trebui acum să fie gata de utilizare.

ÎN CAZ CĂ MOTORUL NU PORNEȘTE

Repețiți procedurile de pornire corespunzătoare. Dacă motorul tot nu pornește, urmați instrucțiunile pentru **"Pornirea motorului care a aspirat prea mult"**, care sunt amplasate mai jos.

PORNIREA MOTORULUI ÎNFUNDAT (motorul care a "aspirat" prea mult)

1. Îndepărtați cablul de pe bujiu și utilizați cheia pentru bujiuri – pentru a îndepărta bujiurile roțiți în sensul contrar acelor ceasornicului (Imaginea 15).

2. Dacă bujiul este murdar sau este îmbibată în combustibil, curățați sau înlocuiți bujiul dacă este cazul.



Imaginea 15

3. Curățați excesul de combustibil din camera de combustie - roțiți motorul de mai multe ori până când bujiul este îndepărtat.
4. Instalați bujiul și strângeți ferm bujiul. Dacă cheia de cuplu este disponibilă, atingeți bujiul (16,7 - 18,6 Nm).
Conectați din nou bujia.



AVERTISMENT

Montarea incorectă a bujiului poate duce la deteriorări serioase ale motorului.

INSTRUCȚIUNI PENTRU OPRIRE

1. Eliberați-vă mâna de la controlul gazului. Așteptați până când motorul se răcește pe turația de mers în gol.

2. Dacă dispozitivul dumneavoastră este echipat cu un comutator de arc ON / OFF, apăsați și țineți apăsat butonul "O" până când unitatea se oprește. În caz contrar, împingeți comutatorul în poziția OFF.

UPOZORENJE



În caz că motorul continua să muncească cu butonul pe "OFF", opriți motorul așa să trageți accelerarea manuală în poziția închis sau prin deschiderea capcanei.

MOD SUFLANTĂ

Înainte de a utiliza dispozitivul, verificați următoarele:

- Manipulatorul poartă îmbrăcăminte și protecție pentru chi și urechi recomandată.
- Întreg echipamentul suflantei este instalată și asigurată după reguli.

1. Porniți dispozitivul .

2. Îndreptați suflătorul în direcția dorită (imaginea 16).

3. Trageți comanda accelerației.

4. Deplasați blocarea accelerației în orice poziție dorită a vitezei așa că apăsați în poziția blocării. Pentru a regla viteza accelerației, împingeți blocada accelerației pe poziția off, reglați după care blocați din nou comanda accelerației.



Imaginea 16

MOD ASPIRATOR

Înainte de a utiliza dispozitivul, verificați următoarele:

- Toate echipamentele pentru aspiratoare sunt instalate și asigurate corespunzător.
- Asigurați-vă că sacul pentru colectarea malcii nu este răsucită sau strânsă în niciun fel.

1. Porniți unitatea.
2. Așezați cureaua sacului de colectare pe umărul stâng și reglați cureaua după cum este necesar (imaginea 17).
3. Trageți comutatorul pentru a porni aspiratorul.
4. Fixați blocajul de accelerația la viteza dorită.
5. Goliți sacul după cum este necesar - scoateți-l din aparat și deschideți fermoarul situat în partea superioară.

NOTĂ: Nu utilizați acest aparat cu cușca în sus sau cu maneta în jos.



Imagina 17



Atunci când lucrați cu dispozitivul de colectare, dacă intrarea furtunului de colectare este înfundat cu multe frunze - reduceți viteza motorului și apoi curățați furtunul imediat. În caz contrar, va apărea o deteriorare gravă a motorului.

INSTRUCȚIUNE PENTRU AMESTECAREA BENZINEI ȘI A ULEIULUI

- Combustibilul utilizat în acest model este un amestec de benzină fără plumb și un ulei aprobat și licențiat în doi timpi (ulei pentru motoare în doi timpi). Când amestecați benzina cu ulei pentru motoarele în doi timpi, utilizați benzină fără plumb cu 90 cifre octanice sau mai mare - de bună calitate. Acest lucru va ajuta la evitarea deteriorării posibile a conductelor de combustibil ale motorului și ale altor părți ale motorului.
- Când pregătiți un amestec de combustibil, amestecați doar cantitatea necesară pentru efectuarea lucrărilor. Utilizați întotdeauna un amestec proaspăt de benzină / ulei pentru a obține performanța optimă a dispozitivului. Un amestec de combustibil vechi va face dificilă pornirea dispozitivului și o performanță slabă. Nu utilizați combustibilul stocat. Combustibilul în doi timpi poate fi separat. Agitați bine rezervorul de combustibil - înainte de fiecare utilizare.
- Se amestecă bine raportul uleiului prescris pentru motoare pe benzină fără plumb în doi timpi într-un recipient separat.

- Turnați amestecul în rezervorul de combustibil al dispozitivului. Aveți grijă să nu umpleți prea mult rezervorul.
- Întoarceți capacul rezervorului de combustibil în loc.
- Dacă nu respectați instrucțiunile pentru amestecarea corespunzătoare a combustibilului, pot apărea defecțiuni la motor.
- Nu fumați în timpul umplerii rezervorului.



Nu utilizați acest dispozitiv fără capacul rezervorului – fixat bine pe poziție.

AVERTISMENT



- Nu amestecați niciodată benzia sau uleiul direct în rezervorul de combustibil al aparatului.
- Nu umpleți niciodată rezervorul până la capăt.
- Nu vărsați niciodată combustibil în încăperie închisă fără ventilație.
- Țineți scântele și flăcările deschise la distanță de zona de lucru.
- Înainte de a porni motorul, asigurați-vă că ștergeți combustibilul vărsat.
- Nu încercați să încălcați un motor fierbinte, cu combustibil.

PODEŠAVANJA

Viteza de mers în gol a motorului (ler-accelerare) este ajustabilă. Șurubul de reglaj a mersului în gol se află pe partea din spate a carburatorului. Puteți ajusta viteza de mers în gol a motorului (ler-accelerare) folosind cheia prin orificiul de pe capacul motorului (imaginea 18).

NOTĂ: Setarea incorectă poate deteriora grav dispozitivul. Repararea carburatorului trebuie efectuată numai la un atelier autorizat.



Șurub pentru
reglaj
mersului în
gol (ler)

Imaginea 18

REGLAREA VITEZEI MERSULUI ÎN GOL AL MOTORULUI

Conductele de pe unitate și capacul de aerisire trebuie instalate în timpul setării vitezei mersului în gol pe motor. Asupra vitezei de mers în gol a motorului va avea un efect dacă capacul furtunului de pe unitate este blocat, deteriorat sau montat necorespunzător. În caz că după verificarea combustibilului și curățarea filtrului de aer, motorul și pe mai departe nu funcționează pe ler, reglați șurubul vitezei de mers în gol după cum urmează:

1. Porniți motorul și lăsați-l să funcționeze pentru un mers în gol mai mult timp de un minut pentru a se încălzi. Consultați Start / Stop.
2. Eliberați comutatorul de gaz și lăsați motorul să meargă în gol. Dacă motorul se oprește, utilizați o șurubelniță plată sau în formă de cruce și rotiți șurubul de mers în gol în sensul acelor de ceasornic 1/8 rotați într-un moment - până când motorul nu funcționează în mod egal (imaginea 18).

NOTĂ: Verificarea combustibilului, curățarea filtrului de aer și reglarea vitezei de mers în gol - ar trebui să se rezolve majoritatea problemelor motorului. Dacă nu se întâmplă acest lucru, toate cele ce urmează sunt adevărate:

- Motorul nu funcționează pe ler (mers în gol).
- Motorul funcționează mai silențios sau se oprește la accelerare.
- Puterea motorului scade.



Verificați dacă bujiul este corect instalat și verificați starea bujiului. Dacă problema persistă, carburatorul trebuie să fie reglat de către un atelier autorizat.

ÎNȚREȚINERE

Unele proceduri de întreținere necesită instrumente sau abilități speciale. Dacă nu sunteți sigur în privința acestor proceduri, luați aparatul la un atelier autorizat.



Nu efectuați niciodată reparații sau proceduri de întreținere - în timp ce unitatea funcționează. Toate reparațiile și întreținerea – le efectuați pe un dispozitiv răcit. Deconectați cablul bujiului - pentru a vă asigura că dispozitivul nu pornește.

ORARUL ÎNȚEȚINERII

Procedurile de întreținere necesare trebuie să fie efectuate în conformitate cu programul indicat în tabel. Acestea ar trebui, de asemenea, să fie utilizate în cadrul ajustării sezoniere în fiecare an.

CÂT DE FRECVENT	ÎNȚEȚINEREA NECESARĂ
Zilnic	• Îndepărtați murdăria și rezidurile de pe exteriorul suflantei. • Verificați motorul, rezervorul și conductele și verificați dacă există scurgeri, reparați dacă este cazul. • Verificați dacă pe cooler-ul motorului există murdărie sau rezidur și dacă este cazul curățați. • Verificați întreg dispozitivul – pentru a vă încrede că nu există deteriorări, piese flexibile sau piese care lipsesc și reparați dacă este cazul.
La fiecare 5 ore	Curățați și ungeți din nou filtrul de aer.
La fiecare 10/15 ore	Verificați starea și scânteierea bujiurilor.
La fiecare 50 ore	• Verificați întreg dispozitivul și conductele dacă există deteriorări, incluzând și piesele flexibile sau lipsa pieselor și reparați dacă este cazul • Verificați starea și scânteierea bujiurilor. • Verificați filtrul de combustibil.
Periodic	Curățați sita adunătorului de scânteii.

VERIFICAREA FILTRULUI DE AER

Aceasta ar trebui să se efectueze mai des - în cazul în care există mult praf.

1. Praful acumulat în filtrul de aer va reduce eficiența motorului, va crește consumul de combustibil și va permite ca particulele abrazive să pătrundă în motor. Îndepărtați filtrul de aer ori de câte ori este necesar pentru a fi curat.

2. Praful ușor de suprafață poate fi îndepărtat cu ușurință prin lovirea ușoară a filtrului.

3. Depozitele mai serioase trebuie spălate cu soluția potrivită.

4. Scoateți capacul filtrului apăsând partea interioară a capacului prezentată în Imaginea 20.



Imaginea 19



Imaginea 20

VERIFICAREA BUJIURILOR

1. Utilizați cheie pentru bujiu pentru a le îndepărta (roțiți în sensul contrar acelor ceasornicului pentru a le îndepărta) – Imaginea 15.

2. Curățiți bujiul și setați scânteietorul la 0,6-0,7mm (imaginea 21). Înlocuiți fiecare bujiu care este deteriorat sau uzat.

3. Instalați bujiul așa că îl strângeți manual în capul cilindrului, după care o fixați ferm cu o cheie pentru bujiu. Dacă aveți o cheie special fixați bujiul la 16,7 – 18,6 Nm).



Imaginea 21

AVERTISMENT

Nu lăsați niciodată murdăria sau deșeurile să pătrundă în orificiul cilindrului. Înainte de a scoate bujiul, curățați bine bujiul și spațiul din jurul capului cilindrului. Așteptați până când motorul se răcește - înainte de a repara bujiul. Montarea necorespunzătoare a bujiului poate duce la deteriorarea gravă a motorului.

VERIFICAREA FILTRULUI PENTR COMBUSTIBIL

1. Rezervorul de combustibil are un filtru. Filtrul este situat la capătul liber al conductei de combustibil și poate fi înlăturat (imaginea 22).
2. Verificați periodic filtrul de combustibil. Nu lăsați praful să ajungă în rezervorul de combustibil. Filtrul înfundat va provoca dificultăți la pornirea motorului și neregulile caracteristicilor motorului.
3. Când filtrul este murdar, înlocuiți-l.
4. Când interiorul rezervorului de combustibil este murdar, acesta poate fi curățat prin spălarea rezervorului cu benzină.



Imaginea 22

LUBRIFICAREA

1. Îndepărtați bujiul.
2. Adăugați aproximativ 7ml de ulei în cilindru prin orificiul pentru bujiu.
3. Înainte de repoziționarea bujiului – trageți starterul de 2-3 ori – pentru a se împrăștia uleiul pe pereții cilindrului.

CURĂȚIREA ȘI DEPOZITAREA**CURĂȚIREA**

- Utilizați o perie mică, moale - pentru a curăța exteriorul unității. Nu utilizați detergenți puternici. Substanțele de uz casnic care conțin uleiuri aromatice, cum ar fi pinul sau lămâia și soluțiile cum ar fi kerosina - pot deteriora carcasa sau mânerul din plastic. Ștergeți orice umiditate cu o cârpă moale.
- Goliți sacul de vacuum. Rotiți-l din interior spre exterior și evacuați resturile rămase. Spălați manual sacul gol o dată pe an cu săpun și lăsați-l să se usuce la aer liber.

DEPOZITAREA

- Nu depozitați niciodată rezervorul de combustibil în rezervor.
- Așteptați până când motorul se răcește - înainte de depozitare.
- Blocați dispozitivul pentru a împiedica folosirea sau deteriorarea neautorizată.
- Depozitați dispozitivul într-un loc uscat - care are o bună ventilație.
- Nu depozitați dispozitivul la îndemâna copiilor.

DEPOZITAREA PE TERMEN LUNG (IARNA)

Dacă dispozitivul trebuie să fie stocat pentru o perioadă lungă de timp, aplicați următoarea procedură de stocare:

1. Goliți tot combustibilul din rezervorul de combustibil. Nu depozitați amestecul mai mult de 60 de zile.

2. Porniți motorul și lăsați-l să funcționeze - până când acesta se stinge. Acest lucru asigură că întreaga cantitate de combustibil este utilizată din carburator.

3. Așteptați până când motorul se răcește. Scoateți bujiul și introduceți 30 ml ulei de motor sau ulei de motor de înaltă calitate pentru motoarele în 2 timpi în cilindru. Trageți ușor coarda demarorului - pentru a distribui uleiul. Puneți bujiul înapoi.

4. Curățați bine mașina și verificați dacă există piese deșurubate sau deteriorate. Reparați sau înlocuiți piesele deteriorate și strângeți șuruburile, piulița sau șuruburile mașinii. Dispozitivul este pregătit pentru stocare.

MENȚIUNE: Nu uitați să efectuați servizarea dispozitivului Dumneavoastră cel puțin o dată pe an într-un atelier autorizat !

TRANSPORTUL

- Așteptați până când motorul se răcește - înainte de a se transporta.
- Asigurați dispozitivul în timpul transportului.
- Strângeți capacul rezervorului de combustibil înainte de a transporta.

INFORMAȚII TEHNICE

Date tehnice	Unitate	VBV 230 E
Volum	cm ³	22.5
Putere	kW / min ⁻¹	0.7 / 8000
Amestec (benzină: ulei de 2-stroke)		40:1
Nivelul presiunii acustice ale urechii operatorului L _{pA}	dB (A)	93,9
Incertitudinea măsurării	dB (A)	3
Nivelul de putere acustică măsurat	dB (A)	102,7
Incertitudinea măsurării	dB (A)	3
Nivelul de putere acustică garantat	dB (A)	106
Vibrație		
- Suflantă	m/s ²	7,7
- Vid	m/s ²	8,7
Incertitudinea măsurării	m/s ²	1,5
Weight		
- Suflantă	kg	4,1
- Vid	kg	5
Flux de aer		
- Suflantă	m/s	85
- Vid	m ³ /min	7.8
Capacitatea	l	50

Declarația privind conformitatea

În conformitate cu Directiva mașinii 2006/42/EC din 17 Mai 2006, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO
SUFANTĂ / ASPIRATOR Villager VBV 230 E

Descrierea mașinii:

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Directiva 2006/42/EC a mașinii
- Directiva 2014/30/EU cu privire la compatibilitatea electromagnetică
- Directiva 2000/14/EC, 2005/88/EC privind nivelul de zgomot emis
- Directiva (EU) 2016/1628 privind emiterea gazelor și materiilor poluante din motoarele cu ardere internă

Numărul aprobat al motorului: e13*2016/1628*2016/1628SHA1/P*0010*02

Standardele armonizate și alte standarde:

EN ISO 14982:2009

EN 15503:2009+A2:2015

Organul competent în baza Directivei 2000/14/ES, 2005/88/ES:

TÜV Rheinland LGA products GmbH. Raport de încercare. 50119193 001 dat.
04.01.2018

Nivelul măsurat de zgomot LwA 102.7 dB(A)

Nivelul garantat de zgomot LwA 106 dB(A)

Persoana responsabilă pentru resactarea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov,
la adresa firmei Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 03.04.2018

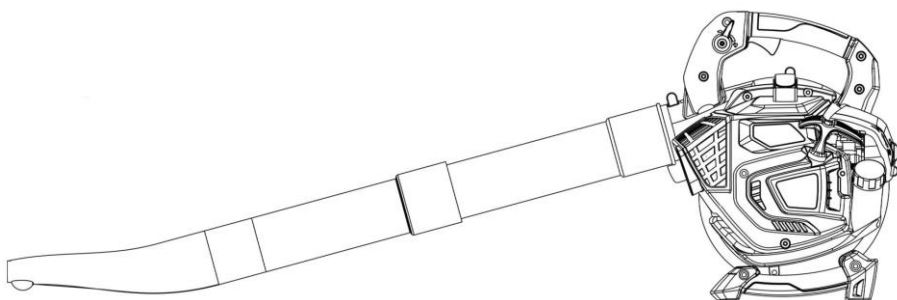
Persoana autorizată pentru a face o declarație în numele producătorului

Zvonko Gavrilov

FÚKAČ / VYSÁVAČ

Villager VBV 230 E

ORIGINÁLNY NÁVOD NA POUŽITIE



DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- Prehliadajte zariadenie pred použitím. Vymeňte všetky diely, ktoré chýbajú alebo, ktoré sú nefunkčné.
- Preverte, či je tam únik paliva. Presvedčte sa, že sú všetky prvky pripájania na svojich miestach. Vymeňte diely, ktoré praskli, sú poškrabané alebo poškodené akýmkoľvek spôsobom. Nepracujte s týmto zariadením pokiaľ sú diely uvoľnené alebo poškodené.
- Pozorne si prehliadajte priestor práce pred začiatkom používania zariadenia. Odstráňte všetky odpadky a tvrdé a ostré predmety, ako sú – sklo, drôty, atď.
- Buďte si vedomí rizika úrazu hlavy, rúk alebo chodidiel.
- Z priestoru odstráňte deti, pozorovateľov a domáce zvieratá. Deti, pozorovateľov a domáce zvieratá držte vo vzdialenosti 15m v polomere. Predsa tam môže zostať riziko pre pozorovateľov z odhodnených predmetov. Pozorovatelia majú nosiť ochranu očí. Pokiaľ sa k Vám priblížia – ihneď zastavte zariadenie.
- Používajte iba originálnu výbavu výrobcu pri výmene dielov.
- Stlačte ovládanie plynu a preverte, či sa automaticky vracia do polohy voľnobehu. Všetky nastavenia a opravy – vykonajte pred použitím zariadenia.
- Nepracujte s týmto zariadením keď ste unavení, chorí alebo pod vplyvom alkoholu, drogy alebo nejakých liekov.
- Toto zariadenie je určené len k použitiu dospelými osobami. Nedovoľte deťom alebo nevycvičeným jednotlivcom používať zariadenie.
- Oboznámte sa s ovládaniami a správnym použitím Vášho zariadenia – pred začiatkom používania.

POČAS PRÁCE

- Nikdy nespúšťajte zariadenie a nepracujte ním v zatvorenej miestnosti alebo v budove. Vdychovanie výfukových plynov môže byť smrteľné.
- Zariadenie používajte iba za denného svetla alebo za dobrého umelého osvetlenia.
- Zabráňte neúmyselnému (náhodnému) spusteniu. Buďte v štartovacej polohe vždy keď potahujete štartovacie lano. Obsluhovač a zariadenie musia byť v stabilnej polohe počas štartovania.
- Toto zariadenie používajte iba na určený účel.
- Nevyťahujte sa. Vždy udržiajte predpísaný postoj nôh a rovnováhu.
- Zariadenie vždy držte oboma rukami počas práce. Udržiajte pevný stisk na rukovätiach alebo chytacích povrchoch.

- Udržujte si ruky, tvár a chodidlá vo vzdialenosti od všetkých pohyblivých dielov.
- Nedotýkajte sa motora alebo výfuku. Tieto diely sa stávajú veľmi horúcimi počas práce, aj keď sa zariadenie vypne.
- Nepracujte s motorom rýchlejšie ako je rýchlosť nutná na fúkanie alebo vysávanie.
- Neobsluhujte zariadenie, na ktorom sú uvoľnené alebo poškodené diely. Zastavte zariadenie, vypnite motor a stiahnite kábel zo sviečky – pred údržbou alebo opravou.
- Používajte iba náhradné diely výrobcu originálnej výbavy a doplnkov k tomuto zariadeniu. Tieto sú dostupné v oprávnených opravovniach. Použitie neoprávnených dielov alebo doplnkov môže spôsobiť vážne úrazy používateľa alebo poškodenia zariadenia a zrušenie záruky.
- Zariadenie udržiavajte vyčistené od vegetácie a ostatných látok.
- Aby sa znížilo nebezpečenstvo požiaru – vymeňte nesprávny výfuk a chýtač iskier. Motor a výfuk udržiavajte vyčistený od trávy, listia, nadbytočného mazadlá a od usadenín sadze.

OSTATNÉ BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY

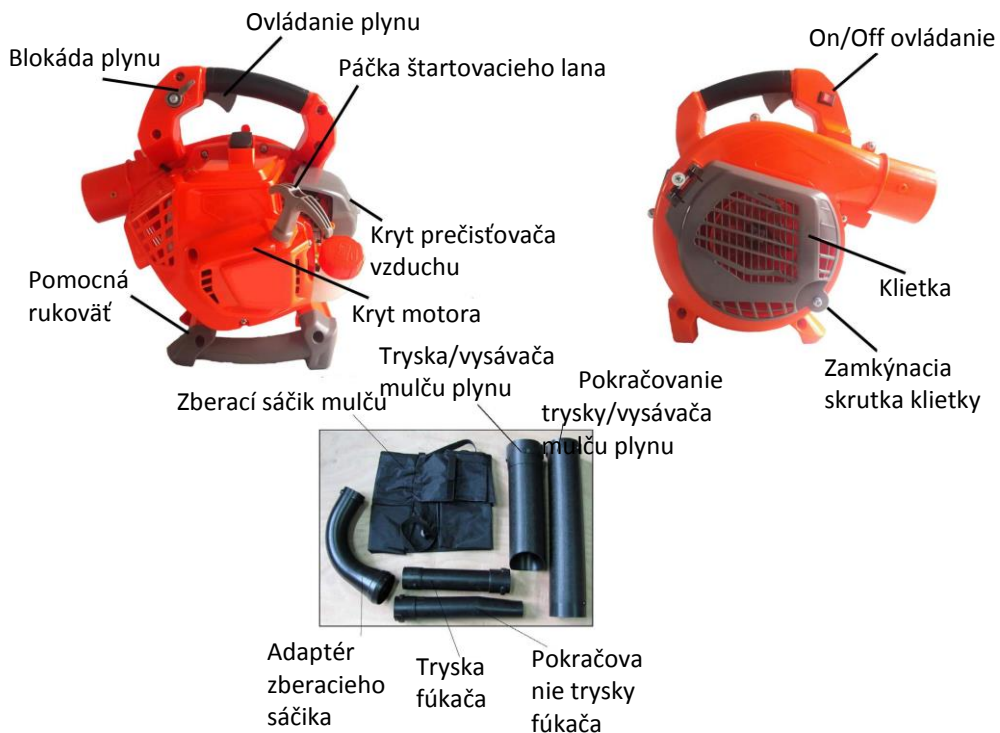
- Počkajte kým motor vychladne pre skladovanie alebo prepravou.
- Skladujte zariadenie v suchom priestore – ktorý je zamknutý (alebo je zdvihnutý vysoko, aby sa zabránilo neoprávnenému používaniu alebo poškodeniu), mimo dosahu detí.
- Nepolievajte a nestriekajte vodou alebo nejakými inými tekutinami. Udržujte rukoväť v suchom stave, vyčistené od odpadkov. Vyčistite po každom použití, pozrieť si pokyny k čisteniu a skladovaniu.
- Schovajte si tieto pokyny. Často sa na nich pozerajte a používajte ich pri školení iných používateľov. Pokiaľ požičiate niekomu toto zariadenie, tiež mu požičajte so zariadením aj tieto pokyny.

BEZPEČNOSTNÉ A MEDZINÁRODNÉ SYMBOLY

Tento návod na použitie opisuje bezpečnostné a medzinárodné symboly a piktogramy – ktoré sa môžu objaviť na tomto výrobku. Prečítajte si návod na použitie kvôli úplnosti informácií týkajúcich sa bezpečnosti, montáže, práce, údržby a opravy.

I	ON/OFF ovládanie ON/ŠTART/PREVÁDZKA		ON/OFF ovládanie OFF alebo zastavovanie
	VÝSTRAHA! PREČÍTAJTE SI NÁVOD NA POUŽITIE: Prečítajte si návod na použitie a dodržiavajte všetky výstrahy a bezpečnostné pokyny. Pokiaľ to neurobíte, môže dôjsť k vážnemu zraneniu obsluhovača a/alebo pozorovateľa.		UPOZORNENIE, ABY STE DRŽALI POZOROVATEĽOV ĎALEKO: Držte všetkých pozorovateľov, a najmä deti a domáce zvieratá – najmenej 15m ďaleko od pracovného priestoru.
	VÝSTRAHA K NOSENIU OCHRANY OČÍ A UŠÍ: Odhodené predmety a hluk môžu zapríčiniť vážnu poruchu oka a stratu sluchu.		VÝSTRAHA KU HORÚCEMU POVRCHU: Nedotýkajte sa horúceho výfuku, prevodovky alebo valca. Môžete sa popáliť. Tieto diely sa extrémne zohrievajú počas prevádzky. Ony zostávajú horúce krátku dobu po vypnutí zariadenia.
	Zaručená hladina akustického výkonu na toto zariadenie.		VÝSTRAHA, ŽE ODHODENÉ PREDMETY MÔŽU ZAPRÍČINIŤ VÁŽNE ZRANENIE: Nefúkajte predmety k pozorovateľom. Pohybujúce sa predmety môžu vyvolať vážne zranenie.
	Zariadenie je zosúladené s relevantnými bezpečnostnými štandardmi.		PREVÁDZKOVÝ OBVOD FÚKAČA MÔŽE ZAPRÍČINIŤ VÁŽNE ZRANENIE: Vždy vypnite motor a počkajte, aby sa prevádzkový obvod úplne zastavil – pred otvorením skrine. Nikdy nevkładajte ruky do vakuuovej rúry – kým je zariadenie zapnuté.
	Zariadenie je zosúladené s relevantnými bezpečnostnými štandardmi.		Výstraha: Držte sa ďaleko od ohňa.

VZHĽAD VÁŠHO ZARIADENIA



ŠPECIFICKÉ PRAVIDLÁ PRE FÚKAČ/VYSÁVAČ

1. Nepoužívajte zariadenie na zber vlhkých látok, vody, tekutiny, kusov skla, železa, kameňov alebo plechoviek – lebo toto môže byť veľmi nebezpečné pre Vás aj pre samotné zariadenie.
2. Nepoužívajte zariadenie na zber žeravého uhlia alebo látok, ktoré horia, dymia alebo tlejú. Nepoužívajte zariadenie na zber zapálených cigariet. Nepoužívajte zariadenie na zber látok, ktoré boli kontaminované horľavými alebo výbušnými látkami. Nevysávajte ľahko horľavé výpary. Vždy preverte, že látky, ktoré zbierate Vaším zariadením nie sú horľavé, toxické alebo výbušné.
3. Nepoužívajte spôsob na vysávanie bez vreca (sáčika) na prach na svojom mieste.
4. Vždy priestor udržiajte v čistom stave, bez prítomnosti drôta, kameňov, odpadkov, plechoviek a ostatných prekážok.
5. Zabráňte nárazom na tvrdé predmety – ktoré môžu poškodiť Vaše zariadenie.
6. Držte pozorovateľov a zvieratá najmenej 5m ďaleko od pracovného priestoru.
7. Nevhadzujte rukou predmety do rúry fúkača/vysávača.
8. Pevne držte zariadenie oboma rukami – kým pracujete s ním.
9. Zariadenie nesmú používať osoby mladšie ako 16 rokov.

MONTÁŽ



Obrázok 1



Obrázok 2

Poznámka: Položte zariadenie na zem alebo na pracovný stôl – aby ste vykonali inštaláciu doplnkov ľahším spôsobom.

MONTÁŽ FÚKAČA

1. So zatvoreným výfukom na vzduch stlačte rovnú tryskovú rúrku cez otvor na vyprázdňovanie a zamknací pin, šípka na rovnej tryskovej rúrke má byť v tej istej rovine ako špirálová skriňa. Otočte rúrku v smere otáčania hodinových ručičiek – aby ste zamkli. Potom dotiahnite skrutku – aby ste zabezpečili (obrázok 3).

Šípka na špirálovej skrini

Šípka na tryskovej rúrke
fúkača



Obrázok 3

2. Dotiahnite skrutku na svojom mieste – aby ste zabezpečili (obrázok 4).



Obrázok 4

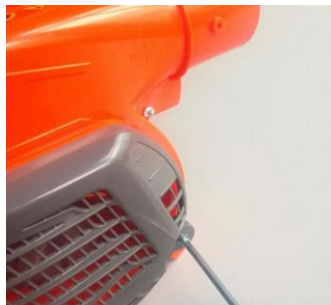
3. Stlačte tryskovú rúrku fúkača cez rovnú tryskovú rúrku a zamkynací pin. Otočte rúrku v smere otáčania hodinových ručičiek – aby ste zamkli. Strana tryskovej rúrky, ktorá nosí označenie “THIS SIDE UP” (“TÁTO STRANA HORE”), musí byť usmernená nahor. Potom dotiahnite skrutku na mieste, aby ste zabezpečili (obrázok 5).



Obrázok 5

MONTÁŽ VYSÁVAČA

1. Uvoľňte skrutky klieťky a vytiahnite klieťku (obrázok 6).



Obrázok 6

2. Nainštalujte vysávacie doplnky v poradí, ktoré je zobrazené, narovnajte drážky na tryskách s klincami. Ťahajte trysky v smere otáčania hodinových ručičiek na klince. Dotiahnite skrutku na mieste – aby ste zabezpečili (obrázok 7).



Obrázok 7

2. Otočte spájaciu rúrku v smere otáčania hodinových ručičiek – aby ste zamkli. Šípka na spájacej rúrke má byť v tej istej rovine ako špirálová skriňa. Dotiahnite skrutku na mieste – aby ste zamkli (Obrázok 8).



Obrázok 8 Skrutka

3. Vložte spájaciu rúrku do posuvného otvoru sáčika (vreca) vysávača. Omotajte Velcro pásku okolo vreca a rúrky, aby ste zabezpečili vrece na svojom mieste. Dajte ramenný popruh cez Vaše ľavé rameno a nastavte nastavovač ramenného popruhu podľa (obrázok 9).



Obrázok 9

SPUSTENIE / ZASTAVOVANIE

POKYNY K ŠARTOVANIU

1. Naplňte palivovú nádrž množstvom zmesi benzín/olej – ktorá je potrebná na vykonávanie práce.
2. Otočte spínač na polohu **I** (ON spínača ON/OFF) – Obrázok 10.

ON/OFF ovládanie



Obrázok 10

3. LEN NA ŠARTOVANIE STUDENÉHO MOTORA

Vytiahnite sýtič do úplne vytiahnutej polohy – aby sýtič bol zatvorený (obrázok 11).



Obrázok 11

4. Stlačte a uvoľňte čerpadlík 7-10krát – kým sa nenaplní palivom (Obrázok 12).



Obrázok 12

4. Položte zariadenie pevne na zem alebo na veľmi pevný povrch. Presvedčte sa, že sú všetci pozorovatelia najmenej 15m ďaleko. Neskúšajte naštartovať pri plameni horáka alebo pri akomkoľvek otvorenom plameni. Nefajčte. Uchopte štartovacie lano jednou rukou, a stlačte kryt motora druhou.

Pomaly potiahnite štartovacie lano kým nepocítite, že sa motor ozubil, a potom naštartujte zariadenie silne – potahujúc štartovacie lano nahor. Zariadenie má naštartovať po 5 poťahov, a potom úplne otvorte sýtič (obrázok 13). Keď sa zohreje, motor má naštartovať po prvom poťahu. Pokiaľ nenaštartuje, zase stlačte čerpadlík a presvedčte sa, že je sýtičová páka v správnej polohe (obrázok 14).



Obrázok 13

5. Stlačte ovládanie plynu trošku – aby sa zohrial motor po 15 až 30 sekundách. Za studeného počasia, posúvajte plyn pomaly kým sa motor nezohreje 30 až 60 sekúnd.

Poznámka: Keď štartujete motor za teplých alebo studených podmienok – môže byť nutné, aby plyn bol otvorený kým ťaháte štartovacie lano.



Obrázok 14 Úplne otvorené

KEĎ MOTOR NAŠTARTUJE

Pre maximálne performancie a životnosť, pred použitím – počkajte, aby motor zohrial.

1. Spustíte motor na 2-3 minuty v rýchlosti chodu na prázdno – kým sa nedosiahne prevádzková teplota.
2. Keď sa motor zohrieva, postupne otvárajte sýtič, pomaly tlačiac ovládanie sýtiča dovnútra – až kým je v úplne vtiiahnutej polohe.
3. Motor by teraz mal byť pripravený k použitiu.

POKIAĽ MOTOR NENAŠTARTUJE

Zopakujte zodpovedajúce štartovacie procedúry. Pokiaľ motor aj naďalej nejde naštartovať, dodržiavajte pokyny k „**Štartovanie motora, ktorý je zaplávený**“, ktoré sa nachádzajú nižšie.

ŠTARTOVANIE ZAPLÁVENÉHO MOTORA (motora, ktorý je „presýtený“)

1. Stiahnite kábel zo sviečky a použite sviečkový kľúč – aby ste stiahli sviečku proti smeru otáčania hodinových ručičiek (Obrázok 15)



Obrázok 15

2. Pokiaľ je sviečka zašpinená alebo namočená do paliva, vyčistíte alebo vymeníte sviečku podľa potreby.

2. Vyčistíte nadmerné palivo zo spáľovacej komory – otáčaním motora niekoľkokrát, kým je sviečka odstránená.

3. Nainštalujte sviečku a pevne dotiahnite sviečkovým kľúčom. Pokiaľ je momentový kľúč dostupný, dotiahnite sviečku do momentu (16,7 – 18,6 Nm). Pripojte zase kábel sviečky.

VÝSTRAHA

Nesprávna montáž sviečky môže spôsobiť vážne poškodenie motora.

POKYNY K ZASTAVOVANIU

1. Uvoľňte Vašu ruku z ovládania plynu. Počkajte kým motor vychladne v chode na prázdno.

2. Pokiaľ je Vaše zariadenie vybavené pružinovým spínačom ON/OFF, stlačte a držte tlačidlo na „O“ kým zariadenie nezastaví. V opačnom prípade stlačte spínač do OFF polohy.

VÝSTRAHA

Pokiaľ motor pokračuje prevádzkovať s tlačidlom zapnutia v polohe „OFF“, zastavte motor vyťahovaním sýtiča do úplne zatvorenej polohy alebo otvorením klietky.

MODUS AKO FÚKAČ

Pred prácou so zariadením, preverte nasledujúce:

- Obsluhovač nosí správny odev a ochranu očí a uší.
- Všetka výbava fúkača je správne nainštalovaná a zabezpečená.

1. Spustíte zariadenie.

2. Usmeríte trysku v smere, v ktorom chcete fúkať (obrázok 16).



Obrázok

3. Potiahnite ovládanie plynu.
4. Dajte blokádu plynu do ktorejkoľvek želanej polohy rýchlosti stlačením tlačidla v polohe blokády. Aby ste nastavili rýchlosť plynu, stlačte blokádu plynu v polohe off, nastavte a zase zamknite ovládanie plynu.

MODUS AKO VYSÁVAČ

Pred prácou so zariadením, preverte nasledujúce:

- Všetka výbava fúkača je správne nainštalovaná a zabezpečená.
 - Presvedčte sa, že vrece na zber mulču nije je pokrčené ani upnuté žiadnym spôsobom.
1. Naštartujte zariadenie.
 2. Dajte popruh zberacieho vreca na ľavé rameno a nastavte popruh podľa potreby (obrázok 17)
 3. Potiahnite spínač, aby ste naštartovali vysávač.
 4. Nastavte blokádu plynu na želanú rýchlosť.
 5. Vyprázdňujte vrece podľa potreby – sťahujúc ho zo zariadenia a otvárajúc zips, ktorý sa nachádza na hornej strane.

POZNÁMKA: Nepracujte s týmto zariadením s klieťkou usmernenou nahor, ani s rukoväťou usmernenou nadol.



Pokiaľ pracujete so zariadením na zbere, pokiaľ je východ zberacej rúrky upchatý množstvom listia – znížte rýchlosť motora, a potom ihneď vyčistite rúrku.

V opačnom prípade nastane vážne poškodenie motora.



Obrázok 17

POKYNY K MIEŠANIU BENZÍNU A OLEJA

- Palivo, ktoré sa používa v tomto modeli je zmes bezolovnatého benzínu a certifikovaného schváleného 2-taktného oleja (olej na 2-taktné motory). Keď miešate benzín s olejom na 2-taktné motory používajte bezolovnatý benzín s 90 alebo väčším oktánovým číslom – dobrej kvality. Toto pomôže, aby sa zabránilo možnému poškodeniu palivových vedení motora a iných dielov motora.

- Keď pripravujete palivovú zmes, miešajte len množstvo, ktoré je potrebné na vykonávanie práce. Vždy používajte čerstvú zmes benzín/olej, aby ste dostali optimálne performancie Vášho zariadenia. Staré palivové zmesi zaťažujú štartovanie Vášho zariadenia a dostanú sa zlé performancie. Nepoužívajte palivo, ktoré bolo skladované. Dvojťaktné palivo sa môže oddeliť. Pretrepte kanister s palivom dôkladne – pred každým použitím.
- Dôkladne zmiešajte správny pomer oleja na 2-taktné motory s bezolovnatým benzínom v oddelenom kanistri.
- Nalejte zmes do palivovej nádrže zariadenia. Dávajte pozor, aby ste nepreplnili nádrž.
- Vráťte na svoje miesto zátku palivovej nádrže.
- Pokiaľ nedodržiavate pokyny k správne mu miešaniu paliva, môže vzniknúť poškodenie motora.
- Nefajčte počas plnenia nádrže.



Nikdy nepracujte s týmto zariadením bez zátky nádrže – pevne zabezpečenej na svojom mieste.

VÝSTRAHA



- Nikdy nemiešajte benzín a olej priamo v palivovej nádrži na zariadení.
- Nikdy neplňte nádrž až po vrch.
- Nikdy nenalievajte palivo do nádrže v zatvorenom priestore bez ventilácie.
- Iskry a otvorené plamene držte vo vzdialenosti od pracovného priestoru.
- Povinne utrite vyliate palivo pred začiatkom štartovania motora.
- Neskúšajte nalievať palivo do horúceho motora.

NASTAVENIA

Rýchlosť chodu na prázdno motora (voľnobeh) je nastaviteľná. Skrutka na nastavovanie chodu na prázdno je na zadnej strane karburátora. Môžete nastaviť rýchlosť chodu na prázdno motora (voľnobeh) pomocou vsadzovacieho kľúča cez otvor na kryte motora (obrázok 18).

POZNÁMKA: Nesprávne nastavenie môže vážne poškodiť Vaše zariadenie.



Skrutka na nastavovanie chodu na prázdno (voľnobehu)

Obrázok 18

Nastavenie karburátora treba vykonať výlučne v oprávnenej servisovej opravovni.

NASTAVENIA RÝCHLOSTI CHODU NA PRÁZDNO MOTORA



Rúrky na zariadení a kryt výfuku vzduchu musia byť nainštalované počas nastavenia rýchlosti chodu na prázdno na motore. Na rýchlosť chodu na prázdno motora bude vplývať pokiaľ sú kryt odvodušňovača alebo rúrky na zariadení zablokované, poškodené alebo nesprávne zmontované.

Pokiaľ po kontrole paliva a čistenia vzduchového filtra motor stále nechce prevádzkovať vo voľnobehu (v chode na prázdno), nastavte skrutku rýchlosti chodu na prázdno nasledujúcim spôsobom:

1. Naštartujte motor a nechajte ho prevádzkovať vo výraznom chode na prázdno jednu minútu, aby sa zohrial. Pozrite si Štartovanie/Zastavovanie.
2. Uvoľňte spínač plynu a nech motor prevádzkuje v chode na prázdno. Pokiaľ sa motor zastavuje, použite malý krížový alebo plochý skrutkovač a potom otáčajte skrutku chodu na prázdno v smere otáčania hodinových ručičiek 1/8 otáčok za minútu – kým motor neprevádzkuje rovnomerne (obrázok 18).

POZNÁMKA: Kontrola paliva, čistenie vzduchového filtra a nastavenie rýchlosti chodu na prázdno – má vyriešiť väčšinu problémov na motore. Pokiaľ sa to nestane, a všetko nasledujúce je pravda:

- Motor nechce prevádzkovať vo voľnobehu (v chode na prázdno).
- Motor prevádzkuje nestále alebo sa zastavuje pri zrýchlení.
- Výkon motora klesá.



Preverte, či je medzera sviečky správna a skontrolujte stav sviečky. Pokiaľ sa problém stále zjavuje, karburátor má nastaviť oprávnená servisová opravovňa.

ÚDRŽBA



Niektoré procedúry údržby vyžadujú špeciálne náradia alebo zručnosti. Pokiaľ si nie ste istí keď ide o tieto procedúry, odneste Vaše zariadenie do oprávnenej servisovej opravovne.



Nikdy nevykonávajte opravy ani procedúry údržby – kým zariadenie prevádzkuje. Všetky opravy a údržby – vykonávajte na vychladnutom zariadení. Odpojte sviečkový kábel – aby ste zabezpečili, aby nedošlo k štartovaniu zariadenia.

ROZVRH ÚDRŽBY

Vyžadované procedúry údržby majú byť vykonané podľa rozvrhu údržby uvedeného v tabuľke. Tiež majú byť používané ako súčasť sezónneho nastavenia každý rok.

AKO ČASTO	VYŽADOVANÁ ÚDRŽBA
Denne	• Odstráňte špinu a odpadky z vonkajška fúkača. • Prehliadajte motor, nádrž a rúrky a preverte či sú tam úniky a opravte pokiaľ je to nutné. • Prehliadajte či je na rebrách na chladenie motora nahromadená špina alebo odpadky a podľa potreby vyčistíte. • Prehliadajte celé zariadenie – aby ste zistili, či sú tam poškodenia, uvoľnené alebo chýbajúce komponenty alebo pripevňovacích prvkov a opravte podľa potreby.
Každých 5 hodín	Vyčistíte a zase naolejujete vzduchový filter.
Každých 10/15 hodín	Preverte stav a medzeru sviečky.
Každých 50 hodín	• Prehliadajte celé zariadenie a rúrky a preverte či sú tam poškodenia, vrátane uvoľnenie alebo chýbanie komponentov a opravte podľa potreby. • Preverte stav a medzeru sviečky. • Preverte palivový filter.
Periodicky	Vyčistíte syto chýtača iskier.

PREHLIADKA VZDUCHOVÉHO FILTRA

Toto má byť vykonané častejšie – pokiaľ sú podmienky zaprašené.

1. Nahromadený prach vo vzduchovom filtri zníži účinnosť motora, zvýši spotrebu paliva a umožní abrazívnym časticiam dostať sa do motora. Sťahujte vzduchový filter tak často – koľko je potrebné, aby sa udržal v čistom stave.

2. Jemný povrchový prach sa dá ľahko odstrániť poklepkávajúc filter.

3. Ťažšie usadeniny treba umyť zodpovedajúcim roztokom.

4. Stiahnite kryt filtra tlačением časti vnútorného krytu zobrazené na obrázku 20.



Obrázok 19



Obrázok 20

PREHLIADKA SVIEČKY

1. Použite sviečkový kľúč, aby ste stiahli sviečku (otočte proti smeru otáčania hodinových ručičiek, aby ste stiahli) – Obrázok 15.

2. Vyčistíte sviečku a nastavte medzeru na sviečke na 0,6-0,7mm (obrázok 21). Vymeňte každú sviečku, ktorá je poškodená alebo, na ktorej je viditeľné opotrebovanie.

3. Zmontujte sviečku doťahovaním rukou v hlave valca, a potom dotiahnite pevne sviečkovým kľúčom. Pokiaľ je k dispozícii momentový kľúč, dotiahnite sviečku na 16,7 – 18,6 Nm).



Obrázok 21

VÝSTRAHA

Nikdy nedovoľte špiny ani odpadkami preniknúť do otvoru valca. Pred vyberaním sviečky, dôkladne vyčistite sviečku a priestor okolo hlavy valca. Počkajte, aby motor vychladol – pred opravou sviečky. Nesprávna montáž sviečky môže spôsobiť vážne poškodenie motora.

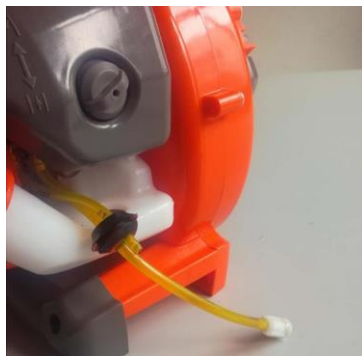
PREHLIADKA PALIVOVÉHO FILTRA

1. Palivová nádrž obsahuje filter. Filter je umiestnený na voľnom konci palivovej rúrky a môže byť vybratý (obrázok 22).

2. Periodicky prehliadajte palivový filter. Nedovoľte, aby sa prach dostal do palivovej nádrže. Upchatý filter zapríčiní ťažkosti pri štartovaní motora a nesprávnosť charakteristík motora.

3. Keď je filter zašpinený, vymeňte ho.

4. Keď je zašpinená vnútornosť palivovej nádrže, môže byť vyčistená vymytím nádrže benzínom.



Obrázok 22

OLEJOVANIE

1. Vyberte sviečku.

2. Nalejte cca 7ml oleja do valca cez otvor na sviečku.

3. Pred vrátením sviečky na svoje miesto – potiahnite potahovací štartér 2 alebo 3krát – aby ste rozmiestnili po stenách valca.

ČISTENIE A SKLADOVANIE**ČISTENIE**

- Používajte malú, mäkkú kefkú – aby ste vyčistili vonkajšok zariadenia. Nepoužívajte silné saponáty. Prostriedky na čistenie domácnosti, ktoré obsahujú aromatické oleje ako sú borovica alebo citrón a roztoky ako sú kerozín – môžu poškodiť plastovú skriňu alebo rukoväť. Utrite každú vlhkosť mäkkou utierkou.
- Vyprázdnite sacie vrece. Otočte ju zvnútra navon a vytrepťe všetky zvyšné odpadky. Ručne umyte prázdne vrece vysávača raz za rok saponátom a nechajte ho vysúšiť vo vzduchu.

SKLADOVANIE

- Nikdy neskladujte zariadenie s palivom v nádrži.
- Počkajte kým motor vychladne – pred skladovaním.
- Zamknite zariadenie, aby ste zabránili neoprávnenému použitiu alebo poškodeniu.
- Skladujte zariadenie na suchom mieste – v ktorom je dobrá ventilácia.
- Skladujte mimo dosahu detí.

DLHODOBÉ SKLADOVANIE (V ZIME)

Pokiaľ zariadenie treba skladovať po dlhšiu dobu, použite nasledujúcu procedúru k skladovaniu:

1. Vyprázdňte všetko palivo z palivovej nádrže. Neskladujte zmes dlhšie ako 60 dní.
2. Spustíte motor a nechajte ho prevádzkovať – kým sa nevypne. Toto zabezpečuje, aby všetko palivo bolo vyprázdnené z karburátora.
3. Počkajte kým motor vychladne.
4. Dôkladne vyčistíte zariadenie a prehliadajte, či sú tam uvoľnené alebo poškodené diely. Opravte alebo vymeňte poškodené diely a dotiahnite uvoľnené skrutky, matice alebo strojnícké skrutky. Zariadenie je pripravené na skladovanie.

PREPRAVA

- Počkajte, aby motor vychladol – pred prepravou.
- Zabezpečte zariadenie počas prepravy.
- Dotiahnite zátku palivovej nádrže pred prepravou.

TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

Technické údaje	Zariadenie	VBV 230 E
Objem	cm ³	22.5
Výkon	kW / min ⁻¹	0.7 / 8000
Zmes (benzín: 2-taktný olej)		40:1
Hladina akustického tlaku na ucho obsluhovača L _{pA} Meracia neistota	dB (A) dB (A)	93,9 3
Výmeraná hladina akustického výkonu Meracia neistota	dB (A) dB (A)	102,7 3
Zaručená hladina akustického výkonu	dB (A)	106
Hladina vibrácií - Horná rukoväť - Spodná rukoväť Meracia neistota	m/s ² m/s ² m/s ²	7,7 8,7 1,5
Váha - Fúkač - Vysávač	kg kg	4,1 5
Prúdenie vzduchu - Fúkanie - Vysávanie	m/s m ³ /min	85 7.8
Kapacita	l	50

Deklarácia o súlade

Podľa Strojovej direktívy 2006/42/EC od 17 Mája 2006, Príloha II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO***Opis stroja***FÚKAČ / VYSÁVAČ Villager VBV 230 E**

Vyhlásujeme pod plnou zodpovednosťou, že uvedený výrobok bol navrhnutý a vyrobený v súlade s:

- Direktívou 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Direktívou 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Direktívou 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisii hluku
- Direktívou (EU) 2016/1628 o emisii plynov a znečisťujúcich častíc z motora s vnútorným spaľovaním

Schvaľovacie číslo motora: e13*2016/1628*2016/1628SHA1/P*0010*02

Harmonizované i iné použité štandardy:

EN ISO 14982:2009

EN 15503:2009+A2:2015

Opravený orgán podľa Direktívy 2000/14/EC, 2005/88/EC

TÜV Rheinland LGA products GmbH. Test report 50119193 001 dat. 04.01.2018

Nameraná hladina hluku

LwA 102.7 dB(A)

Zaručená hladina hluku

LwA 106 dB(A)

Zodpovedná osoba opávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilov, na adrese firmy Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ľubľana

Mesto / dátum: Ľubľana, 03.04.2018

Osoba zodpovedná pre technickúdokumentáciu
Zvonko Gavrilov

Villager[®]

Villager D.O.O.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051180

Fax: +386 82 051181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

www.villager.eu

For more informations



www.villager.eu

